



*A Guide for using Point 4  
Optimized Particle Composite System*



CE  
0086

## *A Guide for using Point 4 Optimized Particle Composite System*

**Thank you** for your decision to purchase another quality Kerr product. For over 100 years, Kerr has built a solid reputation for leading-edge products that represent a great value to the dental community. Please take a moment to read these instructions before using the material.

Point 4 is a light cured resin based composite dental restorative which contains approximately 76% by weight (57% by volume) inorganic filler with an average particle size of 0.4 microns. All shades are radiopaque. Point 4 represents years of research aimed at bridging the gap between microfill and hybrid composite materials. A proprietary grinding process combined with sophisticated rheological modifiers allow Point 4 to polish to a very high, long lasting luster similar to microfills, while providing strength equivalent to today's microhybrids.

It is recommended that the composite be stored at ambient temperature. Shelf life of Point 4 is 3 years from manufacture date. Expiration date is marked on syringes and on Unidose 10-pack boxes. Do not use after expiration date.

It is also recommended that a reliable high power visible light source such as the Kerr Demetron 501 light curing unit be used with this product. Every effort should be made to protect the composite from visible light prior to use.

### **PLEASE NOTE THE FOLLOWING:**

You have purchased this composite in either a bulk syringe or Unidose™ delivery. Either delivery has certain handling and storage requirements that if followed, will provide excellent performance for the user over the life of the material. Please follow the appropriate recommendations for the delivery choice that you have made.

**Syringe Delivery:** To ensure optimal performance of syringes during use: after dispensing the composite, relieve pressure by turning the syringe handle back two turns. This will prevent material build-up in the cap and provide reliable composite use after storage.

**Unidose Delivery:** Unidose tips are designed for **SINGLE PATIENT USE ONLY**. Do not re-cap and/or re-use the Unidose tip once material has been dispensed for that patient.

### **PRIOR TO PLACEMENT: RECOMMENDATIONS ON PROPER BONDING**

- Isolate tooth from adjacent teeth. Use clear thin strips. Rubber dam is highly recommended.
- Moist dentin surfaces – rather than dry, desiccated dentin – are shown to actually enhance the bond strengths of today's modern bonding agents (such as OptiBond Solo Plus). NOTE: "Moist" does not infer blood or saliva contamination.
- Placement sequences, such as those outlined in this instruction booklet, should be followed closely.
- Take a moment to identify the surface to which you are bonding.
- Etching dentin is recommended.
- Please take care to ensure that your air line is free of oil and other contaminants.

### **THE USE OF LINERS**

Some practitioners prefer the use of liners prior to placement of adhesive. In the case of calcium hydroxide, this is not necessary when using Kerr adhesives (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Unique glass-filled technology and high bond strengths make OptiBond a true replacement for conventional liner materials.

## **OPTIBOND SOLO PLUS**

If you have purchased Point 4 in kit form, you will notice that OptiBond Solo Plus is included in the system. This is the recommended adhesive for use with all Kerr composites. OptiBond Solo Plus is 15% filled with the same 0.4 micron size barium glass found in the Kerr Point 4 composite. This unique technology provides the highest level of protection against microleakage, while sustaining high bond strengths to a variety of surfaces. The filler not only reinforces the hybrid zone, but penetrates the dentin tubules as well, creating a true “structural bond” not found in unfilled or even “nano” filled adhesive systems. With OptiBond Solo Plus, adhesion promoters are carried in an ethanol solvent, thus greatly reducing the tedious need for multiple coats and constant re-application commonly found with acetone adhesives. OptiBond Solo Plus is indicated for both direct and indirect (in conjunction with a luting agent) bonding applications.

OptiBond Solo Plus is available in two delivery systems: Bottle and Unidose™. Kerr’s Unidose delivery adhesive system was the first of its kind, designed as a progressive step toward ensuring fresh material for each bonding procedure as well as the ultimate in infection control. It is protected under U.S. Patent 5,860,806.

### **DIRECT BONDING POINT 4 COMPOSITE TO ENAMEL/DENTIN WITH OPTIBOND SOLO PLUS**

1. Isolate and dry.
2. Place Kerr Gel Etchant\* on enamel and dentin for 15 seconds. Rinse thoroughly, ensuring that all etch is removed.
3. Dry lightly, do not desiccate.
4. Apply OptiBond Solo Plus to enamel/dentin surface with light brushing motion for 15 seconds.
5. LIGHTLY air thin for maximum 3 seconds.
6. Light cure for 20 seconds.\*\*
7. Proceed with placement of Point 4 composite.

Note: Kerr Disposable Mixing Wells, Gel Etchant tips and Applicator Tips are designed for single use only.

### **PLACEMENT OF POINT 4 COMPOSITE**

Point 4 Optimized Particle Composite is available in a wide variety of shades. For details on all available shades and their various uses, please refer to “Explanation of Point 4 Shading System” below for more information.

1. Select the desired shade(s).
2. Syringe Delivery: after extruding material out on pad, make sure to back off the syringe at least two full turns to relieve pressure on the material.  
Unidose Delivery: insert tip and properly align within dispenser. Place Unidose tip at the deepest portion of the preparation. Caution: extrude slowly with even pressure.
3. Increments should be no more than 2mm at a time. After placing an increment, stroke the composite to ensure marginal adaptation.
4. Light cure each increment for 40 seconds. When multiple surfaces are available, cure each surface for this recommended time.\*\*

### **EXPLANATION OF POINT 4 SHADING SYSTEM**

Point 4 uses the VITA shading system for its base and opaque shades. Furthermore, there are six auxiliary shades available as well (three translucent shades, and three extra light shades).

### *Translucent Shades (T1, T2, T3)*

The three translucent shades available with Point 4 allow you to create highly esthetic restorations with relative ease. Designed to be placed in very thin layers over one of the base VITA shades, these specialty shades give the dentist everything he/she needs to virtually replace tooth structure with lifelike results. With a little practice, it is possible to build true depth and beauty to every restoration. A brief description of the 3 translucent shades:

T1 – a clear translucency, designed to bring lifelike depth to your restorations without modifying the base VITA shade(s) used below it.

T2 – a slightly yellow translucency.

T3 – a slightly gray translucency.

### *Extra Light Shades (XL1, XL2, XL3)*

The extra light shades can be useful to match bleached as well as deciduous teeth. All three of them are lighter than the lightest VITA shade (B1), with the lightest (or whitest) shade being XL3. In order to become familiar with these three shades some experimentation outside of the mouth is recommended. The available shade guide provides cured examples of each XL shade for your convenience as well.

## **AVAILABLE SHADES**

The following is a listing of the shades available with the Point 4 Optimized Particle Size Composite System:

Base Shades		Translucent Shades		Extra Light Shades
A1	B4	T1		XL1
A2	C1	T2		XL2
A3	C2	T3		XL3
A3.5	C3	Opaque Shades		
A4	C4	A2	B1	
B1	D2	A3	B2	
B2	D3	A3.5	C2	
B3	D4	A4	D2	

Syringes have the shade stamped on the top of the plunger, near the paddle. Also, the shade is indicated on the label of each syringe. Unidose tips are stamped with the shade as well, to eliminate any confusion should the original boxes become misplaced.

Unidose Composite Gun Sterilization guidelines are as follows: Steam Autoclave: 30 minutes @ 270 °F.

## **OPTIGUARD**

OptiGuard is a composite sealant that can be used as a final overlay on top of all composite restorations. Modern high-speed finishing materials may create tiny cracks that can lead to premature composite wear, as well as continued propagation below the surface. Applying OptiGuard on the composite surface may increase the restoration's chances for extended wear and durability.

### *Directions for Use-OptiGuard*

1. Rinse final restoration and dry
2. Using Kerr Gel Etchant\*, etch the restorative surface and approximately 2mm of enamel beyond the margin for 15 seconds.

3. Rinse tooth thoroughly, and dry with oil-free air.
4. After dispensing a small amount of OptiGuard in mixing well, apply with Kerr Applicator to etched surface in a thin layer. Blow lightly to even the application on the surface.
5. Light cure the surface for 20 seconds. \*\*
6. Check occlusion when necessary

**\*Caution:** contains phosphoric acid. Avoid contact with skin, eyes, and soft tissue. In case of contact with skin or eyes, flush immediately with water, get medical attention for eyes. Do not take internally.

**\*\* Recommended Cure Times:** L.E.Demetron I, 10 seconds or Optilux 501 in Boost mode 10 seconds, Ramp Mode 20 seconds or Regular Mode 20 seconds. For all other lights see manufacturer's recommendation.

**CAUTION:** Uncured methacrylate resin may cause contact dermatitis and damage the pulp. Avoid contact with skin, eyes and soft tissue. Wash thoroughly with water after contact.

### **Limited Warranty-Limitation of Kerr's Liability**

Kerr's technical advice, whether verbal or in writing, is designed to assist dentists using Kerr's product. Such advice does not expand Kerr's limited warranty or relieve the dentist of testing Kerr's products to determine their suitability for the intended uses and procedures. The dentist assumes all risk and liability for damages arising out of the improper use of Kerr's product.

In the event of a defect in material or workmanship, Kerr's liability is limited, at Kerr's option, to replacement of the defective product or part thereof, or reimbursement of the actual cost of the defective product. In order to take advantage of this limited warranty, the defective product must be returned to Kerr. In no event shall Kerr be liable for any indirect, incidental or consequential damages.

EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED ABOVE, THERE ARE NO WARRANTIES, BY KERR, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WARRANTIES WITH RESPECT TO DESCRIPTION, QUALITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

# *Système composite à particules optimisées*

## *Point 4 - Mode d'emploi*

**Merci d'avoir choisi Kerr!** Vous voici assuré(e) d'un produit de qualité. Au cours des cent dernières années, Kerr s'est forgé une solide réputation de fabricant de produits de haute technologie et de grande qualité destinés aux professionnels de l'art dentaire. Vous voudrez bien lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

Point 4 est un matériau de restauration dentaire composite à base de résine photopolymérisable contenant environ 76% en poids (57% par volume) de charge minérale constituée de particules de taille moyenne de 0,4 microns. Toutes les teintes sont opaques aux rayons X. Point 4 est le résultat de plusieurs années de recherches visant à associer les qualités des matériaux composites microchargés à celle des composites hybrides. Une technique de meulage brevetée, combinée à des modificateurs rhéologiques sophistiqués, confère aux restaurations réalisées avec Point 4 un haut degré de brillantage semblable à celui des microchargés, et des propriétés mécaniques et de résistance équivalentes à celles des microhybrides de dernière génération.

Il est recommandé de conserver le composite à température ambiante. La durée de conservation de Point 4 est de 3 ans à compter de la date de fabrication. La date de péremption est inscrite sur les seringues et sur les boîtes de 10 paquets d'Unidose. Ne pas utiliser le produit après la date de péremption.

Il est également recommandé d'utiliser une source de lumière visible puissante et fiable tel que l'appareil de polymérisation Kerr Demetron 501 avec ce produit. Protéger le composite de la lumière visible avant son utilisation.

### **NOTE IMPORTANTE:**

Le composite est livré soit dans une seringue, soit sous forme d'Unidose<sup>TM</sup>. Les deux manières de distribuer le produit ont des spécifications de manipulation et de conservation qui, si elles sont suivies, permettent à l'utilisateur d'obtenir une excellente performance pendant la durée utile du matériau. Prière de suivre les recommandations appropriées pour la forme de distribution choisie du produit.

Distribution par seringue. Pour assurer la performance optimale des seringues pendant l'utilisation, procéder de la manière suivante: après avoir déposé le composite, réduire la pression en tournant la poignée de la seringue de deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ceci empêche l'accumulation du produit dans le capuchon et garantit une qualité de composite optimale, y compris après un stockage prolongé.

Présentation en Unidose: les embouts Unidose sont conçus pour ETRE UTILISES SUR UN SEUL PATIENT. Ne pas reboucher ou réutiliser l'embout Unidose si le produit a été utilisé en partie sur un patient précédent.

### **AVANT L'APPLICATION DU PRODUIT: RECOMMANDATIONS POUR OBTENIR UNE ADHÉSION APPROPRIÉE**

- Isoler la dent à traiter des dents adjacentes. Utiliser des matrices minces et transparentes. L'emploi d'une digue en caoutchouc est fortement recommandé.
- Les surfaces de dentine humides – plutôt que les surfaces de dentine asséchées – permettent d'augmenter la puissance d'adhésion des agents de liaison actuels (tels qu'OptiBond Solo Plus). REMARQUE: « Humide » ne signifie pas contaminée avec le sang ou la salive.
- Les séquences d'application du produit, telles que celles figurant dans ce mode d'emploi, doivent être suivies exactement.
- Identifier la surface à traiter.
- Il est recommandé de mordancer la dentine.
- Employer de l'air sans huile ni autres contaminants.

## UTILISATION DE FONDS DE CAVITE

Certains praticiens préfèrent utiliser des fonds de cavité avant d'appliquer l'adhésif. Il n'est pas nécessaire d'employer d'hydroxyde de calcium si l'on utilise des adhésifs Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). La technologie de charge unique et la puissance d'adhésion font d'OptiBond une réelle alternative aux fonds de cavité habituels.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Les kits de Point 4 incluent l'OptiBond Solo Plus. Il est recommandé d'utiliser l'OptiBond Solo Plus avec tous les composites Kerr. OptiBond Solo Plus est chargé à 15 % avec les mêmes particules de verre de barium de 0,4 microns utilisées dans le composite Kerr Point 4. Cette technologie unique garantit le niveau de protection le plus élevé contre les microfissures, tout en assurant une excellente adhésion quelle que soit la surface. La charge renforce la couche hybride et pénètre dans les tubules dentinaires, créant ainsi une véritable « liaison structurelle » qui n'existe pas dans les adhésifs non chargés. Avec OptiBond Solo Plus, les promoteurs d'adhésion sont transportés par un solvant à base d'éthanol. Il n'est pas nécessaire, comme c'est souvent le cas avec les adhésifs à base d'acétone, d'appliquer des couches multiples. OptiBond Solo Plus est indiqué pour les applications directes et indirectes. Pour les méthodes indirectes, utiliser l'OptiBond Solo Plus avec un matériau de scellement.

OptiBond Solo Plus est disponible sous deux formes: en flacon et en Unidose™. Le système de distribution d'adhésif Unidose de Kerr est le premier en son genre. Il assure une qualité optimale du produit à chaque utilisation et est un moyen de prévention des infections. Il est protégé par le brevet U.S. 5,860,806.

### ADHÉSION DIRECTE DU COMPOSITE POINT 4 À L'ÉMAIL ET À LA DENTINE AVEC OPTIBOND SOLO PLUS

1. Isoler et sécher la dent.
2. Appliquer du gel de mordantage Kerr\* sur l'émail et la dentine pendant 15 secondes. Rincer soigneusement pour assurer l'élimination de tout le gel de mordantage.
3. Sécher légèrement, sans dessécher.
4. Appliquer de l'OptiBond Solo Plus sur les surfaces d'émail ou de dentine avec un mouvement de va-et-vient léger pendant 15 secondes.
5. Souffler LÉGÈREMENT à l'air pour uniformiser le produit pendant un maximum de 3 secondes.
6. Photopolymériser pendant 20 secondes. \*\*
7. Procéder à l'application du composite Point 4.

Remarque: Les godets de malaxage jetables Kerr, les embouts de gel de mordantage et les embouts applicateurs sont à usage unique.

### APPLICATION DU COMPOSITE POINT 4

Le composite à particules optimisées Point 4 existe en une grande variété de teintes. Pour plus de détails sur toutes les teintes disponibles et leurs différentes utilisations, voir « Teintier Point 4 » ci-dessous.

1. Sélectionner la ou les teinte(s) désirée(s).
2. Présentation en seringue: après avoir extrudé du produit sur un bloc, veiller à tourner la poignée de la seringue de deux tours au moins dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour relâcher la pression exercée sur le produit.  
Présentation en Unidose: introduire l'embout et le placer dans le distributeur. Placer l'embout Unidose dans la partie la plus profonde de la préparation. Mise en garde: exercer une pression uniforme et douce.
3. Placer le composite en couches de 2 mm maximum et assurer son adaptation aux bords.
4. Photopolymériser chaque couche pendant 40 secondes. S'il y a plusieurs surfaces, polymériser chaque surface pendant le temps recommandé. \*\*

## TEINTIER POINT 4

Teintier VITA™ pour teintes de base et opaques de Point 4. Il existe six autres teintes (trois teintes translucides et trois teintes extra claires).

### *Teintes translucides (T1, T2, T3)*

Les trois teintes translucides Point 4 permettent de créer des restaurations hautement esthétiques relativement facilement. Conçues pour être placées en couches très fines sur une des nuances de base VITA, ces nuances spéciales confèrent au dentiste tout ce dont il/elle a besoin pour remplacer la structure de la dent en obtenant des résultats naturels. Avec un peu d'expérience, il est possible de recréer facilement la vie et l'esthétique d'une dent naturelle pour chaque restauration. Voici une brève description des trois nuances translucides:

T1 – translucidité incolore, destinée à apporter une profondeur naturelle aux restaurations sans modifier la ou les nuances de base VITA utilisées au-dessous.

T2 – translucidité légèrement jaune.

T3 – translucidité légèrement grise.

### *Teintes extra claires (XL1, XL2, XL3)*

Les teintes extra claires peuvent être utiles pour imiter les dents blanchies ainsi que les dents lactéales. Ces trois teintes sont plus claires que la teinte la plus claire de VITA (B1), la teinte la plus claire (ou la plus blanche) étant XL3. Pour se familiariser avec ces trois teintes, il est recommandé de procéder à des essais en dehors de la bouche. Le teintier disponible fournit des exemples polymérisés de chaque nuance XL.

## TEINTES DISPONIBLES

Voici la liste des teintes disponibles avec le système composite à particules optimisées Point 4:

Teintes de base		Teintes translucides		Teintes extra claires	
A1	B4	T1		XL1	
A2	C1	T2		XL2	
A3	C2	T3		XL3	
A3.5	C3	Teintes opaques			
A4	C4	A2	B1		
B1	D2	A3	B2		
B2	D3	A3.5	C2		
B3	D4	A4	D2		

La teinte est indiquée en haut du pas de vis de la seringue, près des ailettes. Elle est également inscrite sur l'étiquette de chaque seringue. La teinte figure aussi sur les embouts Unidose pour éviter tout risque de confusion si les boîtes d'origine ne sont plus disponibles.

Stériliser le pistolet pour composite Unidose dans un autoclave à vapeur pendant 30 minutes à 132 °C.

## OPTIGUARD

OptiGuard est un composite de scellement pouvant être utilisé comme couche finale sur toutes les surfaces des restaurations en composite. Les matériaux modernes de finition à haute vitesse peuvent créer des fissures minuscules pouvant causer une usure prématurée du composite, ainsi qu'une propagation des fissures sous la surface. L'application d'OptiGuard sur la surface du composite permet d'augmenter la résistance à l'usure et la durabilité de la restauration.

### *Mode d'emploi d'OptiGuard*

1. Rincer la restauration et la sécher.
2. Mordancer la surface de la restauration et environ 2 mm d'émail au-delà de la marge avec du gel de mordantage\* Kerr pendant 15 secondes.

3. Rincer soigneusement la dent et sécher avec de l'air sans huile.
4. Mettre une petite quantité d'OptiGuard dans un godet et appliquer une fine couche de produit avec l'applicateur Kerr sur la surface mordancée. Souffler légèrement à l'air pour uniformiser le produit sur la surface.
5. Photopolymériser la surface pendant 20 secondes. \*\*
6. Vérifier l'occlusion au besoin.

\* **Mise en garde:** Contient de l'acide phosphorique. Ne pas mettre en contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau. En ce qui concerne les yeux, consulter un ophtalmologiste. Ne pas ingérer.

\*\***Temps de polymérisation recommandés :** L.E.Demetron I : 10 secondes ou Optilux 501 – mode accéléré : 10 secondes ; mode progressif : 20 secondes ou mode normal : 20 secondes. Pour toute autre lampe, se conformer aux recommandations du fabricant.

**MISE EN GARDE :** La résine de méthacrylate non polymérisée peut causer une dermatite de contact et endommager la pulpe. Éviter le contact avec la peau, les yeux et les tissus mous. Laver complètement avec de l'eau après contact.

### **GARANTIE LIMITEE LIMITE DE LA RESPONSABILITE DE KERR**

Les conseils techniques de KERR, qu'ils soient verbaux ou écrits, ont pour but d'aider les dentistes et les prothésistes dans l'utilisation des produits KERR. De tels conseils n'étendent pas la responsabilité limitée de KERR et ne dispensent pas les utilisateurs professionnels de l'art dentaire de l'obligation de tester les produits KERR afin de déterminer s'ils sont propres aux usages et applications auxquels ils sont destinés. L'utilisateur professionnel de l'art dentaire assume tous risques et responsabilités pour les dommages résultant de l'emploi incorrect d'un produit KERR.

Dans le cas d'un défaut du matériau ou d'un défaut de fabrication, la responsabilité de KERR est limitée, suivant sa décision, au remplacement ou au remboursement à sa valeur réelle de tout ou partie du produit défectueux. Afin de pouvoir bénéficier de cette garantie limitée, le produit défectueux doit être retourné à KERR. En aucun cas KERR ne sera tenu responsable des dommages indirects ou accessoires.

A L'EXCEPTION DE CE QUI EST CLAIREMENT INDIQUE CI-DESSUS, KERR N'EST TENU A AUCUNE GARANTIE, QU'ELLE SOIT EXPRESSE OU IMPLICITE, RELATIVE NOTAMMENT A LA DESCRIPTION DU PRODUIT, SA QUALITE OU SA CONFORMITE POUR UN USAGE DETERMINE.

## ***Guía para usar el sistema de composite Point 4 de partícula optimizada***

***Muchas gracias*** por haber seleccionado otro producto Kerr de calidad. Durante más de 100 años, Kerr ha construido una sólida reputación en la fabricación de productos avanzados que son de gran valor para la comunidad dental. Por favor dedique unos momentos para leer estas instrucciones antes de usar el material.

El sistema de composite Point 4 es un material restaurativo dental de composite hecho con una resina de polimerización por luz. Este material contiene aproximadamente 76% por peso (57% por volumen) de un relleno inorgánico con partículas de tamaño medio de 0.4 micras. Todos los tonos son radiopacos. El sistema de composite Point 4 es el resultado de varios años de investigación cuyo objetivo principal es minimizar la diferencia entre los composites de microfill y los composites híbridos. Un proceso de rectificado, propio y de patente pendiente, combinado con sofisticados modificadores reológicos, permiten que el sistema Point 4 sea pulido hasta adquirir un duradero brillo de alta intensidad similar a los microfills, ofreciendo al mismo tiempo la resistencia de los microhíbridos actuales.

Se recomienda almacenar el composite a temperatura ambiente. La vida útil del sistema Point 4 es de tres años a partir de la fecha de fabricación. La fecha de caducidad se indica en las jeringas y en las cajas de 10 paquetes de dosis únicas. No use el producto después de su fecha de caducidad.

También se recomienda que con este producto se use una fuente de luz visible de alta potencia, como por ejemplo la unidad para polimerización por luz Demetron 501 de Kerr. Se debe hacer todo lo posible para proteger el composite contra la luz visible antes de usarlo.

### **POR FAVOR CONSIDERE LO SIGUIENTE:**

Usted adquirió este composite ya sea en jeringa volumétrica o en sistema de suministro Unidose™. Ambos sistemas de suministro requieren ciertas condiciones de manejo y almacenamiento que, si se cumplen, proporcionarán al usuario un excelente rendimiento del producto durante toda su vida. Por favor observe las recomendaciones correspondientes al sistema de suministro que seleccionó.

Suministro por jeringa: para asegurar el rendimiento óptimo de las jeringas durante su uso, después de surtir el composite, alivie la presión haciendo girar el mango de la jeringa dos vueltas hacia atrás. Esto evitará que el material se acumule en la tapa y permitirá que el composite se use con confianza después de su almacenamiento.

Suministro con Unidose: Las puntas Unidose están diseñadas para USARSE ÚNICAMENTE CON UN PACIENTE. No vuelva a tapar ni a usar una punta Unidose después de surtir material para un paciente.

### **ANTES DE LA COLOCACIÓN: RECOMENDACIONES PARA LA ADHESIÓN ADECUADA**

- Aíse el diente en el que va a realizar la adhesión de los dientes adyacentes. Use tiras transparentes delgadas. Se recomienda enfáticamente usar un dique de goma.
- Se ha demostrado que las superficies húmedas de la dentina, a diferencia de una dentina seca y desecada, mejoran las propiedades adhesivas de los agentes de adhesión actualmente disponibles en el mercado (como por ejemplo OptiBond Solo Plus).  
NOTA: El término "húmedo" no quiere decir contaminación con sangre o saliva.
- Se deben seguir cuidadosamente las secuencias de las colocaciones, como las que se describen en este folleto de instrucciones.
- Dedique un momento para identificar la superficie en donde va a realizar la adhesión.
- Se recomienda el grabado de la dentina.
- Tenga cuidado de asegurarse de que la línea de aire esté libre de aceite y otros contaminantes.

## USO DE RECUBRIMIENTOS

Algunos profesionales prefieren usar recubrimientos antes de aplicar el adhesivo. En el caso del hidróxido de calcio, no es necesario usar recubrimientos cuando se utilizan adhesivos Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). La exclusiva tecnología de llenado vítreo y las fuertes propiedades de adhesión de OptiBond, permiten que este producto sea un sustituto adecuado de los materiales de recubrimiento convencionales.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Si compró el sistema Point 4 como parte de un kit, notará que en éste se incluye el adhesivo OptiBond Solo Plus. Este es el adhesivo que se recomienda usar con todos los composites Kerr. El adhesivo OptiBond Solo Plus contiene un 15% del mismo vidrio de bario con tamaño de partícula de 0.4 micras que se encuentra en el composite Point 4 de Kerr. Esta exclusiva tecnología proporciona la protección de más alto nivel contra microfugas y al mismo tiempo permite una adhesión de alta resistencia a una variedad de superficies. El relleno no sólo refuerza la zona híbrida, sino que también penetra en los túbulos de la dentina creando una verdadera “adhesión estructural” que no se obtiene con los sistemas de adhesivos sin relleno, ni siquiera con los adhesivos rellenos “nano”. Con el adhesivo OptiBond Solo Plus, los promotores de adhesión están disueltos en etanol, reduciendo así en gran medida la tediosa necesidad de aplicar varias capas y la aplicación constante que comúnmente requieren los adhesivos de acetona. El adhesivo OptiBond Solo Plus está indicado para aplicaciones de adhesión directa y de adhesión indirecta (junto con un agente de lutenación).

El adhesivo OptiBond Solo Plus está disponible en dos sistemas de suministro: frasco y Unidose™. El sistema Unidose de Kerr para suministro de adhesivo fue el primero en su clase y está diseñado como un paso progresivo para asegurar que haya material fresco en cada procedimiento de adhesión y también como el control definitivo contra la infección. Este producto está protegido por la patente de EE UU N° 5,860,806.

### ADHESIÓN DIRECTA DEL COMPOSITE POINT 4 AL ESMALTE/DENTINA CON EL ADHESIVO OPTIBOND SOLO PLUS

1. Aisle y seque la superficie donde se va a realizar la adhesión.
2. Aplique ácido en gel para grabar de Kerr\* en el esmalte y la dentina y déjelo reaccionar durante 15 segundos. Enjuague completamente asegurándose de eliminar todo el ácido.
3. Seque ligeramente sin desecar.
4. Aplique adhesivo OptiBond Solo Plus en la superficie del esmalte/dentina con un movimiento de cepillado ligero durante 15 segundos.
5. Aplique LIGERAMENTE aire durante 3 segundos.
6. Polimerice por luz durante 20 segundos. \*\*
7. Proceda con la aplicación del composite Point 4.

Nota: Las indentaciones del bloque de mezclar desechables de Kerr, las puntas para ácido en gel para grabar y las puntas del aplicador están diseñadas para un solo uso.

### APLICACIÓN DEL COMPOSITE POINT 4

El composite Point 4 de partícula optimizada está disponible en una amplia variedad de tonos. Si desea obtener detalles sobre todos los tonos disponibles y sus varios usos, por favor consulte la sección “Explicación del sistema de tonalidades de Point 4” que se encuentra a continuación.

1. Seleccione el tono o tonos adecuados.
2. Suministro con jeringa: después de extrudir el material en la tablilla, asegúrese de hacer retroceder la jeringa al menos dos vueltas completas para liberar la presión en el material. Suministro con sistema Unidose: introduzca la punta y alínela adecuadamente dentro del sistema. Coloque la punta Unidose en el área más profunda de la preparación. Precaución: extruda lentamente el material aplicando una presión uniforme.
3. Los incrementos no deben ser mayores que 2 mm a la vez. Después de colocar un incremento mezcle el composite para asegurar su adaptación marginal.
4. Polimerice por luz cada incremento durante 40 segundos. Cuando haya varias superficies de trabajo, polimerice cada superficie durante el tiempo recomendado. \*\*

## EXPLICACIÓN DEL SISTEMA DE TONALIDADES DE POINT 4

El composite Point 4 utiliza el sistema de tonos VITA para sus tonos de base y los opacos. Además hay disponibles seis tonos auxiliares (tres tonos translúcidos y tres tonos extra pálidos).

### *Tonos translúcidos (T1, T2, T3)*

Los tres tonos translúcidos disponibles con Point 4 le permiten crear con relativa facilidad restauraciones altamente estéticas. Estos tonos especiales están diseñados para aplicarse en capas muy delgadas sobre uno de los tonos básicos VITA, y proporcionan al dentista todo lo necesario para reemplazar virtualmente la estructura del diente con resultados reales. Con un poco de práctica es posible crear profundidad y belleza reales en cada restauración. A continuación se describen brevemente los 3 tonos translúcidos:

T1: Una translucidez transparente, diseñada para producir una profundidad real en las restauraciones sin modificar el tono o tonos básicos VITA que se usan en la capa subyacente.

T2: Una translucidez ligeramente amarillenta.

T3: Una translucidez ligeramente gris.

### *Tonos extra pálidos (XL1, XL2, XL3)*

Los tonos extra pálidos pueden ser útiles para igualar el color de dientes blanqueados y dientes de leche. Los tres tonos son más pálidos que el tono VITA más pálido (B1), siendo XL3 el tono más pálido (o el más blanco). Se recomienda practicar en modelos con estos tres tonos, para familiarizarse con ellos. Para su conveniencia, la guía de tonalidades disponible da ejemplos de cada tono XL polimerizado.

## TONOS DISPONIBLES

A continuación se presenta una lista de los tonos disponibles con el sistema de composite Point 4 de tamaño óptimo de partícula:

Tonos básicos		Tonos translúcidos		Tonos extra pálidos	
A1	B4	T1		XL1	
A2	C1	T2		XL2	
A3	C2	T3		XL3	
A3.5	C3	Tonos opacos			
A4	C4	A2	B1		
B1	D2	A3	B2		
B2	D3	A3.5	C2		
B3	D4	A4	D2		

Las jeringas tienen el tono estampado en la parte superior del émbolo, cerca de la paleta. El tono también se indica en la etiqueta de cada jeringa. Las puntas Unidose también tienen el tono impreso para evitar la confusión en caso de que se mezclen las cajas originales.

Los lineamientos de esterilización de la pistola de composite Unidose son los siguientes: esterilice al vapor en autoclave durante 30 minutos a 132 °C.

## OPTIGUARD

OptiGuard es un composite sellador que se puede usar como capa superpuesta final sobre todas las restauraciones con composite. Los materiales de acabado de alta velocidad actualmente disponibles pueden crear pequeñas fracturas que producen el desgaste prematuro del composite, así como la propagación continua de la fractura debajo de la superficie. La aplicación de OptiGuard en la superficie del composite puede aumentar la resistencia al desgaste y la durabilidad de la restauración.

### *Instrucciones de uso del OptiGuard*

1. Enjuague la restauración final y séquela.
2. Con ácido en gel para grabar de Kerr\*, grabe durante 15 segundos la superficie a restaurar y aproximadamente 2 mm del esmalte más allá del margen.

3. Enjuague completamente el diente y séquelo con aire libre de aceite.
4. Después de aplicar una pequeña cantidad de OptiGuard en una indentación del bloque de mezclar, con el aplicador de Kerr aplique una capa fina en la superficie grabada. Aplique ligeramente aire para uniformizar la capa en la superficie.
5. Polimerice la superficie por luz durante 20 segundos. \*\*
6. Revise la oclusión cuando sea necesario.

\* **Precaución:** Este producto contiene ácido fosfórico. Evite que entre en contacto con la piel, ojos y tejidos suaves. En caso de que haya contacto con la piel o con los ojos, enjuague inmediatamente con agua, obtenga atención médica para los ojos. No ingeria el producto.

\*\***Tiempos recomendados de polimerización:** L.E.Demetron I: 10 segundos; Optilux 501: 10 segundos en modo Boost, 20 segundos en modo Ramp ó 20 segundos en modo Regular. Para todas las demás lámparas de polimerización, consulte las recomendaciones del fabricante.

**PRECAUCIÓN:** La resina de metacrilato no polimerizada puede causar dermatitis por contacto y dañar la pulpa. Evite el contacto con la piel, los ojos y los tejidos suaves. En caso de que haya contacto lávese minuciosamente con agua.

### **GARANTÍA LIMITADA LIMITACIÓN DE LAS RESPONSABILIDADES DE KERR**

El consejo técnico de Kerr, ya sea verbal o escrito, está diseñado para asistir al odontólogo a usar el producto de Kerr. Tal consejo no amplía la garantía limitada de Kerr ni releva al odontólogo de la responsabilidad de probar los productos de Kerr a fin de determinar su idoneidad para los usos y procedimientos específicos. El odontólogo asume todos los riesgos y responsabilidades por daños que surjan como consecuencia del uso inadecuado del producto de Kerr.

En caso de un defecto en el material o de fabricación, la responsabilidad de Kerr está limitada, a opción de Kerr, al reemplazo del producto o la parte defectuosa del mismo; o al reembolso del precio del producto defectuoso. A fin de aprovechar los beneficios de esta garantía limitada, el producto defectuoso debe ser devuelto a Kerr. En ningún momento Kerr será responsable por ningún tipo de daños indirectos, incidentes o consecuentes.

**EXCEPTO EN LA FORMA INDICADA ANTERIORMENTE, NO EXISTEN GARANTÍAS EXPRESAS NI IMPLÍCITAS DE KERR, INCLUYENDO GARANTÍAS CON RESPECTO A LA DESCRIPCIÓN, CALIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR.**

# Leitfaden zum Gebrauch des Kompositsystems

## Point 4 mit optimierten Partikeln

**Vielen Dank** für Ihre Entscheidung zum Kauf eines weiteren hochwertigen Kerr-Produkts. Seit über 100 Jahren hat sich Kerr einen Ruf als Hersteller erstklassiger zahnmedizinischer Produkte erworben. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit, diese Anleitung zu lesen, bevor Sie das Material anwenden.

Point 4 ist ein lichthärtendes Komposit-Füllungsmaterial auf Harzbasis, das ca. 76 Gew.% (57 Vol.%) anorganische Füllstoffe mit einer durchschnittlichen Partikelgröße von 0,4 µm enthält. Alle Farbtöne sind röntgenopak. Point 4 ist das Ergebnis jahrelanger Forschung zum Überbrücken der Kluft zwischen mikrogefüllten und Hybrid-Kompositmaterialien. Dank eines firmeneigenen, zum Patent angemeldeten Schleifverfahrens, in Verbindung mit hochentwickelten rheologischen Modifikatoren, läßt sich Point 4 zu dauerhaftem Hochglanz polieren, wie man ihn sonst nur bei mikrogefüllten Kompositen antrifft, während es gleichzeitig die Festigkeit von modernen Mikrohybrid-Kompositen bietet.

Es wird empfohlen, das Kompositmaterial bei Raumtemperatur zu lagern. Die Haltbarkeit von Point 4 beträgt drei Jahre ab Herstellungsdatum. Das Verfallsdatum ist auf den Spritzen und Unidose-Zehnerpackungsboxen vermerkt. Das Material darf nicht über das Verfallsdatum hinaus benutzt werden.

Es wird gleichfalls empfohlen, zur Aushärtung von Point 4 eine zuverlässige Hochleistungs-Lichtquelle für sichtbares Licht, wie z. B. die Optilux 501 Polymerisationslampe, zu verwenden. Jeder Kontakt des Komposits mit sichtbarem Licht vor dem Gebrauch muß sorgsam vermieden werden.

### HINWEISE ZUR ANWENDUNG

Sie haben dieses Kompositmaterial entweder in einer Abfüllspritze oder als Unidose™ Applikationssystem erworben. Bei beiden Systemen sind gewisse Handhabungs- und Lagerungserfordernisse zu beachten, deren Einhaltung dem Anwender während der gesamten Lebensdauer des Materials hervorragende Eigenschaften gewährleistet. Bitte befolgen Sie die entsprechenden Empfehlungen für das von Ihnen gewählte System.

**Spritzenapplikation:** Um für einwandfreie Funktion der Spritzen während des Gebrauchs zu sorgen, verringern Sie nach dem Ausdrücken des Materials den Druck, indem Sie den Griff der Spritze zwei Umdrehungen zurückdrehen. Dies verhindert, daß sich Material in der Verschlusskappe ansammelt und sorgt für zuverlässige Gebrauchsfähigkeit des Komposits nach der Lagerung.

**Unidose-Applikation:** Unidose-Tips sind NUR FÜR DEN GEBRAUCH BEI EINEM PATIENTEN vorgesehen. Unidose-Tips nicht erneut verschließen und / oder wiederverwenden, nachdem sie bereits bei einem Patienten verwendet wurden.

### VOR DER APPLIKATION: EMPFEHLUNGEN ZUR EINWANDFREIEN ADHÄSIVEN BEFESTIGUNG

- Isolieren Sie den zu behandelnden Zahn von den Nachbarzähnen. Verwenden Sie im Approximalbereich durchsichtige, dünne Streifen. Der Gebrauch von Matrizen ist sehr zu empfehlen.
- Es hat sich gezeigt, daß feuchte Dentinoberflächen — im Gegensatz zu ausgetrocknetem Dentin - die Haftkraft moderner Adhäsive (wie z.B. OptiBond Solo Plus) verbessern. HINWEIS: "Feucht" bedeutet in keinem Falle Kontamination durch Blut oder Speichel.
- Die Arbeitsreihenfolge bei der Applikation, wie in dieser Anleitung beschrieben, sollte genau befolgt werden.
- Identifizieren Sie zuerst genau die Oberfläche, auf die das Adhäsiv aufgetragen werden soll.
- Eine Ätzung des Dentins wird empfohlen.
- Vergewissern Sie sich, daß die Druckluftleitung frei von Öl und sonstigen verunreinigenden Substanzen ist.

## VERWENDUNG VON LINERN

Einige Zahnärzte bevorzugen vor dem Auftragen von Adhäsiven die Verwendung von Kavitätenlacken (Linern). Im Falle von Kalziumhydroxid ist dieses nicht erforderlich, wenn ein Kerr Adhäsiv (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL) verwendet wird. Eine neuartige Glasfülltechnik und hohe Haftkraft machen OptiBond zu einem vollwertigen Ersatz für konventionelle Liner-Materialien.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Haben Sie Point 4 als Kit gekauft, so ist OptiBond Solo Plus bereits mit im System enthalten. Dies ist das empfohlene Adhäsiv für alle Kerr Komposite. OptiBond Solo Plus ist zu 15% mit dem gleichen 0,4- $\mu$ m-Bariumglas gefüllt, das sich auch in dem Kerr Komposit Point 4 befindet. Diese einzigartige Technologie bietet größtmöglichen Schutz gegen Randundichtigkeiten und sorgt gleichzeitig für hohe Haftkraft an einer Vielzahl unterschiedlicher Oberflächen. Der Füllstoff verstärkt nicht nur die Hybridzone, sondern dringt auch in die Dentinkanälchen ein, so daß eine echte "strukturelle Haftung" entsteht, wie man sie bei ungefüllten oder gar "nano"-gefüllten Adhäsivsystemen nicht antrifft. Bei OptiBond Solo Plus sind die Haftvermittler in Ethanol gelöst, weshalb das mühsame Auftragen von mehreren Schichten – im allgemeinen bei Aceton-Adhäsiven erforderlich – kaum noch notwendig ist. OptiBond Solo Plus eignet sich sowohl für direkte als auch — zusammen mit einem Befestigungsmaterial — für indirekte Adhäsiv-Anwendungen.

OptiBond Solo Plus ist in zwei Applikationssystemen erhältlich: Flasche und Unidose™. Das Unidose-Applikationssystem für Adhäsive von Kerr war das erste seiner Art, konzipiert für die Bereitstellung frischen Materials für jede Adhäsiv-Anwendung sowie als optimale Lösung zur Vermeidung von Infektionen. Das System ist als US Patent Nr. 5.860.806 geschützt.

### DIREKTE ADHÄSIVE BEFESTIGUNG VON POINT 4 AN SCHMELZ / DENTIN MIT OPTIBOND SOLO PLUS

1. Isolieren und trocknen.
2. Kerr Ätzel\* 15 Sekunden auf Schmelz und Dentin auftragen. Gründlich spülen, bis das Ätzmittel vollständig entfernt ist.
3. Leicht trocknen. Keinesfalls übermäßig austrocknen lassen.
4. OptiBond Solo Plus unter leichten Streichbewegungen 15 Sekunden auf die Schmelz- / Dentinoberflächen auftragen.
5. LEICHT im Luftstrom für maximal 3 Sekunden verblasen.
6. Das Material 20 Sekunden lang lichterhärten. \*\*
7. Nun das Komposit Point 4 auftragen.

Hinweis: Kerr Einmal-Anrührschälchen, Ätzelspitzen und Applikatoren sind nur für die Einmalanwendung vorgesehen.

### EINBRINGEN DES POINT 4 KOMPOSIT

Das Komposit Point 4 mit optimierten Partikeln ist in zahlreichen Farbtönen erhältlich. Weitere Einzelheiten zu allen verfügbaren Farbtönen und ihren verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten erfahren Sie weiter unten im Abschnitt "Erläuterung des Point 4 Farbsystems".

1. Wählen Sie den gewünschten Farbton bzw. die gewünschten Farbtöne.
2. Spritzenapplikation: Drehen Sie die Spritze nach dem Ausdrücken des Materials auf den Anmischblock mindestens zwei volle Drehungen zurück, um den Druck auf das Material zu verringern.  
Unidose-Applikation: Setzen Sie die Spitze auf und richten Sie sie innerhalb der Applikationspistole exakt aus. Richten Sie die Unidose-Spitze auf den tiefsten Bereich der Präparation. Vorsicht: Langsam unter gleichmäßigem Druck auspressen.
3. Die Materialschichtdicke sollte nicht mehr als 2 mm betragen. Glätten Sie das Komposit nach der Applikation jeder einzelnen Schicht, um eine einwandfreie Adaptation an die Ränder sicherzustellen.
4. Jede Schicht 40 Sekunden lang lichterhärten. Wenn mehrere Flächen vorhanden sind, muß jede Fläche für diesen empfohlenen Zeitraum gehärtet werden. \*\*

## ERLÄUTERUNG DES POINT 4 FARBSYSTEMS

Point 4 verwendet das VITA-Farbtonsystem für seine Grund- und Opakfarbtöne. Darüber hinaus sind sechs Zusatzfarbtöne erhältlich (drei transluzente Farbtöne und drei extrahelle Farbtöne).

### *Transluzente Farbtöne (T1, T2, T3)*

Die drei transluzenten Farbtöne, die bei Point 4 erhältlich sind, gestatten mit geringem Aufwand die Herstellung außergewöhnlich ästhetischer Restaurationen. Diese Spezialfarbtöne sind zum Auftragen in sehr dünnen Schichten über einem der VITA-Basis-Farbtöne gedacht und ermöglichen es dem Zahnarzt, die Zahnsubstanz problemlos annähernd lebensecht nachzubilden. Mit ein wenig Übung wird jede Restauration zahnähnliche Tiefenwirkung und exzellente Ästhetik aufweisen. Hier eine kurze Beschreibung der drei transluzenten Farbtöne:

T1 – farblose Transluzenz, die für lebensechte Tiefe der Restauration sorgt, ohne den VITA-Basis-Farbtönen / die VITA-Basis-Farbtöne darunter zu verändern.

T2 – Transluzenz mit leichter Gelbtönung

T3 – Transluzenz mit leichter Grautönung

### *Extrahelle Farbtöne (XL1, XL2, XL3)*

Die extrahellen Farbtöne eignen sich für gebleichte Zähne oder Milchzähne. Alle drei Farbtöne sind heller als der hellste VITA-Farbtönen (B1); dabei ist XL3 der hellste (d.h. der weißeste) Farbtönen. Um sich mit diesen drei Farbtönen vertraut zu machen, empfehlen wir Ihnen, ein wenig außerhalb des Mundes damit zu experimentieren. Der Spezial-Farbschlüssel zeigt zur Erleichterung Ihrer Arbeit auch Beispiele für jeden XL-Farbtönen nach der Aushärtung.

## VERFÜGBARE FARBTÖNE

Die folgenden Farbtöne sind für das Kompositensystem Point 4 mit optimierter Partikelgröße erhältlich:

Basis-Farbtöne		Transluzente Farbtöne		Extrahelle Farbtöne	
A1	B4	T1		XL1	
A2	C1	T2		XL2	
A3	C2	T3		XL3	
A3.5	C3	Opakfarbtöne			
A4	C4	A2	B1		
B1	D2	A3	B2		
B2	D3	A3.5	C2		
B3	D4	A4	D2		

Bei Spritzen ist der Farbtönen oben am Kolben, nahe am Betätigungsgriff, aufgedruckt. Der Farbtönen ist bei jeder Spritze auch auf dem Etikett angegeben. Bei Unidose-Tips ist der Farbtönen ebenfalls aufgedruckt, um Verwechslungen zu vermeiden, falls Tips falsch eingeordnet wurden.

Sterilisationsrichtlinien für die Unidose Komposit-Applikationspistole: Im Dampfautoklav 30 Minuten lang bei 132°C sterilisieren.

## OPTIGUARD

OptiGuard ist ein Kompositversiegelungsmaterial, das als abschließende Schicht über allen Kompositrestaurationen verwendet werden kann. Moderne Finierinstrumente mit hoher Drehzahl können winzige Risse erzeugen, die zu vorzeitigem Materialverschleiß führen und sich unter der Oberfläche weiter ausbreiten können. Durch Auftragen von OptiGuard auf die Kompositoberfläche lässt sich die Liegedauer und Haltbarkeit der Restaurationen erhöhen.

### *Gebrauchsanweisung – OptiGuard*

1. Fertige Restauration spülen und trocknen.
2. Die Füllungsfläche und ca. 2 mm des Schmelzes über den Rand hinaus 15 Sekunden lang mit Kerr Ätzelgel\* konditionieren.

3. Den Zahn gründlich spülen und mit ölfreier Druckluft trocknen.
4. Eine kleine Menge OptiGuard in ein Anrührschälchen geben und mit einem Kerr Applikator dünn auf die konditionierte Oberfläche auftragen. Leicht verblasen, um das Material gleichmäßig auf der Oberfläche zu verteilen.
5. Die Fläche für 20 Sekunden lichterhärten. \*\*
6. Okklusion prüfen, falls erforderlich.

\* **Warnhinweis:** Enthält Phosphorsäure. Kontakt mit Haut, Augen und Weichgewebe vermeiden. Im Falle von Haut- oder Augenkontakt sofort mit Wasser spülen; Augenarzt hinzuziehen. Nicht einnehmen.

\*\***Empfohlene Polymerisationszeiten:** L.E.Demeron I (10 Sekunden) oder Optilux 501 im Boost-Modus (10 Sekunden) bzw. im Ramp- oder Normal-Modus (20 Sekunden). Für alle anderen Polymerisationslampen die Herstellerempfehlungen beachten.

**VORSICHT:** Unpolymerisiertes Methacrylatharz kann eine Kontaktdermatitis verursachen und die Pulpa beschädigen. Kontakt mit Haut, Augen und Weichgewebe vermeiden. Nach etwaigem Kontakt gründlich mit Wasser spülen.

### **GARANTIE-EINSCHRÄNKUNGEN HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG VON KERR**

Technische Ratschläge von Kerr, mündlich oder schriftlich, sollen Sie als Zahnarzt bei der Anwendung von Kerr-Produkten unterstützen. Durch diese Ratschläge wird weder die beschränkte Garantie von Kerr erweitert, noch wird der Zahnarzt von der Pflicht entbunden, Kerr-Produkte selbst zu testen, um deren Eignung für die vorgesehenen Anwendungen und Verfahren zu beurteilen. Der Zahnarzt übernimmt die Haftung für sämtliche Schäden, die sich aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Kerr-Produkts ergeben.

Bei Material- oder Konstruktionsfehlern beschränkt sich die Haftung von Kerr — nach dem Ermessen von Kerr — auf den Ersatz des mangelhaften Produkts oder der mangelhaften Produktkomponente oder auf die Rückerstattung des Kaufpreises. Um diese beschränkte Gewährleistung in Anspruch nehmen zu können, muß das defekte Produkt an Kerr zurückgeschickt werden. In keinem Fall übernimmt Kerr eine Haftung für indirekte, Neben- oder Folgeschäden.

AUSSER NACH MASSGABE DER OBEN AUFGEFÜHRTEN BESTIMMUNGEN ÜBERNIMMT KERR KEINERLEI UNMITTELBARE ODER MITTELBARE GARANTIE, AUCH NICHT IN BEZUG AUF DIE BESCHREIBUNG, QUALITÄT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK.

## **Guida all'uso di Point 4, Sistema Composito a Granulometria Ottimizzata**

**Grazie** per aver scelto un altro prodotto della linea Kerr. Da oltre 100 anni, Kerr produce materiali di ottima qualità, che rappresentano una grande risorsa per il mondo dell'odontoiatria. Vi preghiamo di leggere con cura queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto.

Point 4 è un materiale composito per restauri dentali a base di resina fotopolimerizzabile che contiene circa il 76% in peso (57% in volume) di riempitivo inorganico, con un diametro medio delle particelle di 0,4 micron. Tutte le tonalità sono radiopache. Point 4 rappresenta il culmine di anni di ricerche volte alla creazione di un prodotto che unisca in sé le caratteristiche dei materiali compositi microriempiti e dei compositi ibridi. Grazie ad un processo di macinazione, il cui brevetto esclusivo è in corso di approvazione, e a sofisticati modificatori reologici, Point 4 può essere lucidato fino a raggiungere un'elevata e duratura lucentezza simile a quella dei compositi microriempiti, pur offrendo una resistenza analoga a quella dei materiali microibridi attuali.

Il materiale composito va conservato a temperatura ambiente. Point 4 può essere utilizzato fino a 3 anni dopo la data di produzione. La data di scadenza è indicata sulle siringhe e sulle confezioni da 10 di Unidose. Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Si raccomanda inoltre di utilizzare con questo prodotto una fonte di luce affidabile ad alta emissione nello spettro visibile, come la lampada Kerr Demetron 501. Prima dell'uso, è indispensabile proteggere il materiale composito dalla luce.

### **VOGLIATE NOTARE QUANTO SEGUE:**

Avete acquistato questo materiale composito nel formato per applicazione con siringa oppure nel formato Unidose™. Ciascun formato presenta determinate caratteristiche di lavorazione e conservazione che, se rispettate, garantiscono all'utente eccellenti prestazioni del materiale per tutto il periodo di validità. Fate pertanto attenzione a seguire le istruzioni relative al formato acquistato.

**Applicazione con siringa:** Per un funzionamento ideale delle siringhe durante l'uso: dopo aver erogato il composito, eliminare la pressione dal materiale girando all'indietro la manopola della siringa per due giri completi. Si eviterà così che il materiale indurisca nel cappuccio della siringa e sarà possibile riutilizzare il composito dopo averlo riposto.

**Applicazione con Unidose:** le punte Unidose sono **ESCLUSIVAMENTE MONOUSO**. Non richiudere e/o riutilizzare la punta Unidose dopo che il materiale è stato erogato per un paziente.

### **PRIMA DELL'APPLICAZIONE: ISTRUZIONI PER L'ADESIONE**

- Isolare il dente dai denti adiacenti. Usare strisce di pellicola trasparente. Si raccomanda vivamente l'uso di una diga di gomma.
- Le superfici di dentina umide – a differenza della dentina asciutta e disidratata – hanno dimostrato di aumentare la forza aderente dei moderni aderenti oggi in uso (come OptiBond Solo Plus). **NOTA:** "Umide" non si riferisce a contaminazioni di sangue o saliva.
- La sequenza delle operazioni descritte in questo libretto di istruzioni deve essere rispettata rigorosamente.
- È importante identificare perfettamente la superficie su cui si esegue l'applicazione.
- Si raccomanda la mordenzatura della dentina.
- Assicurarsi che la propria linea dell'aria sia perfettamente pulita, senza tracce di oli o altri materiali.

### **L'USO DI SOTTOFONDI**

Alcuni specialisti preferiscono l'applicazione di sottofondi prima dell'adesivo. Nel caso dell'idrossido di calcio, tale operazione non è necessaria se si adoperano gli adesivi Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). L'esclusiva tecnologia del riempitivo vetroso e l'elevata forza di legame fanno di OptiBond il sostituto ideale dei convenzionali sottofondi.

## OPTIBOND SOLO PLUS

Se avete acquistato Point 4 nella confezione kit, avrete notato che ad essa è accluso OptiBond Solo Plus. Si tratta dell'adesivo raccomandato per tutti i materiali compositi Kerr. OptiBond Solo Plus è riempito per il 15% con lo stesso vetro al bario di diametro 0,4 micron contenuto nel materiale composito Kerr Point 4. Questa esclusiva tecnologia offre il massimo grado di protezione dalle microinfiltrazioni, unito ad un'elevata forza di legame a diverse superfici. Il riempitivo non solo rinforza la zona ibrida, ma penetra anche nei tubuli dentinali, dando luogo ad un efficace "legame strutturale" che non si ritrova nei sistemi di adesione non riempiti o "nano" riempiti. Con OptiBond Solo Plus, i componenti adesivi sono disciolti in una soluzione di etanolo, il che riduce notevolmente la necessità di noiose applicazioni di strati multipli e di riapplicazioni continue che abitualmente caratterizzano gli adesivi all'acetone. OptiBond Solo Plus è indicato sia per applicazioni dirette che indirette (in associazione con un cemento).

OptiBond Solo Plus è disponibile in due formati: in flaconi e nelle punte Unidose™. Il sistema adesivo Kerr per applicazione con le punte Unidose è stato il primo nel suo genere, progettato in modo da garantire non solo la freschezza del materiale per qualsiasi applicazione di adesivo, ma anche il massimo livello di prevenzione dei processi infettivi. Il brevetto è registrato negli Stati Uniti con il numero 5.860.806.

### ADESIONE DIRETTA DEL COMPOSITO POINT 4 A SMALTO/DENTINA CON OPTIBOND SOLO PLUS

1. Isolare ed asciugare.
2. Applicare il Gel Mordenzante\* Kerr su smalto e dentina per 15 secondi. Sciacquare accuratamente, assicurandosi che tutto l'acido sia eliminato perfettamente.
3. Asciugare delicatamente, senza essiccare.
4. Applicare OptiBond Solo Plus alla superficie di smalto/dentina con un delicato movimento di spennellatura per 15 secondi.
5. DELICATAMENTE assottigliare con un getto di aria per massimo 3 secondi.
6. Fotopolimerizzare per 20 secondi. \*\*
7. Procedere con l'applicazione del composito Point 4.

Nota: I pozzetti per miscelazione monouso, le punte per gel mordenzante e le punte per applicazione Kerr sono esclusivamente monouso.

### APPLICAZIONE DEL COMPOSITO POINT 4

Il Composito a granulometria ottimizzata Point 4 è disponibile in una vasta gamma di tonalità. Per ulteriori dettagli sulle tonalità disponibili e sui loro diversi usi, si rimanda alle "Note sul sistema di colori di Point 4" qui di seguito.

1. Selezionare la(e) tonalità desiderata(e).
2. Applicazione con siringa: dopo aver erogato il materiale sul cartoncino da impasto, per eliminare la pressione sul materiale, ricordare di girare all'indietro la manopola della siringa almeno di due giri completi.  
Applicazione con Unidose: inserire la punta ed allinearla esattamente nel dispenser. Sistemare la punta Unidose sulla parte più profonda della preparazione. Attenzione: estrarre il materiale lentamente e con pressione uniforme.
3. Gli incrementi successivi non devono superare i 2 mm ciascuno. Dopo l'applicazione di un incremento, lisciare il materiale composito per ottenere l'adattamento ai margini.
4. Fotopolimerizzare ciascun incremento per 40 secondi. Su superfici multiple, polimerizzare per il tempo raccomandato ciascuna superficie. \*\*

### NOTE SUL SISTEMA DI COLORI DI POINT 4

Il Point 4 utilizza il sistema di tonalità VITA® per le sue tinte base e opache. Oltre a queste, sono anche disponibili sei tonalità aggiuntive (tre tonalità traslucide e tre tonalità extra chiare).

### *Tonalità traslucide (T1, T2, T3)*

Le tre tonalità traslucide disponibili con Point 4 consentono di creare restauri di alto livello estetico con relativa facilità. Applicate in strati molto sottili su una delle tonalità base VITA, queste speciali tonalità offrono al dentista la possibilità di creare strutture in tutto analoghe d'aspetto al dente naturale. Basta un po' di pratica per dare a qualsiasi restauro profondità e bellezza. Ecco una breve descrizione delle tre tonalità traslucide:

T1 – traslucenza trasparente, per dare profondità naturale ai restauri senza modificare la(e) tonalità base VITA usata(e) sotto di essa.

T2 – traslucenza leggermente gialla.

T3 – traslucenza leggermente grigia.

### *Tonalità extra chiare (XL1, XL2, XL3)*

Le tonalità extra chiare sono utili per ricreare la colorazione di denti sbiancati o decidui. Sono tutte più chiare della tonalità VITA più chiara (B1). La tonalità XL3 è la più chiara (o più bianca) di tutte. Per abituarti all'uso di queste tre tonalità raccomandiamo di fare alcune prove fuori della cavità orale. La guida colori mostra anche esempi di materiale polimerizzato per ciascuna delle tonalità XL.

## **TONALITÀ DISPONIBILI**

Di seguito è riportato l'elenco delle tonalità disponibili con il Sistema composito a granulometria ottimizzata Point 4:

Tonalità base		Tonalità traslucide	Tonalità extra chiare
A1	B4	T1	XL1
A2	C1	T2	XL2
A3	C2	T3	XL3
A3.5	C3	Tinte opache	
A4	C4	A2	B1
B1	D2	A3	B2
B2	D3	A3.5	C2
B3	D4	A4	D2

Sulle siringhe la tonalità è riportata sulla parte superiore dello stantuffo, vicino all'aletta. Le tonalità sono inoltre indicate sull'etichetta di ciascuna siringa. La tonalità è indicata anche sulle punte Unidose, per evitare confusioni anche nel caso che le confezioni originali siano scambiate.

Le istruzioni per la sterilizzazione della pistola per punte Unidose sono le seguenti: Autoclave a vapore: 30 minuti a 132 °C.

## **OPTIGUARD**

OptiGuard è un materiale composito sigillante che può essere usato come strato finale su tutti i restauri in composito. I moderni materiali per lucidature ad alta velocità possono provocare minuscole incrinature, che a loro volta possono generare una prematura usura del materiale composito e propagarsi al di sotto della superficie. L'applicazione di OptiGuard alla superficie del materiale composito aiuta a mantenere il restauro in buone condizioni più a lungo.

### *Istruzioni per l'uso - OptiGuard*

1. Sciacquare il restauro finale ed asciugare.
2. Con il gel mordenzante\* Kerr, mordenzare la superficie del restauro e circa 2 mm di smalto oltre il margine per 15 secondi.
3. Sciacquare accuratamente il dente ed asciugare con un getto di aria esente da oli.
4. Dopo avere erogato una piccola quantità di OptiGuard in un pozzetto per miscelazione, applicare il materiale in un strato sottile sulla superficie mordenzata, utilizzando un applicatore Kerr. Esporre ad un delicato getto d'aria per uniformare lo strato di materiale sulla superficie.
5. Fotopolimerizzare la superficie per 20 secondi. \*\*
6. Se necessario, controllare l'occlusione.

**\* Attenzione:** contiene acido fosforico. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi ed i tessuti molli. In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua, consultare il medico in caso di contatto con gli occhi. Non ingerire.

**\*\*Tempi di polimerizzazione consigliati:** L.E.Demetron I per 10 secondi oppure Optilux 501 in modalità Boost per 10 secondi, modalità Rampa per 20 secondi o modalità Regolare per 20 secondi. Per altre apparecchiature, fare riferimento alle raccomandazioni della ditta produttrice.

**ATTENZIONE:** La resina in metacrilato non polimerizzata può causare dermatite da contatto e danneggiare la polpa. Evitare il contatto con la cute, gli occhi e il tessuto molle. Lavare accuratamente con acqua dopo il contatto.

### **LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ DELLA KERR**

Le specifiche tecniche, siano esse verbali o scritte, sono destinate ad assistere i dentisti circa l'uso dei prodotti Kerr. Queste specifiche non estendono il limite della garanzia della Kerr, né sollevano il dentista dalla necessità di provare i prodotti Kerr in modo da determinare la loro rispondenza circa gli usi e le procedure. Il dentista assume tutti i rischi e le responsabilità per danni che insorgono in seguito all'uso improprio dei prodotti Kerr.

Nell'eventualità di difetto del materiale o della fabbricazione, la responsabilità della Kerr è limitata, su scelta della Kerr stessa, alla sostituzione del prodotto difettoso o parte di esso o al rimborso del costo del prodotto difettoso. Per poter usufruire dei vantaggi di questa garanzia limitata, il prodotto deve essere restituito alla Kerr. In nessun caso la Kerr è responsabile per qualsiasi danno consequenziale, indiretto o casuale.

**AD ECCEZIONE DI QUANTO SOPRA ESPRESSAMENTE RIPORTATO NON VI SONO GARANZIE DALLA KERR, ESPRESSE O IMPLICITE INCLUSE QUELLE RIGUARDANTI ISTRUZIONI, QUALITÀ O CONVENIENZA PER UNO SCOPO PARTICOLARE.**

## *En vejledning til brug af Point 4 kompositssystem med optimerede fillerpartikler*

**Tak** for at have valgt endnu et KERR produkt af høj kvalitet. Gennem mere end 100 år har KERR opbygget et ry som en af de førende producenter af dentalmaterialer. Læs venligst denne vejledning, før materialet tages i brug.

Point 4 er et lyshærdende, resinbaseret, komposit fyldningsmateriale, der indeholder ca. 76 vægt% (56 vol.%) uorganisk filler med en gennemsnitlig partikelstørrelse på 0,4 my. Alle farver har røntgenkontrast. Point 4 repræsenterer flere års forskning, målrettet mod at kombinere fordelene ved mikrofill og hybridkomposit. En speciel, patenteret formlingsproces og tilsætning af en højt udviklet reologisk modifikator gør det muligt at polere Point 4 til en holdbar højglans, der svarer til mikrofill-materialer og samtidig sikre en styrke på højde med de hybrid-kompositter, der findes på markedet i dag.

Det anbefales, at materialet opbevares ved rumtemperatur. Holdbarheden for Point 4 er 3 år fra produktionsdatoen. Udløbsdato er angivet på skruesprøjterne samt på etiketten på Unidose 10-stk.-pakningerne. Bør ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Det anbefales at anvende en effektiv polymeriseringslampe, fx en KERR/Demetron Optilux 501 til hærdning af dette materiale. Sørg for, at materialet ikke udsættes for lys før brug.

### **BEMÆRK VENLIGST FØLGENDE:**

Du har købt dette kompositmateriale i enten skruesprøjte eller i Unidose-kapsler. Hver pakningstype har specielle krav til håndtering og opbevaring som, hvis brugsvejledningen følges nøje, vil sikre optimale egenskaber i hele materialets levetid. Følg venligst brugsvejledningen for den valgte pakningstype.

Skruesprøjter: For at bibeholde den optimale konsistens af komposit i skruesprøjter, er det meget vigtigt altid at skrue stemplet to omgange tilbage efter brug. Herved undgås, at kompositten presses ud i hættten. Afbundet komposit i hættten kan "kontaminere" resten af indholdet i skruesprøjten, så det får en tør og ubrugelig konsistens.

Unidose: Unidose-kapsler er beregnet til engangsbrug. Sæt ikke hættten på igen og/eller genbrug ikke Unidose-kapslen, når materialet har været anvendt til den enkelte patient.

### **FØR APPLICERING: ANBEFALINGER VEDRØRENDE BONDING**

- Isolér tanden fra nabotænderne. Anvend tynde, klare strips. Brug af kofferdam anbefales kraftigt.
- Det har vist sig, at den nyeste generation dentinbindere som fx OptiBond Solo Plus har en bedre binding til let fugtig end til udtørret dentin. BEMÆRK: "Fugtig" betyder ikke kontaminering af dentinen med saliva eller blod.
- Følg den anbefalede rækkefølge i arbejdsproceduren nøje, som beskrevet i dette instruktionshæfte.
- Brug et øjeblik på at vurdere, hvilken type overflade, der skal bindes til.
- Ætsning af dentin anbefales.
- Sørg for at kontrollere, at trefunktionssprøjten er fri for olie og anden kontaminering.

### **BRUG AF LINER/BUNDDÆKNING**

Nogle tandlæger foretrækker at bruge en liner før applicering af bindingssystemet. Det er imidlertid ikke nødvendigt at anvende en calcimhydroxydbaseret liner før applicering af Kerrs bindingssystemer (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Den unikke glasfillertechnologi og høje bindingsstyrke gør OptiBond til en reel erstatning for konventionelle liner/bunddækningsmaterialer.

### **OPTIBOND SOLO PLUS**

Hvis du har købt Point 4 som introduktionssæt, vil du have bemærket, at sættet indeholder OptiBond Solo Plus. Dette er det anbefalede bindingssystem til brug med alle Kerr kompositmaterialer. OptiBond Solo Plus har et fillerindhold på 15% filler og den samme type bariumglas med en partikelstørrelse på 0,4 my, som er anvendt i Point 4 komposit. Denne unikke teknologi giver den bedst mulige beskyttelse mod mikrolækage og sikrer samtidig en høj bindingsstyrke til mange forskellige typer overflader. Fillerpartiklerne forstærker ikke kun hybridlaget, men penetrerer ned

i dentintubuli. Herved dannes en reel, strukturel binding, som ikke ses i bindingssystemer med "nanofiller" eller helt uden filler. Der er anvendt ethanol som opløsningsmiddel for de komponenter i OptiBond Solo Plus, der formidler bindingen. Herved undgås de tidsrøvende, gentagne appliceringer i flere lag, som ofte ses for acetoneholdige produkter. OptiBond Solo Plus kan både anvendes til direkte fremstillede fyldninger og til indirekte indikationer (sammen med en kompositcement).

OptiBond Solo Plus fås i to doseringstyper, flaske og Unidose engangskapsler. Kerrs OptiBond Solo Unidose var det første bindingssystem på markedet i engangsdoser, et progressivt fremskridt, der sikrer friskt materiale til hver behandling, optimal infektionskontrol og mindre risiko for kontaktallergi ved håndtering af produktet. Systemet er beskyttet under U.S. Patent 5.860.86.

### **DIREKTE BONDING AF POINT 4 KOMPOSIT TIL EMALJE/DENTIN MED OPTIBOND SOLO PLUS**

1. Isolér tanden og tørlæg.
2. Æts dentin og emalje i 15 sek. med Kerr Gel Etchant\* (37,5% fosforsyre). Skyl grundigt og kontroller, at alle rester af gelen er fjernet.
3. Tørlæg forsigtigt uden at udtørre dentinen.
4. Applicér et tyndt lag OptiBond Solo Plus på emalje og dentin med en let, "børstende" bevægelse i 15 sek.
5. Blæs FORSIGTIGT laget tyndt i 3 sek.
6. Lyshærd i 20 sek. \*\*
7. Applicér Point 4 komposit.

### **APPLICERING AF POINT 4 KOMPOSIT**

Point 4 komposit med optimerede fillerpartikler fås i et stort udvalg af farver. Se venligst den detaljerede beskrivelse af alle farverne og deres anvendelse i afsnittet: "Beskrivelse af farvesystemet i Point 4".

Udvælg de(n) ønskede farve(r).

1. Skruesprøjter: Efter at have presset materiale ud på blokken, skal stemplet drejes mindst to hele omgange tilbage for at fjerne trykket på materialet.  
Unidose kapsler: Sæt spidsen i appliceringspistolen og juster spidsen, så den vender korrekt. Placer Unidose-spidsen i den dybeste del af præparationen. Advarsel: Pres materialet med et langsomt, jævnt tryk.
2. Applicér kompositten i lag på højst 2 mm af gangen. Efter applicering af hvert lag gattes kompositten for at sikre en god marginal adaptation.
3. Lyshærd hvert lag i 40 sek. \*\*
4. Ved større fyldninger med flere flader, hærdes hver flade i 40 sek \*\*.

Bemærk: Kerr blandeskåle, kanyler til syregel samt applikatorer er beregnet til engangsbrug.

### **APPLICERING AF POINT 4 KOMPOSIT**

Point 4 anvender VITA-farveskalaen til base- og opauefarver. Desuden fås 6 specialfarver (3 translucente og 3 ekstralyse farver).

*Translucente farver (T1, T2, T3)*

De tre translucente farver i Point 4-systemet gør det muligt at fremstille restaureringer med en høj æstetik. Disse specialfarver er udviklet til applicering i meget tynde lag over en af de basale Vita-farver og giver tandlægen et reelt redskab til at erstatte tandsubstans med et overbevisende og naturligt resultat. Med lidt øvelse er det muligt at opbygge enhver restaurering til et smukt og naturligt resultat med både dybde og æstetik. En kort beskrivelse af de 3 translucente farver:

T1 – en klar translucens, der giver restaureringen en naturlig dybde uden at ændre den/de basale Vita-farver, der er anvendt nedenunder.

T2 – en let gullig translucens.

T3 – en let grålig translucens.

*Ekstralyse farver (XL1, XL2, XL3)*

De ekstralyse farver kan være nyttige til at matche primære tænder og tænder, der har været bleget. Alle tre er lysere end den lyseste Vita-farve (B1). Den lyseste af de tre er XL3. For at blive fortløbig med disse farver, kan det anbefales først at øve sig nogle gange uden for munden. Farveskalaen omfatter flere hærdede eksempler på hver af de tre ekstralyse farver.

## FARVER

Point 4 kompositssystem med optimeret partikelstørrelse kan fås i følgende farver:

Basale farver		Transluente farver		Ekstralyse farver
A1	B4	T1		XL1
A2	C1	T2		XL2
A3	C2	T3		XL3
A3.5	C3	Opaquefarver		
A4	C4	A2	B1	
B1	D2	A3	B2	
B2	D3	A3.5	C2	
B3	D4	A4	D2	

På skruesprøjterne er farvekoden trykt øverst på stemplet, nær ved håndtaget. Desuden er farven angivet på etiketten på hver skruesprøjte. Unidose-kapsler er ligeledes påtrykt farvekoden for at undgå forvirring, hvis originalemballagen skulle blive væk.

Unidose kompositpistolen kan steriliseres i autoklave ved 132°C.

## OPTIGUARD

OptiGuard er et forseglingsmateriale til komposit, der fungerer som overfladelag på alle kompositfyldninger. Moderne high-speed pudseteknikker kan skabe små revner, der kan medføre øget slid af kompositen samt en fortsat spredning af revnerne under overfladen. OptiGuard udfylder og forstærker overfladen på fyldningen samt beskytter mod for tidligt slid og udvikling af marginale misfarvninger/spalter. Herved sikres fyldningen en lang holdbarhed og æstetik.

### *Brugsvejledning til OptiGuard*

1. Skyl den færdige fyldning og tørlæg.
2. Æts\* overfladen på fyldningen og de omgivende 2 mm af emaljen med Kerr Gel Etchant i 15 sek.
3. Skyl tanden grundigt og tørlæg med oliefri luft.
4. Dispenser en lille mængde OptiGuard i en Kerr engangsblandeskål, og applicer OptiGuard i et tyndt lag på den ætsede overflade med en Kerr applikator. Blæs let for at fordele materialet på overfladen.
5. Lyshærd i 20 sek.\*\*
6. Kontroller okklusionen.

\* **Bemærk:** Indeholder fosforsyre og virker ætsende. Undgå kontakt med øjne, hud og slimhinder. Undgå indtagelse. Ved hudkontakt: Vask med sæbe og rigelige mængder vand. Ved øjenkontakt: Skyl straks grundigt med vand og kontakt læge.

\*\***Anbefalede hærdetider:** L.E. Demetron I i 10 sek. eller Optilux 501 i Boost funktionen i 10 sek., Ramp funktionen i 20 sek. eller standardfunktionen i 20 sek. For alle andre hærdelamper: Se producentens anbefalinger.

**ADVARSEL:** Uhærdede metakrylatforbindelser kan give allergi ved hudkontakt og skade pulpa. Undgå kontakt med hud, øjne og slimhinde. Ved kontakt: Skyl grundigt med vand.

### **BEGRÆNSET GARANTI BEGRÆNSNING AF KERRS ERSTATNINGSANSVAR**

Formålet med Kerrs mundtlige og skriftlige anvisninger er at vejlede tandlæger og laboratorieteknikere i brugen af Kerrs produkter. Anvisningerne anfægter ikke begrænsningen i Kerrs erstatningsansvar, og de fritager ikke tandlægen for selv at undersøge, om Kerrs produkter kan anvendes i en bestemt arbejdsgang eller til et bestemt formål.

Tandlægen bærer ethvert ansvar for skader, der skyldes forkert brug af Kerrs produkter. Ved materiale- eller fabriktionsfejl afgør Kerr, om der skal ydes erstatning i form af hel eller delvis udskiftning af det defekte produkt eller i form af refundering svarende til produktets pris. Den begrænsede garanti gælder kun, hvis det defekte produkt returneres til Kerr. Kerrs erstatningsansvar gælder ikke indirekte eller hændelige skader og skader forvoldt af forhold uden for Kerrs kontrol.

**KERRS GARANTI OMFATTER ALENE, HVAD DER UDTRYKKELIGT ER NÆVNT OVENFOR OG IKKE FORHOLD, HVERKEN UDTRYKTE ELLER UNDERFORSTÅEDE VEDRØRENDE ET PRODUKTS BESKRIVELSE, KVALITET OG EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL.**

# *Um guia para usar o Sistema de Compósito de Partículas Optimizadas*

## *Point 4*

**Obrigado** pela sua decisão em adquirir outro produto de qualidade da Kerr. Há mais de 100 anos que a Kerr possui uma sólida reputação por produtos de tecnologia de ponta que representam um grande valor para a comunidade dentária. Por favor, leia estas instruções cuidadosamente antes de usar o material.

Point 4 é um material restaurador dentário de compósito fotopolimerizado, baseado em resina, que contém aproximadamente 76% de carga por peso (57% de carga por volume) de partículas inorgânicas, com uma dimensão média de 0,4 micra. Todas as matizes são radiopacas. Point 4 representa anos de pesquisa orientada no sentido de diminuir o vazio entre materiais compostos de micropartículas e materiais compostos de híbridos. Um processo exclusivo de moagem a aguardar patente, combinado com sofisticados modificadores reológicos, permitem ao Point 4 polir para um lustro muito elevado e duradouro, semelhante às micropartículas, proporcionando simultaneamente força equivalente aos micro-híbridos actuais.

Recomenda-se que o compósito seja armazenado à temperatura ambiente. A viabilidade do Point 4 é de 3 anos a contar da data de fabrico. A data de vencimento encontra-se marcada nas seringas e nas caixas de 10 embalagens de Unidose. Não use após a data de vencimento.

Também é recomendado que uma fonte de luz visível e fiável de elevada capacidade, como a unidade de fotopolimerização Demetron 501 da Kerr, seja usada com este produto. Deverão ser empreendidos todos os esforços por forma a proteger o compósito de luz visível antes do uso.

### **POR FAVOR, TENHA EM ATENÇÃO O SEGUINTE:**

Você adquiriu este compósito numa apresentação em seringa a granel ou numa apresentação em Unidose™. Ambas as apresentações possuem determinados requisitos de manuseamento e armazenamento que, se respeitados, proporcionarão um excelente desempenho para o utilizador ao longo da vida do material. Por favor, respeite as recomendações adequadas para a escolha de apresentação que efectuou.

**Apresentação em Seringa:** Para garantir o melhor desempenho das seringas durante o uso: após distribuir o compósito, alivie a pressão rodando o cabo da seringa duas voltas para trás. Isto evitará a acumulação de material na tampa e proporcionará um uso fiável do compósito após o armazenamento.

**Apresentação em Unidose:** As ponteiras Unidose são concebidas para USO POR UM ÚNICO PACIENTE. Não volte a colocar a tampa e/ou a reutilizar a ponteira Unidose assim que o material tenha sido distribuído para esse paciente.

### **ANTES DA COLOCAÇÃO: RECOMENDAÇÕES SOBRE A UNIÃO CORRECTA**

- Isole o dente dos dentes adjacentes. Use faixas finas e claras. É altamente recomendado o uso de lençol de borracha.
- Está provado que as superfícies humedecidas de dentina—em vez de dentina seca e dissecada—melhoram efectivamente as forças de união dos actuais agentes de união modernos (como o OptiBond Solo Plus). NOTA: “Humedecimento” não significa contaminação por sangue ou saliva.
- As seqüências de colocação, como aquelas descritas neste livro de instruções, deverão ser cuidadosamente respeitadas.
- Identifique a superfície à qual está a proceder à união.
- O uso de dentina condicionada por ácido é recomendado.
- Tome as devidas precauções por forma a certificar-se de que a sua linha de ar está isenta de óleo e de outros agentes de contaminação.

## O USO DE REVESTIMENTOS

Alguns técnicos preferem o uso de revestimentos antes da colocação de adesivo. No caso de hidróxido de cálcio, isto não é necessário quando usar adesivos da Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). A tecnologia única de vidro com carga e elevadas forças de união tornam o OptiBond um verdadeiro substituto dos materiais convencionais de revestimento.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Caso tenha adquirido o Point 4 sob a forma de kit, notará que o OptiBond Solo Plus está incluído no sistema. Este é o adesivo recomendado para usar com todos os compósitos da Kerr. O OptiBond Solo Plus possui uma carga de 15% do mesmo vidro de bário de 0,4 micra de dimensão encontrado no compósito Point 4 da Kerr. Esta tecnologia única proporciona o mais elevado nível de protecção contra o micro-vazamento, mantendo simultaneamente elevadas forças de união a uma variedade de superfícies. A carga não apenas reforça a zona híbrida, como também penetra nos túbulos de dentina, criando uma verdadeira "união estrutural" não encontrada em sistemas de adesivo sem carga ou mesmo com nanocarga. Com o OptiBond Solo Plus, os agentes de adesão são transportados num solvente de etanol, reduzindo grandemente a necessidade tediosa de múltiplas camadas e reaplicação constante normalmente encontrada em adesivos de acetona. O OptiBond Solo Plus é indicado para aplicações de união directa e indirecta (juntamente com um agente de união).

O OptiBond Solo Plus está disponível em dois sistemas de apresentação: Garrafa e Unidose™. O sistema de adesivo de apresentação em Unidose da Kerr foi o primeiro do seu género, concebido como um passo complementar no sentido de assegurar material fresco para cada procedimento de união, assim como o último desenvolvimento no controlo de infecções. O mesmo está protegido ao abrigo da Patente Americana 5.860.806.

### UNIÃO DIRECTA DE COMPÓSITO POINT 4 A ESMALTE/DENTINA COM OPTIBOND SOLO PLUS

1. Isole e seque.
2. Coloque Gel Condicionador da Kerr (Kerr Gel Etchant)\* sobre esmalte e dentina durante 15 segundos. Enxagúe cuidadosamente com água, até estar certo de que o condicionador ácido foi removido.
3. Seque ligeiramente, sem dissecar.
4. Aplique OptiBond Solo Plus à superfície de esmalte/dentina com um ligeiro movimento de escovagem durante 15 segundos.
5. Afine LIGEIRAMENTE a ar durante 3 segundos, no máximo.
6. Fotopolimerize durante 20 segundos.\*\*
7. Proceda com a colocação do compósito Point 4.

Nota: Os Casulos de Mistura Descartáveis, ponteiros de Gel Condicionador e Ponteiros de Aplicador da Kerr são concebidos apenas para utilização única.

### COLOCAÇÃO DE COMPÓSITO POINT 4

O Compósito de Partículas Optimizadas Point 4 está disponível numa vasta gama de matizes. Para pormenores sobre todas as matizes disponíveis e os seus usos diversos, consulte por favor a secção "Explicação do Sistema de Matizes Point 4" abaixo para mais informações.

1. Selecciona a(s) matiz(es) desejada(s).
2. Apresentação em Seringa: após distribuir o material sobre o bloco, certifique-se de que roda a seringa pelo menos duas voltas para trás para aliviar a pressão no material.  
Apresentação em Unidose: insira a ponteira e alinhe devidamente com o distribuidor. Coloque a ponteira Unidose na porção mais funda da preparação. Cuidado: distribua lentamente, usando uma pressão uniforme.
3. Os incrementos não deverão ser superiores a 2 mm de cada vez. Após colocar um incremento, dê umas pancadas no compósito por forma a garantir a adaptação marginal.
4. Fotopolimerize cada incremento durante 40 segundos. Quando estão disponíveis superfícies múltiplas, fotopolimerize cada superfície durante este tempo recomendado.\*\*

## EXPLICAÇÃO DO SISTEMA DE MATIZES POINT 4

Ponto 4 utiliza o sistema de coloração VITA para as suas cores base e opacas. Para além disso, também existem seis matizes auxiliares disponíveis (três matizes translúcidas e três matizes extra leves).

### *Matizes Translúcidas (T1, T2, T3)*

As três matizes translúcidas disponíveis com o Point 4 permitem-lhe criar restaurações extremamente estéticas de forma relativamente fácil. Concebidas para ser colocadas em camadas muito finas sobre uma das matizes básicas VITA, estas matizes de especialidade proporcionam ao dentista tudo o que ele/ela necessitam para substituir virtualmente a estrutura dentária com resultados próximos dos naturais. Com um pouco de prática, é possível construir uma verdadeira profundidade e beleza em cada restauração. Uma breve descrição das 3 matizes translúcidas:

T1 – uma translucidez clara, concebida para proporcionar uma profundidade natural às suas restaurações sem modificar a(s) matiz(es) VITA básica(s) usada(s) sob a mesma.

T2 – uma translucidez ligeiramente amarela.

T3 – uma translucidez ligeiramente cinzenta.

### *Matizes Extra Leves (XL1, XL2, XL3)*

As matizes extra leves poderão ser úteis para combinar com dentes branqueados, assim como com dentes de leite. As três matizes são mais leves que a matiz VITA mais leve (B1), com a matiz mais clara (ou mais branca) sendo a XL3. Por forma a tornar-se familiarizado com estas três matizes, recomenda-se a realização de algumas experiências fora da cavidade bucal. O guia de matizes disponíveis proporciona também exemplos fotopolimerizados de cada uma das matizes XL, para sua conveniência.

## MATIZES DISPONÍVEIS

A listagem seguinte apresenta as matizes disponíveis com o Sistema de Compósito de Partículas de Dimensões Óptimas Point 4:

Matizes Básicas		Matizes Translúcidas	Matizes Extra Leves
A1	B4	T1	XL1
A2	C1	T2	XL2
A3	C2	T3	XL3
A3.5	C3	Cores Opacas	
A4	C4	A2	B1
B1	D2	A3	B2
B2	D3	A3.5	C2
B3	D4	A4	D2

As seringas possuem a matiz impressa na parte superior do êmbolo, junto da pá. Além disso, a matiz encontra-se indicada no rótulo de cada seringa. As ponteiras Unidose também são impressas com a matiz, para eliminar qualquer confusão caso se percam as caixas originais.

As directrizes de Esterilização da Pistola de Compósito Unidose são as seguintes: Autoclave por Vapor: 30 minutos a 132°C.

## OPTIGUARD

OptiGuard é um vedante de compósito que poderá ser usado como um revestimento final sobre todas as restaurações de compósito. Os materiais modernos de acabamento de alta velocidade poderão criar rachas mínimas que poderão levar a desgaste prematuro do compósito, assim como a propagação contínua abaixo da superfície. Aplicar OptiGuard na superfície de compósito poderá aumentar a vida útil e a durabilidade da restauração.

### *Instruções de Uso – OptiGuard*

1. Enxagúe a restauração final e seque.
2. Usando Gel Condicionador da Kerr (Kerr Gel Etchant)\*, condicione por ácido a superfície de restauração e aproximadamente 2 mm de esmalte para além da margem durante 15 segundos.

3. Enxagúe o dente cuidadosamente, e seque com ar isento de óleo.
4. Após distribuir uma pequena quantidade de OptiGuard no casulo de mistura, aplique com Aplicador da Kerr à superfície condicionada por ácido, numa camada fina. Sobre ligeiramente para uniformizar a aplicação na superfície.
5. Fotopolimerize a superfície durante 20 segundos.\*\*
6. Verifique a oclusão, quando necessário.

**\*Cuidado:** contém ácido fosfórico. Evite o contacto com a pele, olhos e tecidos moles. Em caso de contacto com a pele ou olhos, enxagúe imediatamente com água; obtenha atenção médica para os olhos. Não ingerir.

**\*\*Tempos de polimerização recomendados:** L.E.Demetron I, 10 segundos; Optilux 501 em modo Boost, 10 segundos, modo Ramp, 20 segundos ou modo Regular, 20 segundos. Para todos os outros fotopolimerizadores, consultar as recomendações do fabricante.

**ATENÇÃO:** As resinas de metacrilato não polimerizadas podem causar dermatite por contacto e danificar a polpa. Evite o contacto com a pele, olhos e mucosas. Enxágue com água abundante após o contacto.

### **GARANTIA LIMITADA LIMITE DE RESPONSABILIDADE DA KERR**

O conselho técnico da Kerr, quer seja verbal ou escrito, é designado para auxiliar dentistas no uso dos produtos Kerr. Tal conselho não expande a garantia limitada da Kerr ou desobriga o dentista de testar os produtos da Kerr para determinar sua adequação para os empregos e procedimentos pretendidos. O dentista assume todo o risco e responsabilidade por danos que surgem devido ao uso inapropriado do produto da Kerr.

Caso haja um defeito de fabricação, a responsabilidade da Kerr é limitada, mas a critério da Kerr, à substituição do produto defeituoso ou parte do mesmo, ou reembolso do custo real do produto defeituoso. Para tirar vantagem desta garantia limitada, o produto defeituoso deve ser devolvido à Kerr. Em nenhum caso, a Kerr será responsável por quaisquer danos indirectos, incidentais ou suas consequências.

EXCEPTO SEGUNDO EXPRESSAMENTE MENCIONADO ACIMA, NÃO HÁ GARANTIAS POR PARTE DA KERR, EXPRESSA OU IMPLÍCITA, INCLUINDO GARANTIAS COM RELAÇÃO À DESCRIÇÃO, QUALIDADE OU ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM.

## **Richtlijn voor het gebruik van Point 4 geoptimaliseerde partikel-composietsysteem**

**Dank u zeer** voor uw beslissing nogmaals een kwaliteitsproduct van Kerr te kopen. Kerr heeft al langer dan 100 jaar een soliede reputatie opgebouwd voor toonaangevende producten die van grote waarde zijn voor de tandheelkundige gemeenschap. Gun uzelf a.u.b. de tijd deze instructies te lezen, alvorens het materiaal te gebruiken.

Point 4 is tandheelkundig composiet-restauratiemateriaal met licht verharde hars als onderlaag, dat ongeveer 76% anorganisch vulmateriaal bij gewicht (57% bij volume) bevat met een gemiddelde partikelafmeting van 0,4 micron. Alle tinten zijn radiopaak. Point 4 vertegenwoordigt jarenlange research, gericht op het overbruggen van de afstand tussen micro-vulmaterialen en hybride-composietmaterialen. Een bewerkingsproces, waarop eigendomsrechten rusten en patent op is aangevraagd, gecombineerd met geavanceerde reologische modifiers laten Point 4 tot een zeer hoge en langdurige glans polijsten die vergelijkbaar is met die van micro-vulmaterialen, en biedt tegelijkertijd de sterkte die gelijkstaat aan de huidige micro-hybridematerialen.

Het wordt aanbevolen dat het composietmateriaal bewaard wordt op omgevingstemperatuur. De houdbaarheid van Point 4 is 3 jaar vanaf de productiedatum. De vervaldatum staat op de injectiespuiten aangegeven en op de Unidose™-dozen met 10 pakketten. Niet gebruiken na de vervaldatum.

Het wordt tevens aanbevolen dat een betrouwbare, krachtige lichtbron met zichtbaar licht wordt gebruikt met dit product, zoals de Kerr Demetron 501 lichtverhardingseenheid. Er moet alles in het werk worden gesteld om het composietmateriaal vóór gebruik te beschermen tegen zichtbaar licht.

### **LET A.U.B. OP HET VOLGENDE:**

U hebt dit composietmateriaal in een volume-injectiespuit of met Unidose™-toediening gekocht. Beide manieren van toedienen hebben bepaalde hanteer- en opslagvereisten die uitstekende prestaties leveren voor de gebruiker tijdens de levensduur van het materiaal, als zij worden opgevolgd. Volg a.u.b. de toepasselijke aanbevelingen voor de keuze van toedienen die u gemaakt hebt.

Toediening met injectiespuit: om zeker te zijn van optimale prestatie van injectiespuiten tijdens gebruik, moet de druk worden verminderd nadat het composietmateriaal uitgemeten is door de injectiespuithendel twee slagen terug te draaien. Dit voorkomt dat materiaal opeenhoopt in de dop, en biedt betrouwbaar gebruik van de composiet na opslag.

Unidose-toediening: de Unidose-tippen zijn **UITSLUITEND ONTWORPEN VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN PATIËNT**. Doe de dop er niet weer op en/of gebruik de Unidose-tip niet opnieuw nadat het materiaal voor die patiënt is uitgemeten.

### **VÓÓR HET PLAATSEN: AANBEVELINGEN VOOR HET OP DE JUISTE MANIER HECHTEN**

- Isoleer de tand van de aanliggende tanden. Gebruik doorzichtige dunne strippen. Een rubberdam wordt sterk aanbevolen.
- Het is aangetoond dat vochtige tandbeenoppervlakken, inplaats van droog of gedehydrateerd tandbeen, in feite de sterkte van het hechten van de huidige moderne hechtmiddelen verhogen (zoals OptiBond Solo Plus). LET OP: “Vochtig” betekent niet verontreiniging met bloed of speeksel.
- De volgorde voor het plaatsen, zoals die staat aangegeven in dit instructieboekje, moet nauwkeurig worden gevolgd.
- Neem de tijd om het oppervlak waaraan wordt gehecht te identificeren.
- Etsen van het tandbeen wordt aanbevolen.
- Zorg er a.u.b. voor dat de luchtleiding vetvrij en vrij van andere verontreinigende stoffen is.

## GEBRUIK VAN LINERS

Sommige tandartsen geven er de voorkeur aan liners te gebruiken voordat het adhesief wordt geplaatst. Met calciumhydroxide is dit niet noodzakelijk als een adhesief van Kerr wordt gebruikt (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Unieke glasvulling-technologie en hoogwaardige hechtsterktes maken OptiBond een ware vervanging voor conventionele liner-materialen.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Als u Point 4 in de vorm van een kit hebt gekocht, moet u hebben gezien dat OptiBond Solo Plus bij het systeem is inbegrepen. Dit is het aanbevolen adhesief voor gebruik bij alle composietmaterialen van Kerr. OptiBond Solo Plus is voor 15% gevuld met hetzelfde bariumglas met een afmeting van 0,4 micron als in het Point 4 composietmateriaal van Kerr wordt aangetroffen. Deze unieke technologie biedt de grootste bescherming tegen micro-lekken, en behoudt grote hechtsterktes op een verscheidenheid van oppervlakken. Het vulmateriaal versterkt niet alleen de hybride-zone, maar dringt ook door in de tubuli van het tandbeen, hetgeen een ware “structurele hechting” creëert, die niet wordt aangetroffen in niet-ge vulde of zelfs in “nano”-ge vulde adhesiesystemen. Bij OptiBond Solo Plus worden de hechtbevorderingsmiddelen in een ethanoloplossing meegevoerd, hetgeen de onplezierige noodzaak van meerdere lagen in hoge mate vermindert, alsmede het constante opnieuw moeten aanbrengen dat gewoonlijk wordt aangetroffen bij aceton-kleefmiddelen. OptiBond Solo Plus is geïndiceerd voor directe en indirecte (in verband met een cementeermiddel) hechttoepassingen.

OptiBond Solo Plus is leverbaar met twee toedieningssytemen: fles en Unidose™. Het Unidose-toedieningshechtsysteem is in zijn klasse het eerst uitgebracht, en is ontworpen als een stap vooruit om gebruik van vers materiaal te verzekeren voor elke hechtprocedure, alsmede als het beste in infectiecontrole. Het wordt beschermd door een Amerikaans patent, nr. 5.860.806.

### DIRECTE HECHTING VAN POINT 4 COMPOSITMATERIAAL AAN TANDGLAZUUR/TANDBEEN MET OPTIBOND SOLO PLUS

1. Isoleer en droog.
2. Zet de Kerr Gel Etchant\* op het tandglazuur en de tandbeen gedurende 15 seconden. Spoel grondig en wees er zeker van dat al het etsmiddel verwijderd is.
3. Licht drogen, niet laten uitdrogen.
4. Breng de OptiBond Solo Plus aan op het oppervlak van het tandglazuur/tandbeen gedurende 15 seconden met een lichte borstelende beweging.
5. Maak gedurende maximaal 3 seconden LICHTELIJK dun met lucht.
6. Verhard gedurende 20 seconden met licht.\*\*
7. Ga verder met het plaatsen van het Point 4-composietmateriaal.

Opmerking: De wegwerp-mengbakjes, Gel Etchant-tippen en de aanbrengtippen van Kerr zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik bedoeld.

### HET PLAATSEN VAN HET POINT 4-COMPOSITMATERIAAL

Het Point 4 geoptimaliseerde partikel-composietmateriaal is leverbaar in een uitgebreide keuze van tinten. Voor details over alle beschikbare tinten en de diverse gebruiken ervan raadpleegt u onderstaande “Verklaring van het Point 4-tintsysteem” voor nadere informatie.

1. Selecteer de verlangde tint(en).
2. Toediening met injectiespuit: nadat het materiaal op een plaatje is uitgestreken, moet worden verzekerd dat de injectiespuit twee slagen wordt teruggedraaid om druk op het materiaal te verminderen.  
Unidose-toediening: breng de tip in en breng hem binnen de dispenser op één lijn. Zet de Unidose-tip in het diepste gedeelte van de preparatie. Voorzichtig: knijp het langzaam uit met gelijke druk.
3. Incrementen moeten niet meer dan 2 mm per keer zijn. Nadat een increment geplaatst is, moet het composietmateriaal worden gladgestreken om marginale aanpassing te verzekeren.
4. Verhard elk increment 40 seconden met licht. Als er meerdere oppervlakken beschikbaar zijn, moet elke kant met deze aanbevolen tijdsduur worden verhard.\*\*

## VERKLARING VAN HET POINT 4 TINTSYSTEEM

Point 4 gebruikt het VITA-tintsysteem als basis, en opake tinten. Er zijn ook zes hulptinten beschikbaar (drie doorschijnende tinten en drie extra-lichte tinten).

### *Doorschijnende tinten (T1, T2, T3)*

De drie met Point 4 beschikbare doorschijnende tinten laten u vrij gemakkelijk hoogst esthetisch aandoende restauraties maken. Zij zijn ontworpen om in zeer dunne laagjes over een van de VITA-onderlaagtinten te worden geplaatst, en deze specialiteitstinten bieden de tandarts alles wat hij/zij nodig heeft om de tandstructuur praktisch te vervangen met levensechte resultaten. Met een beetje oefening is het mogelijk om ware diepte en schoonheid in elke restauratie in te bouwen. Een korte beschrijving van de 3 doorschijnende tinten is als volgt:

T1 – een heldere doorschijnendheid, die is ontworpen om levensechte diepte in uw restauraties aan te brengen zonder de VITA-onderlaagtint(en) te veranderen.

T2 – een enigszins gele doorschijnendheid.

T3 – een enigszins grijze doorschijnendheid.

### *Extra-lichte tinten (XL1, XL2, XL3)*

De extra-lichte tinten kunnen bruikbaar zijn om zowel verbleekte als melktanden aan te doen passen. Alle drie zijn lichter dan de lichtste VITA-tint (B1), en de lichtste (of witste) tint is XL3. Om uzelf met deze drie tinten vertrouwd te maken wordt enig experimenteren buiten de mond aanbevolen. De beschikbare tintengids biedt gemakshalve ook verharde voorbeelden van elke XL-tint.

## BESCHIKBARE TINTEN

Hier volgt een lijst van de beschikbare tinten met het Point 4 geoptimaliseerde partikel-composietsysteem:

Onderlaagtint		Doorschijnende tinten		Extra-lichte tinten	
A1	B4	T1		XL1	
A2	C1	T2		XL2	
A3	C2	T3		XL3	
A3.5	C3	Opake tinten			
A4	C4	A2	B1		
B1	D2	A3	B2		
B2	D3	A3.5	C2		
B3	D4	A4	D2		

Injectiespuiten hebben de tint bovenop de zuiger gestempeld, dichtbij de spatel. Ook staat de tint aangegeven op het etiket van elke injectiespuit. Unidose-tippen zijn ook gestempeld met de tint om verwarring te voorkomen als de oorspronkelijke dozen op de verkeerde plaats gezet zouden zijn.

De sterilisatierichtlijnen voor het Unidose-composietpistool zijn als volgt: in autoclaaf met stoom steriliseren gedurende 30 minuten op 132° C.

## OPTIGUARD

OptiGuard is een composiet-afdichtmiddel dat kan worden gebruikt als laatste onlay op alle composietrestauraties. Moderne hogesnelheid-afwerkmaterialen kunnen zeer kleine scheurtjes maken die kunnen leiden tot voortijdige slijtage van het composietmateriaal, alsmede voortdurende propagatie onder het oppervlak. Het aanbrengen van OptiGuard op het composietoppervlak kan de kansen verhogen van de restauratie om langer mee te gaan en de duurzaamheid ervan te verlengen.

### *Gebruiksaanwijzing voor OptiGuard*

1. Spoel de laatste restauratie en droog hem af
2. Gebruik Kerr Gel Etchant\* en ets het gerestaureerde oppervlak plus ongeveer 2 mm tandglazuur voorbij de marge gedurende 15 seconden.

3. Spoel de tand grondig en droog met vetvrije lucht.
4. Na een kleine hoeveelheid OptiGuard in een wegwerp-mengbakje te hebben uitgemeten, wordt dit met een dun laagje aangebracht op het geëtste oppervlak. Blaas er licht op om het aangebrachte middel gelijk over het oppervlak te verdelen.
5. Verhard gedurende 20 seconden met licht.\*\*
6. Controleer indien nodig de occlusie.

\* **Voorzichtig:** Bevat fosforzuur. Vermijd contact met de huid, ogen en zacht weefsel. Als contact met de huid of ogen voorkomt, moet onmiddellijk met water worden gespoeld; raadpleeg een arts voor de ogen. Niet innemen.

\*\***Aanbevolen uithardingstijd:** L.E.Demetron I: 10 seconden. Optilux 501: 10 seconden in Boost-modus, 20 seconden in Ramp-modus of 20 seconden in Regular-modus. Zie de aanbevelingen van de fabrikant voor alle andere lampen.

**VOORZICHTIG:** Onverharde methacrylaathars kan contact-dermatitis veroorzaken en de pulpa beschadigen. Vermijd contact met de huid, ogen en zacht weefsel. Na contact grondig met water wassen.

### **BEPERKTE GARANTIE BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID VAN KERR**

Technisch advies van Kerr in mondelinge of schriftelijke vorm, is bedoeld om tandartsen te helpen als zij producten van Kerr gebruiken. Dergelijk advies breidt de beperkte garantie van Kerr niet uit en ontslaat de tandarts niet van de verplichting de producten van Kerr te testen om hun geschiktheid vast te stellen voor de toepassingen en procedures waarvoor zij bestemd zijn. De tandarts aanvaardt alle risico's en aansprakelijkheid voor schade die uit onjuist gebruik van de producten van Kerr voortvloeien.

In het geval van een defect in materiaal of vakmanschap is de aansprakelijkheid van Kerr beperkt tot het vervangen van het defecte product of een deel daarvan, of terugbetaling van de feitelijke kosten van het defecte product, naar hun keuze. Om van deze beperkte garantie gebruik te maken moet het defecte product aan Kerr worden geretourneerd. Onder geen enkele voorwaarde is Kerr verantwoordelijk voor indirecte, incidentele of voortvloeiende schade.

**KERR GEEFT GEEN UITDRUKKELIJKE OF IMPLICIETE GARANTIES, MET INBEGRIJ VAN GARANTIES MET BETREKKING TOT DE BESCHRIJVING, KWALITEIT OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, BEHALVE ZOALS HIERBOVEN UITDRUKKELIJK BEPAALD.**

## **Käyttöohjeet Point 4 optimihiukkaskokoiselle komposiittijärjestelmälle**

**Kiitokset** päätöksestäsi ostaa Kerrin uusi laatutuote. Yli 100 vuoden ajan Kerr on luonut maineen huipputuotteilleen, joista on suurta hyötyä hammashoitoalalla. Pyydämme Sinua käyttämään muutaman hetken näiden ohjeiden lukemiseen ennen materiaalin käyttöä.

Point 4 on hammasrestoraatioihin tarkoitettu valokovettuva hartsipohjainen komposiitti, joka sisältää noin 76% painosta (57% tilavuudesta) epäorgaanista täytettä ja jonka keskimääräinen hiukkaskoko on 0,4 mikronia. Kaikki sävyt ovat säteilyä läpäisemättömiä. Point 4 edustaa monivuotista tutkimustyötä, jonka tavoite on yhdistää mikrotäyteen ja hybridikomposiittien edut. Oman jauhamisprosessin, jolle on haettu patentti, sekä hienostuneiden reologisten lisäaineiden ansiosta Point 4 hioutuu erittäin hohtavaksi ja kestäväksi, mikrotäytettä muistuttavaksi kiilloksi, jonka kestävyys vastaa nykyaikaisia mikrohybridejä.

Komposiittia tulee säilyttää käyttöympäristön lämpötilassa. Point 4:n säilytysikä on 3 vuotta valmistuspäivämäärästä. Vanhenemispäivämäärä on merkitty ruiskuihin ja Unidose 10 kpl pakkauksiin. Älä käytä vanhenemispäivämäärän jälkeen.

Tämän tuotteen kanssa on myös suositeltavaa käyttää luotettavaa, suurtehoista näkyvää valoa, kuten Kerr Demetron 501 valokovetusyksikköä. Komposiittia täytyy mahdollisimman hyvin suojella näkyvältä valolta ennen käyttöä.

### **OTA HUOMIOON:**

Olet ostanut tämän komposiitin joko irtoruiskuna tai Unidose™ -annostelupakkauksena. Kummallakin annostelutavalla on tiettyjä käsittelyä ja säilytystä koskevia vaatimuksia, joiden noudattaminen antaa käyttäjälle erittäin hyvän suoritustehon materiaalin koko käyttöaikaan. Noudata asianmukaisia suosituksia valitsemallesi annostelutavalle.

**Ruiskuannostelu:** Parhaan suoritustehon saamiseksi ruiskuille käytössä: Annosteltuasi komposiitin vapauta paine kääntämällä ruiskun kahvaa kaksi kierrosta taaksepäin. Tämä estää materiaalin kerääntymisen kanteen ja parantaa komposiitin käyttövarmuutta säilytyksen jälkeen.

**Unidose-annostelu:** Unidose-kärjet on tarkoitettu VAIN YHTÄ POTILASKÄYTTÖÄ VARTEN. Älä pane kantta takaisin tai käytä Unidose-kärkeä uudelleen, kun materiaali on annosteltu yhtä potilasta varten.

### **ENNEN ASETTAMISTA: SUOSITUKSIA HYVÄN KIINNITYKSEN SAAMISEKSI**

- Eristä hammas viereisistä hampaista. Käytä läpinäkyviä, ohuita juovia. Kumiesteen käyttö on erittäin suositeltavaa.
- Kosteat hammasluupinnat – liiaksi kuivatetun hammasluun asemesta – ovat itse asiassa osoittautuneet parantamaan nykyaikaisten kiinnitysaineiden tartuntalujuuutta (esim. OptiBond Solo Plus). HUOMAA: "Kostea" ei tarkoita veri- tai sylkikontaminointia.
- Noudata tarkasti asettamisjärjestystä, kuten tässä ohjelehtisessä luonnosteltua.
- Käytä heti kiinnityspinnan tunnistamiseen.
- Hammasluun etsaus on suositeltavaa.
- Varmista, että ilmajohdossa ei ole öljyä tai muita saastuttavia aineita.

### **VUORAUSSAINEIDEN KÄYTTÖ**

Jotkut käyttäjät pitävät parempana käyttää vuorausaineita ennen sideaineen levittämistä. Kalsiumhydroksidin ollessa kyseessä se ei ole tarpeen Kerrin sideaineille (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Ainutlaatuisen lasitäytetökniiikan ja suurten tartuntalujuuksien ansiosta OptiBond korvaa täysin tavanomaiset vuorausmateriaalit.

### **OPTIBOND SOLO PLUS**

Jos Point 4 on toimitettu pakkauksessa, OptiBond Solo Plus sisältyy järjestelmään. Tämä on suositeltu sideaine kaikkien Kerr-komposiittien kanssa käytettäväksi. OptiBond Solo Plus on 15 %:sti täytetty samalla 0,4 mikronin bariumlasilla, jota käytetään Kerr Point 4 komposiitissa. Tämä ainutlaatuinen teknologia antaa varimmman suojan mikrovootoja vastaan ja samalla hyvän tartuntalajuuden eri pintoihin. Täyte ei ainoastaan vahvista hybridivyoheyttä, vaan tunkeutuu myös hammasluuputkistoon luoden todellisen, rakenteellisen sidoksen, joka puuttuu täyttämättömistä ja jopa "nanotäytetyistä" sideainjärjestelmistä. OptiBond Solo Plusin sidonnanparannusaineiden kantoaineena käytetään etanoliliuotinta, mikä suuresti vähentää työlästä monen kerroksen

levitystarvetta ja jatkuvaa uudelleen annostelua, mikä on ominaista asetonisideaineille. OptiBond Solo Plus on tarkoitettu sekä suoriin että epäsuoriin (yhdessä tiivistysaineen kanssa) sidossovelluksiin.

OptiBond Solo Plus on saatavana kahtena annostelujärjestelmänä: Pullo ja Unidose™. Kerrin sideaineille tarkoitettu Unidose-annostelujärjestelmä oli ensimmäinen laatuaan, suunniteltu seuraavana askeleena tuoreen materiaalin varmistamiseksi jokaiselle sideaineen käyttökerralle sekä toimimaan parhaana mahdollisena tulehduksen estäjänä. Se on suojattu amerikkalaisella patentilla 5 860 806.

#### **POINT 4 KOMPOSIITIN SUORA KIINNITYS EMALIIN/HAMMASLUUHUN OPTIBOND SOLO PLUS -SIDEAINEELLA**

1. Eristä ja kuivaa.
2. Aseta Kerrin etsausgeeli\* emali- ja hammasluupinnalle 15 sekunniksi. Huuhtelee hyvin kunnes kaikki etsausaine on huuhtoutunut pois.
3. Kuivaa kevyesti, mutta ei liian kuivaksi.
4. Levitä OptiBond Solo Plus emali- ja hammasluupinnalle kevyellä harjausliikkeellä 15 sekunnin ajan.
5. Ohenna KEVYESTI ilmalla enintään 3 sekuntia.
6. Valokoveta 20 sekuntia.\*\*
7. Jatka asettamalla Point 4 komposiitti.

Huomaa: Kerrin kertakäyttöiset sekoitusaltaat, etsausgeelikärjet ja levityskärjet on tarkoitettu vain kertakäyttöön.

#### **POINT 4 KOMPOSIITIN ASETTAMINEN**

Point 4 optimihiukkaskokoinen komposiitti on saatavana useina eri sävyinä. Yksityiskohtia kaikista saatavilla olevista sävyistä ja niiden käyttömahdollisuuksista on seuraavassa kohdassa "Point 4 sävytysjärjestelmän kuvaus".

1. Valitse haluttu sävy.
2. Ruiskuannostelu: Kun materiaali on pursotettu alustalle, vapautaa paine kääntämällä ruiskua takaisin ainakin kaksi täyttä kierrosta. Unidose-annostelu: Aseta kärki ja kohdistaa se oikein annostelijan sisälle. Aseta Unidose-kärki preparaation syvimpään kohtaan. Varoitus: Pursota hitaasti käyttäen tasaista painetta.
3. Kerrokset eivät saa ylittää 2 mm kerrallaan. Kun olet levittänyt kerroksen, sivele komposiittia sen sovittamiseksi reunuksiin.
4. Valokoveta jokaista kerrosta 40 sekuntia. Kun useita pintoja on työn alla, koveta jokaista niistä sama suositeltu aika.\*\*

#### **POINT 4 SÄVYTYSJÄRJESTELMÄN KUVAUS**

Point 4 käyttää VITA-sävytysjärjestelmää alus- ja peittoväreille. Näiden lisäksi on saatavana kuusi lisäsävyä (kolme läpinäkyvää sävyä ja kolme erityisvaaleaa sävyä).

*Läpinäkyvät sävyt (T1, T2, T3)*

Point 4:n kanssa saatavien kolmen läpinäkyvän sävyn avulla voit luoda erittäin onnistuneen näköisiä restaatioita verrattain helposti. Nämä erityissävyt on tarkoitettu levitettäväksi hyvin ohuina kerroksina VITA-perussävyjen päälle, jolloin ne tarjoavat hammaslääkärille kaiken tarvittavan, jolla käytännössä pystytään korvaamaan hammasrakenne luonnonmukaisesti. Pienen harjoittelun jälkeen on mahdollista rakentaa luonnollinen syvyys ja ulkonäkö kaikkiin restaatioihin. Seuraavassa on lyhyt kuvaus kolmesta läpinäkyvästä sävystä:

T1 – kirkas läpinäkyvä, suunniteltu antamaan luonnonmukaista syvyyttä restaatioihin muuttamatta sen alla olevaa VITA-sävyä.

T2 – kellahtava läpinäkyvä.

T3 – harmahtava läpinäkyvä.

*Erityisvaaleat sävyt (XL1, XL2, XL3)*

Erityisvaaleat sävyt voivat olla hyödyllisiä, kun sävytetään valkaistuja tai maitohampaita. Kaikki kolme ovat vaaleampia kuin vaalein VITA-sävy (B1), ja vaalein (tai valkoinen) sävy on XL3.

Näihin kolmeen sävyn perehtymistä varten on suositeltavaa tehdä jonkin verran kokeiluja suun ulkopuolella. Saatavilla olevien värien oppaassa näytetään myös kovettuneita esimerkkejä eri XL-sävyistä.

## SAATAVILLA OLEVAT SÄVYT

Seuraavassa on luettelo sävyistä, joita on saatavilla Point 4 optimihiukkaskokoisille komposiittijärjestelmille:

Perussävyt		Läpinäkyvät sävyt	Erityisvaaleat sävyt
A1	B4	T1	XL1
A2	C1	T2	XL2
A3	C2	T3	XL3
A3.5	C3	Peittovärit	
A4	C4	A2	B1
B1	D2	A3	B2
B2	D3	A3.5	C2
B3	D4	A4	D2

Sävy on merkitty leimalla ruiskun yläosaan, lähelle lastaa. Sävy on myös osoitettu kunkin ruiskun lipukkeessa. Sävy on lisäksi merkitty Unidose-kärkiin mahdollisten sekaannusten välttämiseksi, siltä varalta että alkuperäiset pakkaukset katoavat.

Unidose-komposiittipyyssyn sterilointiohjeet: Höyryautoklaavi: 30 minuuttia à 132 °C.

### OPTIGUARD

OptiGuard on komposiittiviiviste, jota voidaan käyttää lopullisena peitekerroksena kaikkien komposiittirestaatioiden päällä. Nykyaikaiset nopeat viimeistelymateriaalit voivat jättää hyvin pieniä halkeamia, joiden seurauksena on komposiitin ennenaikainen kuluminen ja vikojen jatkuva leviäminen pinnan alapuolella. OptiGuardin levittäminen komposiittipinnalle voi lisätä restaation kulutuskestävyyttä.

#### Käyttöohjeet – OptiGuard

1. Huuhtelee lopullinen restaatio ja kuivaa.
2. Etsaa Kerrin etsausgeelillä\* restaation pinta ja noin 2 mm emalipinnasta reunuksen ulkopuolelta 15 sekunnin ajan.
3. Huuhtelee hammas perusteellisesti ja kuivaa öljyttömällä ilmalla.
4. Annosteltuasi pienen määrän OptiGuardia sekoitusaltaaseen, levitä se Kerr-asettimella etsattuun pintaan ohueksi kerrokseksi. Puhalla kevyesti pinta tasaiseksi.
5. Valokoveta 20 sekuntia.\*\*
6. Tarkista purenta tarvittaessa.

\***Varoitus:** Sisältää fosforihappoa. Vältä kosketusta iholle, silmiin ja pehmeisiin kudoksiin. Jos ainetta pääsee iholle tai silmiin, huuhtelee välittömästi vedellä ja silmien ollessa kyseessä hankkiudu lääkärin hoitoon. Älä käytä sisäisesti.

\*\***Suosittelut kovetusajat:** L.E.Demetron I, 10 sekuntia tai Optilux 501: Boost Mode 10 sekuntia, Ramp Mode 20 sekuntia tai Regular Mode 20 sekuntia. Katso muiden valojen ajat valmistajan suosituksista.

**VAROITUS:** Kovettumaton metakrylaattiresiini voi kosketuksesta aiheuttaa ihotulehdusta ja vahingoittaa hammasydintä. Vältä kosketusta iholle, silmiin ja pehmeisiin kudoksiin. Pese hyvin vedellä kosketuksen jälkeen.

### RAJOITETTU TAKUU KERR-YHTIÖN VASTUURAJOITUS

Kerr-yhtiön tekninen neuvonanto, sekä suullinen että kirjallinen, on tarkoitettu auttamaan hammaslääkäreitä Kerr-tuotteiden käytössä. Tällaiset neuvot eivät laajenna Kerr-yhtiön rajoitettua takuuta eivätkä vapauta hammaslääkäriä Kerr-tuotteiden testaamisesta niiden sopivuuden määrittämiseksi tarkoitettuun käyttöön ja menettelytapoihin. Hammaslääkäri omaksuu kaikki riskit ja vastuun vahingoista, jotka voivat aiheutua Kerr-tuotteiden virheellisestä käytöstä.

Jos materiaalissa tai työtavassa on vikaa, Kerr-yhtiön vastuu rajoittuu, yhtiön harkinnan mukaan, viallisen tuotteen tai sen osan vaihtamiseen uuteen, tai viallisen tuotteen ostohinnan palauttamiseen. Tämän rajoitetun takuun hyväksikäyttämistä varten viallinen tuote täytyy palauttaa Kerr-yhtiölle. Kerr ei missään tapauksessa ole vastuussa epäsuorista, sattumanvaraisista tai seurannaisista vahingoista.

EDELLÄ ESITETTYÄ LUKUUN OTTAMATTA KERR EI ANNA MITÄÄN MUITA TAKUITA, SUORASTI TAI VÄLILLISESTI, MUKAAN LUETTUINA TAKUUT, JOTKA KOSKEVAT TUOTEKUVAUSTA, LAATUA TAI SOPIVUUTTA JOHONKIN TIETTYYN TARKOITUKSEEN.

## Ένας οδηγός για τη χρήση Βέλτιστου Συστήματος Σύνθετων Υλικών Μορίων Point 4

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε να χρησιμοποιήσετε ένα ακόμη ποιοτικό προϊόν της Kerr. Επί 100 χρόνια, η Kerr έχει αποκτήσει την καλύτερη υπόληψη σχετικά με την κατασκευή υπερσύγχρονων προϊόντων που αντιπροσωπεύουν μεγάλη αξία στο οδοντιατρικό επάγγελμα. Παρακαλούμε διαθέστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το υλικό.

Το Point 4 είναι ένα οδοντιατρικό αποκαταστατικό σύνθετο υλικό με βάση φωτοπολυμεριζόμενη ρητίνη που περιέχει περίπου 76% κατά βάρος (57% ανά όγκο) ανόργανο υλικό πλήρωσης με μέσο μέγεθος μορίων 0,4 μικρών. Όλες οι αποχρώσεις είναι ακτινοσκιερές. Το Point 4 αντιπροσωπεύει εκτεταμένες έρευνες με στόχο τη γεφύρωση του χάσματος μεταξύ υλικών μικρογεμίματος και υβριδικών σύνθετων υλικών. Μια ιδιοκτησιακή διαδικασία κονιοποίησης, για την οποία εκκρεμεί πατέντα, συνδυαζόμενη με εξεζητημένους ρεολογικούς μετατροπείς, επιτρέπουν στο Point 4 να γυαλίζει σε πολύ υψηλή, μακροχρόνιας διάρκειας λάμψη παρόμοια με αυτή των μικρογεμιμάτων, ενώ παρέχει ισχύ ισοδύναμη με αυτή των σημερινών μικροϋβριδικών.

Το σύνθετο υλικό συνιστάται να αποθηκεύεται σε περιβαλλοντική θερμοκρασία. Η διάρκεια ζωής του Point 4 είναι 3 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του. Η ημερομηνία λήξης είναι τυπωμένη στις σύριγγες και στα κουτιά 10 τεμαχίων Unidose (μιας χρήσης). Μην το χρησιμοποιείτε εφόσον έχει περάσει η ημερομηνία λήξης.

Συνιστάται επίσης να χρησιμοποιείτε μια αξιόπιστη πηγή ορατού φωτός υψηλής ισχύς, όπως η μονάδα φωτοπολυμερισμού Demetron 501 της Kerr, με αυτό το προϊόν. Θα πρέπει να καταβληθεί κάθε προσπάθεια για να προστατευτεί το σύνθετο υλικό από ορατό φως πριν από τη χρήση.

### ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Αγοράσατε αυτό το σύνθετο υλικό είτε σε σύριγγα χοντρικής ή σε παροχή Unidose™. Η κάθε παροχή έχει συγκεκριμένες απαιτήσεις χειρισμού και αποθήκευσης οι οποίες εάν τηρηθούν, θα παρέχουν εξαιρετική απόδοση στο χρήστη για τη διάρκεια ζωής του υλικού. Παρακαλούμε τηρήστε τις ακόλουθες συστάσεις για τη μέθοδο παροχής που διαλέξατε.

**Παροχή με Σύριγγα:** Για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση των συριγγών κατά τη χρήση: αφού βγάλετε το σύνθετο υλικό, ανακουφίστε την πίεση περιστρέφοντας τη λαβή της σύριγγας δύο στροφές προς τα πίσω. Αυτό θα αποτρέψει τη συσσώρευση του υλικού στο πάμα και θα παρέχει αξιόπιστη χρήση του σύνθετου υλικού κατά την αποθήκευση.

**Παροχή Unidose:** Τα άκρα Unidose έχουν σχεδιαστεί για ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΑΣΘΕΝΗ. Μην κατακλώνετε και πάλι και/ή επαναχρησιμοποιείτε το άκρο Unidose αφού έχετε βγάλει το υλικό για το συγκεκριμένο ασθενή.

### ΠΡΟΤΟΥ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ: ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΩΣΤΗ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ

- \* Απομονώστε το δόντι από τα παρακείμενα δόντια. Χρησιμοποιήστε καθαρές λεπτές λαβίδες. Συνιστάται θερμά η χρήση φράγματος από καουτσούκ.
- \* Οι υγρές επιφάνειες οδοντίνης - αντί για τη στεγνή, αποξηραμένη οδοντίνη - έχουν αποδείξει ότι βελτιώνουν όντως την ισχύ συγκόλλησης των σημερινών μοντέρνων παραγόντων συγκόλλησης (όπως το OptiBond Solo Plus). ΣΗΜΕΙΩΣΗ: "Υγρή" δε σημαίνει μολυσμένη από αίμα ή σάλιο.
- \* Οι ακολουθίες τοποθέτησης, όπως αυτές που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο οδηγιών, πρέπει να τηρηθούν αυστηρά.
- \* Διαθέστε λίγη ώρα για να προσδιορίσετε την επιφάνεια στην οποία κάνετε συγκόλληση.
- \* Συνιστάται η αδροποίηση της οδοντίνης.
- \* Παρακαλούμε δώστε προσοχή για να βεβαιωθείτε ότι η γραμμική αέρα που έχετε δεν περιέχει έλαια ή άλλες μολυσματικές ουσίες.

## Η ΧΡΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ

Μερικοί γιατροί προτιμούν τη χρήση επενδυτικών υλικών πριν από την τοποθέτηση του αυτοκόλλητου. Στην περίπτωση υδροξειδίου του ασβεστίου, δεν είναι απαραίτητο αυτό όταν χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητα της Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Η μοναδική τεχνολογία με γέμισμα από γυαλί και η υψηλή ισχύ συγκόλλησης καθιστούν το OptiBond μια πραγματική αντικατάσταση για τα συνήθη επενδυτικά υλικά.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Εάν αγοράσατε το Point 4 σε τύπο κιτ, θα δείτε ότι το OptiBond Solo Plus περιλαμβάνεται στο σύστημα. Αυτό είναι το συνιστώμενο αυτοκόλλητο για χρήση με όλα τα σύνθετα υλικά της Kerr. Το OptiBond Solo Plus είναι γεμισμένο με 15% από το ίδιο γυαλί βαρίου μεγέθους 0,4 μικρών που υπάρχει στο σύνθετο υλικό Point 4 της Kerr. Αυτή η μοναδική τεχνολογία παρέχει το υψηλότερο επίπεδο προστασίας έναντι μικροδιαρροών, ενώ συγκρατεί υψηλή ισχύ συγκόλλησης σε διάφορες επιφάνειες. Το υλικό γεμίματος δεν ενισχύει μόνο την υβριδική ζώνη, αλλά διεισδύει επίσης στα σωληνάκια οδοντίνης, δημιουργώντας μια πραγματική "δομική συγκόλληση" που δεν υπάρχει σε αγέμιστα ή "νανο"γεμισμένα συστήματα αυτοκόλλητου. Με το OptiBond Solo Plus, οι ενισχυτές κολλήματος μεταφέρονται με διαλυτικό μέσο αιθανόλης, μειώνοντας έτσι κατά πολύ την κουραστική ανάγκη πολλαπλών στρώσεων και τη συνεχή επανεφαρμογή που υπάρχει συνήθως με τα αυτοκόλλητα ακετόνης. Το OptiBond Solo Plus προορίζεται τόσο για άμεσες όσο και για έμμεσες εφαρμογές συγκόλλησης (σε συνδυασμό με παράγοντες συγκόλλησης).

Το OptiBond Solo Plus διατίθεται σε δύο συστήματα παροχής: Μπουκάλι και Unidose™. Το σύστημα αυτοκόλλητου παροχής Unidose της Kerr είναι πρωτότυπο, σχεδιασμένο ως προοδευτικό βήμα προς την εξασφάλιση φρέσκου υλικού για κάθε διαδικασία συγκόλλησης καθώς και το απόλυτο μέσο για τον έλεγχο μόλυνσης. Προστατεύεται από την υπ' αριθμό 5,860,806 πατέντα των Η.Π.Α.

### ΣΥΝΘΕΤΟ ΥΛΙΚΟ ΑΜΕΣΗΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ POINT 4 ΣΕ ΑΔΑΜΑΝΤΙΝΗ/ΟΔΟΝΤΙΝΗ ΜΕ OPTIBOND SOLO PLUS

1. Απομονώστε και στεγνώστε.
2. Βάλτε Αδροποιητικό Ζελέ\* της Kerr στην αδαμαντίνη επί 15 δευτερόλεπτα. Το ξεπλένετε καλά και βεβαιώνετε ότι έχει βγει όλο το αδροποιητικό.
3. Στεγνώνετε ελαφρά, μην αποξηραίνετε.
4. Βάλτε OptiBond Solo Plus στην επιφάνεια αδαμαντίνης/οδοντίνης με ελαφριά κίνηση βουρτσίσματος επί 15 δευτερόλεπτα.
5. Αραιώνετε ΕΛΑΦΡΑ με αέρα επί 3 δευτερόλεπτα.
6. Κάνετε φωτοπολυμερισμό επί 20 δευτερόλεπτα.\*\*
7. Συνεχίστε με την τοποθέτηση του σύνθετου υλικού Point 4.

Σημείωση: Οι Αναλώσιμες Παλέτες Ανάμιξης της Kerr, τα άκρα Αδροποιητικού Ζελέ και τα Άκρα της Σπάτουλας έχουν σχεδιαστεί για μια χρήση μόνο.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΝΘΕΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ POINT 4

Το Βελτιωμένο Σύνθετο Υλικό Μορίων Point 4 διατίθεται σε μεγάλη ποικιλία αποχρώσεων. Για λεπτομέρειες σχετικά με τις διαθέσιμες αποχρώσεις και τις διάφορες χρήσεις τους, παρακαλούμε ανατρέξτε στο τμήμα "Επεξήγηση του Συστήματος Απόχρωσης Point 4" παρακάτω για περισσότερες πληροφορίες.

1. Επιλέξτε την(τις) επιθυμητή(ές) απόχρωση(αποχρώσεις).
2. Παροχή με Σύριγγα: αφού βάλετε το υλικό στην παλέτα, σιγουρευτείτε ότι έχετε αποσύρει τη σύριγγα τουλάχιστον κατά δύο στροφές για να ανακουφιστεί η πίεση στο υλικό. Παροχή με Unidose: εισαγάγετε το άκρο και το ευθυγραμμίζετε σωστά εντός του διανομέα. Θέστε το άκρο Unidose στο βαθύτερο τμήμα της προετοιμασίας. Προσοχή: βγάλτε το σιγά σιγά με ομοιόμορφη πίεση.
3. Τα διαστήματα δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερα από 2 χιλ. την κάθε φορά. Αφού θέσετε ένα διάστημα, εξομαλύνετε το σύνθετο υλικό για να εξασφαλίσετε την περιθωριακή εφαρμογή.

4. Κάνετε φωτοπολυμερισμό στο κάθε διάστημα επί 40 δευτερόλεπτα. Όταν διατίθενται πολλαπλές επιφάνειες, κάνετε φωτοπολυμερισμό στην κάθε επιφάνεια για αυτό το συνιστώμενο χρονικό διάστημα.\*\*

#### ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΠΟΧΡΩΣΗΣ POINT 4

Το Point 4 χρησιμοποιεί το σύστημα αποχρώσεων VITA για τις αποχρώσεις βάσης και αδιαφάνειας. Επιπλέον, υπάρχουν επίσης έξι βοηθητικές αποχρώσεις (τρεις διαφανείς αποχρώσεις, και τρεις πολύ ανοιχτές αποχρώσεις).

##### Διαφανείς Αποχρώσεις (T1, T2, T3)

Οι τρεις διαφανείς αποχρώσεις που διατίθενται με το Point 4 σας επιτρέπουν να δημιουργήσετε υψηλά αισθητικές αποκαταστάσεις με σχετική ευκολία. Σχεδιασμένες για να τοποθετούνται με πολύ λεπτές στρώσεις επάνω από μια από τις αποχρώσεις βάσης VITA, αυτές οι ειδικές αποχρώσεις δίνουν στον/στην οδοντίατρο οτιδήποτε χρειάζεται για να αντικαταστήσει σχεδόν τη δομή του δοντιού με ρεαλιστικά αποτελέσματα. Με λίγη εξάσκηση, είναι δυνατόν να δοθεί αληθινό βάθος και ομορφιά σε κάθε αποκατάσταση. Ακολουθεί μια συνοπτική περιγραφή των 3 διαφανών αποχρώσεων:

T1 - μια διανυγής διαφάνεια, σχεδιασμένη για να αποδίδει ρεαλιστικό βάθος στις αποκαταστάσεις σας χωρίς να τροποποιεί τις αποχρώσεις βάσης VITA που χρησιμοποιούνται κάτω απ' αυτήν.

T2 - μια ελαφρώς κίτρινη διαφάνεια.

T3 - μια ελαφρώς γκριζα διαφάνεια.

Διατίθεται χρωματολόγιο (αρ. παραγγελίας 29725) που παρέχει πραγματικά παραδείγματα ως προς το τι εμφάνιση έχουν οι διαφανείς αποχρώσεις σε διάφορα βάθη επάνω από τις αποχρώσεις βάσης.

##### Πολύ Ανοιχτές Αποχρώσεις (XL1, XL2, XL3)

Οι πολύ ανοιχτές αποχρώσεις μπορεί να είναι χρήσιμες για το ταιρίασμα δοντιών που έχουν λευκανθεί καθώς και για νεογιλά δόντια. Και οι τρεις είναι ανοιχτότερες από την πιο ανοιχτή απόχρωση (B1) VITA, και η ανοιχτότερη (ή λευκότερη) απόχρωση είναι η XL3. Για να εξοικειωθείτε μ' αυτές τις τρεις αποχρώσεις συνιστάται να κάνετε μερικά πειράματα έξω από το στόμα. Ο διαθέσιμος οδηγός αποχρώσεων παρέχει επίσης φωτοπολυμερισμένα παραδείγματα της κάθε απόχρωσης XL για να διευκολυνθείτε.

#### ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΑΠΟΧΡΩΣΕΙΣ

Τα παρακάτω αποτελούν λίστα των αποχρώσεων που διαθέτονται με το Βέλτιστο Σύστημα Σύνθετων Υλικών Μεγέθους Μορίων Point 4:

Βασικές Αποχρώσεις		Διαφανείς Αποχρώσεις	Πολύ Ανοιχτές Αποχρώσεις
A1	B4	T1	XL1
A2	C1	T2	XL2
A3	C2	T3	XL3
A3.5	C3	Αδιαφανείς Αποχρώσεις	
A4	C4	A2	B1
B1	D2	A3	B2
B2	D3	A3.5	C2
B3	D4	A4	D2

Οι σύριγγες έχουν σταμπαρισμένη την απόχρωση στο πάνω μέρος του εμβόλου, κοντά στον αναδευτήρα. Η απόχρωση ενδείκνυται επίσης στην ετικέτα της κάθε σύριγγας. Τα άκρα Unidose είναι επίσης μαρκαρισμένα με την απόχρωση, για να αποφευχθεί τυχόν σύγχυση σε περίπτωση που χαθούν οι αρχικές συσκευασίες κουτιών.

Οι οδηγίες Αποστείρωσης του Πιστολιού Σύνθετου Υλικού Unidose έχουν ως εξής: Αυτόκαυστο Ατμού: 30 λεπτά στους 132 °C.

## OPTIGUARD

Το OptiGuard είναι ένα σύνθετο σφραγιστικό που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως τελικό επένθετο επάνω από όλες τις αποκαταστάσεις σύνθετων υλικών. Τα υλικά τελικής επεξεργασίας υψηλής ταχύτητας μπορεί να δημιουργήσουν μικρά ραγίσματα τα οποία μπορεί να οδηγήσουν σε πρόωρη φθορά του σύνθετου υλικού, καθώς και σε συνεχόμενη εξάπλωση κάτω από την επιφάνεια. Η τοποθέτηση του OptiGuard στην επιφάνεια του σύνθετου υλικού μπορεί να αυξήσει τις πιθανότητες της αποκατάστασης για παρατεταμένη αντοχή και ανθεκτικότητα.

### Οδηγίες Χρήσης- OptiGuard

1. Ξεπλένετε και στεγνώνετε την τελική αποκατάσταση
2. Χρησιμοποιώντας το Αδροποιητικό Ζελέ\* της Kerr, αδροποιείτε την επιφάνεια αποκατάστασης και 2 χιλ. περίπου της αδαμαντίνης πέρα από το περιθώριο επί 15 δευτερόλεπτα.
3. Ξεπλένετε το δόντι καλά, και το στεγνώνετε με αέρα που δεν περιέχει έλαια.
4. Αφού βάλετε ένα μικρό ποσοστό από OptiGuard στην παλέτα ανάμιξης, το τοποθετείτε με Σπάτουλα της Kerr στην αδροποιημένη επιφάνεια με λεπτή στρώση. Φυσήξτε ελαφρά για να γίνει ομοιόμορφη η εφαρμογή στην επιφάνεια.
5. Κάνετε φωτοπολυμερισμό στην επιφάνεια επί 20 δευτερόλεπτα.\*\*
6. Ελέγξτε τη σύγκλιση όποτε χρειάζεται

**\*Προσοχή:** Περιέχει φωσφορικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τους μαλακούς ιστούς. Σε περίπτωση που έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια, ξεπλένετε αμέσως με νερό, και ζητήστε ιατρική βοήθεια για τα μάτια. Μην το καταπίνετε.

**\*\*Συνιστώμενοι χρόνοι φωτοπολυμερισμού:** Για το L.E.Demetron I: 10 δευτερόλεπτα ή για το Optilux 501 σε τρόπο λειτουργίας Boost: 10 δευτερόλεπτα, σε τρόπο λειτουργίας Ramp: 20 δευτερόλεπτα ή σε τρόπο λειτουργίας Regular: 20 δευτερόλεπτα. Για όλες τις άλλες συσκευές φωτοπολυμερισμού, δείτε τις συστάσεις του κατασκευαστή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ακατέργαστη μεθακρυλική ρητίνη μπορεί να προκαλέσει δερματίτιδα εξ επαφής και να καταστρέψει τον πολφό. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τους μαλακούς ιστούς. Ξεπλένετε καλά με νερό εφόσον έρθει σε επαφή με το σώμα.

### Περιορισμένη Εγγύηση Περιορισμός Ευθύνης της Kerr

Οι τεχνικές συμβουλές της Kerr, είτε προφορικές είτε γραπτές, έχουν σκοπό να βοηθούν τους οδοντίατρους στη χρήση των προϊόντων της Kerr. Αυτές οι συμβουλές δεν διευρύνουν την περιορισμένη εγγύηση ούτε απαλλάσσουν τον οδοντίατρο από τη δοκιμή των προϊόντων της Kerr για την εξακρίβωση της καταλληλότητας των ενδεικνυόμενων χρήσεων και διαδικασιών. Ο οδοντίατρος αναλαμβάνει όλους τους κινδύνους και την ευθύνη για βλάβες που προκύπτουν από την ακατάλληλη χρήση των προϊόντων της Kerr.

Σε περίπτωση ελαττώματος στο υλικό ή στην εργασία, η ευθύνη της Kerr περιορίζεται, κατά την κρίση της Kerr, στην αντικατάσταση του ελαττωματικού προϊόντος ή μέρους αυτού, ή στην επιστροφή χρημάτων του πραγματικού κόστους του ελαττωματικού προϊόντος. Για να επωφεληθείτε από αυτήν την περιορισμένη εγγύηση, το ελαττωματικό προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην Kerr. Σε καμία περίπτωση δεν πρόκειται να είναι υπεύθυνη η Kerr για έμμεσες, τυχαίες ή επακόλουθες ζημιές.

ΕΚΤΟΣ ΚΑΙ ΟΠΩΣ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΡΗΤΑ ΠΑΡΑΠΑΝΩ, ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΑΠΟ ΤΗΝ KERR, ΡΗΤΕΣ Ή ΥΠΟΝΟΟΥΜΕΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ, ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ Ή ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑ ΕΙΔΙΚΟ ΣΚΟΠΟ.

## ***Bruksanvisning for komposittsystemet Point 4 Optimized Particle***

**Takk** for at du valgte å kjøpe enda et kvalitetsprodukt fra Kerr. I løpet av 100 års drift har Kerr etter hvert fått et særdeles godt ord på seg for å framstille produkter som ligger helt i teten i utviklingen, og som har hatt stor verdi innen odontologien. Vennligst ta deg tid til å lese gjennom disse anvisningene før du bruker materialet.

Point 4 er lysherdende resinbaserte dentale restaureringsmaterialer som inneholder ca. 76% (etter vekt, 57% etter volum) uorganisk fyllingsmateriale med en gjennomsnittlig partikkelstørrelse på 0,4 mikroner. Alle fargenyanser er radioopake. Point 4 representerer årelang forskning som er rettet mot å fylle overgangen mellom mikrofyll og hybride komposittmaterialer. En merkebeskyttet slipeprosess under patentbehandling kombinert med sofistikerte rheologiske modifikatorer gjør det mulig å polere til en svært høy, langvarig glans, lignende den for mikrofyll, med Point 4, samtidig som den gir styrke som tilsvarer dagens mikrohybrider.

Det anbefales at komposittet oppbevares ved romtemperatur. Oppbevaringstiden til Point 4 er 3 år fra produksjonsdato. Sprøyter og 10-pakninger med Unidose er merket med holdbarhetsdato på pakken. Produktet skal ikke brukes etter holdbarhetsdato.

Det anbefales også å bruke en pålitelig synlig lyskilde med høy styrke, som f.eks. Kerr Demetron 501 lysherdingsenhet sammen med dette produktet. Alle anstrengelser bør gjøres for å beskytte komposittet mot synlig lys før materialet tas i bruk.

### **MERK:**

Dette komposittet er kjøpt enten for applikering med en stor sprøyte eller Unidose™. Visse krav til håndtering og lagring gjelder for begge typer applikeringer. Hvis disse følges, oppnår brukeren førsteklasses ytelse gjennom hele materialets levetid. Følg de angitte anbefalingene for applikeringstypen du har valgt.

**Sprøyteapplikering:** Gjør følgende for å oppnå maksimal ytelse fra sprøytene ved bruk: Lett på trykket ved å vri håndtaket to hele omdreininger tilbake etter å ha klemt ut komposittet. Dette forhindrer at materiale samler seg i korken, slik at komposittet kan brukes uten problemer etter lagring.

**Unidose-applikering.** Unidose-kapslene er BARE BEREGNET PÅ BRUK PÅ

ENKELTPASIENTER. Sett ikke hetten på Unidose-kapslene på igjen, og/eller bruk ikke kapslene på nytt etter at materiale er satt inn på den aktuelle pasienten.

### **FØR PLASSERING: ANBEFALINGER FOR TILFREDSSTILLENDENDE BONDING**

- Isolere tannen fra den tilstøtende tannen. Bruk tynne, transparente strips. Vi anbefaler bruk av kofferdam.
- Fuktige dentinflater – i motsetning til tørr dentin – har vist seg å øke bondingsstyrken i de nyeste bondingsmidler som finnes på markedet i dag (f.eks. OptiBond Solo Plus).  
MERK: "Fuktig" omfatter ikke blod eller spytt.
- Rekkefølgen av plasseringen, som er skissert i dette instruksjonsheftet, skal følges nøye.
- Bruk noen minutter på å identifisere overflaten som bonding skal utføres på.
- Etsing av dentin anbefales.
- Pass på at lufttilførselen er fri for olje og andre uvedkommende stoffer.

### **BRUK AV LINERE**

Noen tannleger foretrekker å bruke linere før påføring av adhesiv. Kalsiumhydroksid er ikke nødvendig ved bruk av Kerr adhesiver (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Enestående glassfyllingsteknologi og høy bindingsstyrke gjør OptiBond til en utmerket erstatning i forhold til konvensjonelt lineremateriale.

### **OPTIBOND SOLO PLUS**

Vær oppmerksom på at OptiBond Solo Plus er inkludert i pakken ved kjøp av Point 4 som et sett. Dette er anbefalt adhesiv for bruk med alle Kerrs komposittmaterialer. OptiBond Solo Plus er 15% fylt med den samme bariumglasset med en micronstørrelse på 0,4 som finnes i kompositt av typen Kerr Point 4. Denne enestående teknologien gir den aller beste beskyttelse mot mikrolekkasje, samtidig som den opprettholder høy bondingstyrke på en rekke overflater. Fyllmaterialet forsterker ikke bare den hybride sonen, men trenger også inn i dentintubuli, og skaper en sann "strukturell bonding" som ikke finnes verken i ufylte eller "nano"-fylte adhesivsystemer. Med OptiBond Solo Plus oppbevares bindingsfremmende stoffer i en etanoloppløsningen og reduserer dermed den

møysommelige behovet for påføring av flere lag og stadig ny applikering som vanligvis er tilfelle med acetonadhesiv. OptiBond Solo Plus er angitt både for direkte og indirekte (sammen med et festemiddel) bondingapplikasjoner.

OptiBond Solo Plus leveres i følgende to applikeringssystemer: Flaske og Unidose™. Adhesivapplikeringssystemet Unidose til Kerr var det første i sitt slag, og ble designet som et fremskritt mot å sikre friske materialer for hver bondingprosedyre, samtidig som det stiller i særklasse når det gjelder infeksjonskontroll. Det er beskyttet under US Patent 5 860 806.

#### **POINT 4-KOMPOSITT MED DIREKTE BONDING PÅFØRING AV EMALJE/DENTIN MED OPTIBOND SOLO PLUS**

1. Isoler og tørk.
2. Plasser Kerr Gel Etchant\* på emalje og dentin i 15 sekunder. Skyll grundig, og kontroller at alt etsemateriale er fjernet.
3. Tørk litt uten å tørke helt ut.
4. Påfør OptiBond Solo Plus på emalje/dentinflaten med en lett børstende bevegelse i 15 sekunder.
5. Blås LETT med luft for å tynne ut laget i 3 sekunder.
6. Lysherd i 20 sekunder.\*\*
7. Fortsett med plassering av Point 4-kompositt.

Merk: Kerrs blandebrønner, Gel Etchant-pinner og applikatorspisser er kun beregnet på engangsbruk.

#### **PLASSERING AV POINT 4-KOMPOSITT**

Optimalisert partikkelkompositt av typen Point 4 fås i en rekke fargenyanser. Se under "Beskrivelse av fargenyansesystemet Point 4" nedenfor hvis du vil vite mer om tilgjengelige fargenyanser og hva de brukes til.

1. Velg ønsket/ønskede fargenyanse(r).
2. Sprøyteapplikering: Husk å vri sprøyten minst to hele omdreininger tilbake etter at materialet er lagt på blandebløkken, slik at trykket på materialet letter.  
Unidose-applikering. Sett inn spissen og sørg for at den er helt på linje med dispenserens. Sett Unidose-spissen i den dypeste delen av prepareringen. Obs! Klem sakte og jevnt ut.
3. Det bør ikke påføres mer enn 2 mm om gangen. Etter at et lag er påført, strykes komposittet ut for å sikre marginal bearbeiding.
4. Bruk lysherdning på hvert lag i 40 sekunder. Når det er tilgang til flere flater, herdes hver flate så lenge som det anbefales her.\*\*

#### **BESKRIVELSE AV FARGENYANSESYSTEMET POINT 4**

Point 4 bruker VITA's fargesystem for grunnleggende og opake fargenyanser. Videre finnes det seks andre fargenyanser (tre gjennomsiktige og tre ekstra lyse fargenyanser).

##### *Gjennomsiktige fargenyanser (T1, T2, T3)*

Med de tre gjennomsiktige fargenyansene som er tilgjengelige med Point 4, kan du skape svært estetiske restaureringer relativt enkelt. Disse spesielle fargenyansene er designet til å plasseres i svært tynne lag over en av de grunnleggende fargenyansene av typen VITA. Dermed gis tannlegen alt det han/hun behøver til å erstatte tannstruktur med naturtro resultater. Med litt øvelse er det mulig å bygge sann dybde og skjønnhet på hver restaurering. En kort beskrivelse av de 3 gjennomsiktige fargenyansene:

T1 – en klar gjennomsiktighet som er designet til å gi restaureringene en naturtro dybde uten å endre den/de grunnleggende VITA-fargenyanse(r) som brukes under den.

T2 – en svakt gul gjennomsiktighet.

T3 – en svakt grå gjennomsiktighet.

##### *Ekstra lyse fargenyanser (XL1, XL2, XL3)*

De ekstra lyse fargenyansene kan være nyttige for å samsvare både blekede og mørke tenner. Alle tre er lysere enn den lyseste VITA-fargenyansen (B1), der den lyseste (eller hviteste) fargenyansen er XL3. Det anbefales å eksperimentere utenfor munnen for å gjøre seg kjent med disse tre fargenyansene. Den tilgjengelige fargenyansguiden gir dessuten eksempler på herdede fargenyanser for alle XL-fargene.

## TILGJENGELIGE FARGENYANSER

Listen nedenfor viser tilgjengelige fargenyanser med komposittsystemet Point 4 med optimal partikkelstørrelse:

Grunnleggende fargenyanser		Gjennomsiktige fargenyanser		Ekstra lyse fargenyanser
A1	B4	T1		XL1
A2	C1	T2		XL2
A3	C2	T3		XL3
A3.5	C3	Opake fargenyanser		
A4	C4	A2	B1	
B1	D2	A3	B2	
B2	D3	A3.5	C2	
B3	D4	A4	D2	

Fargenyansen er stemplet øverst på stampelet, nær paddelen på sprøyten. Den er også angitt på sprøyteetiketten. Fargenyansen er også påstemplet Unidose-kapslene for å unngå misforståelser dersom originalekene skulle komme på avveie.

Retningslinjer for sterilisering av Unidose komposittdispenser er som følger: Dampautoklav: 30 minutter ved 132 °C.

## OPTIGUARD

OptiGuard er en komposittfernis som kan brukes som et siste lag over alle komposittrestaureringer. Moderne høyhastighets materialer for overflatebehandling kan lage ørsmå sprekker, som kan føre til for tidlig slitasje på komposittet, i tillegg til videre utbredelse under overflaten. Påføring av OptiGuard på komposittoverflaten kan øke restaureringens muligheter til bedre slitestyrke og lengre holdbarhet.

### *Bruksanvisning – OptiGuard*

1. Skyll den ferdige restaureringen og tørk.
2. Ved bruk av Kerr Gel Etchant\*, skal restaureringsflaten og ca. 2 mm av tannemaljen utenfor marginen etses i 15 sekunder.
3. Skyll tannen grundig og tørk med fettfri luft.
4. Etter å ha klemt ut litt OptiGuard i en blandekopp, påføres blandingen med en Kerr-applikator i et tynt lag på den etsede overflaten. Blås lett for å jevne ut påføringen på overflaten.
5. Bruk lysherding på overflaten i 20 sekunder.\*\*
6. Kontroller okklusjon når det er nødvendig.

**\*Obs!** Inneholder fosforsyre. Unngå all kontakt med hud, øyne og bløtvev. Hvis stoffet kommer i øynene eller på huden, skyll straks grundig med rikelige mengder vann, og få en lege til å undersøke øynene. Skal ikke inntas.

**\*\*Anbefalte herdetider:** L.E.Demetron I i 10 sekunder ,eller Optilux 501 for hurtigherding i 10 sekunder, langsom herding 20 sekunder eller vanlig herding i 20 sekunder. Se produsentens anbefalinger for alle andre lys.

**FORSIKTIG:** Uherdet resinmateriale av metakrylsyreester kan forårsake kontaktdermatitt og skade pulpa. Unngå all kontakt med hud, øyne og bløtvev. Vask huden grundig med vann etter kontakt.

## BEGRENSET GARANTIBEGRENSING AV KERRS ANSVAR

Kerrs tekniske råd, det være seg muntlige eller skriftlige, er beregnet på å hjelpe tannleger under bruken av Kerrs produkter. Slike råd utvider ikke Kerrs begrensede garanti, og fritar ikke tannlegen fra sitt ansvar for å teste Kerrs produkter for å slå fast at de egner seg til de tiltenkte formålene og prosedyrene. Tannlegen påtar seg all risiko og alt erstatningsansvar som måtte følge av feil bruk av Kerrs produkt.Hvis det skulle forekomme mangler i materiale eller utførelse, er Kerrs ansvar begrenset til, etter Kerrs eget skjønn, erstatning av det mangelfulle produktet eller deler av produktet, eller refundering av den faktiske innkjøpsprisen til det mangelfulle produktet. Denne garantiforpliktelsen oppfylles ikke uten at det mangelfulle produktet sendes tilbake til Kerr. Kerr er under ingen omstendigheter ansvarlig for indirekte eller tilfeldige skader, eller følgeskader.

**MED UNNTAK AV OVENSTÅENDE GIR KERR INGEN GARANTIER, VERKEN UTTRYKT ELLER UNDERFORSTÅTT, INKLUDERT GARANTIER MED HENSYN TIL BESKRIVELSE, KVALITET ELLER ANVENDELIGHET TIL ET BESTEMT FORMÅL.**

## **Bruksanvisning för Point 4 optimerat partikelkompositsystem**

**Vi uppskattar** ditt beslut att köpa en annan Kerr-kvalitetsprodukt. I över 100 år har Kerr befäst sitt rykte som tillverkare av spjutspetsprodukter som representerar ett utmärkt värde inom tandvårdsbranschen. Läs denna bruksanvisning innan du använder materialet.

Point 4 är ett dentalrestaurationsmedel baserat på ljushärdad harts, som innehåller ca 76%, enligt vikt, eller 57%, enligt volym, oorganiska fyllningsmedel med en genomsnittlig partikelstorlek på 0,4 mikron. Alla schatteringar är röntgentäta. Point 4 har utvecklats efter många års forskning, med målsättningen att överbygga skillnaden mellan mikrofyllning och hybrida kompositmaterial. En äganderättskyddad – patentsökt – slipningsprocess kombinerat med sofistikerade reologiska modifierare, låter Point 4 skapa en mycket högklassig, långvarig glans, motsvarande mikrofyllningar, med en styrka som motsvarar dagens mikrohybrider.

Vi rekommenderar att kompositmaterialet förvaras vid rumstemperatur. Lagringslivslängden för Point 4 är 3 år från tillverkningsdatum. Datumet "Använd före" markeras på sprutorna och på Unidose-förpackningarna med 10 enheter. Använd inte produkten efter utgångsdatum.

Vi rekommenderar även att du använder en pålitlig högeffektskraftkälla, exempelvis Kerr Demetron 501 ljushärdningsenhet, med denna produkt. Du bör se till att kompositmaterialet inte utsätts för synligt ljus innan det används.

### **OBS!**

Du har antingen köpt detta kompositmaterial i en bulkspruta eller för enkeldosttillförsel (Unidose<sup>TM</sup>). Vardera tillförselmetoden är förknippad med vissa hanterings- och förvaringskrav, som bör följas för att produkten ska bibehålla sina ypperliga egenskaper under sin förvaringslivslängd. Följ följande rekommendationer för den tillförselmetod du har valt.

**Spruttillförsel:** Vidta följande åtgärder för att garantera att sprutorna fungerar optimalt vid användning: Efter det du administrerat kompositmaterialet, ska du utlösa trycket genom att vrida spruthandtaget bakåt två varv. På detta sätt undviker du materialavlagringar i skyddshattan och kompositmaterialet bibehåller sina egenskaper även efter förvaring.

**Enkeldosttillförsel:** Enkeldosspetsarna är ENDAST avsedda för ENGÅNGSBRUK. Sätt inte på skyddslocket igen och/eller återanvänd Unidose-spetsen efter det att materialet har tillförts en patient.

### **FÖRE TILLFÖRSEL: REKOMMENDATIONER ANGÅENDE GOD BINDNING**

- Isolera tanden från intilliggande tänder. Använd genomskinliga tunna remsor. Vi rekommenderar en gummifördämning.
- Fuktiga dentinytor – i motsats till torr, uttorkad dentin – har visat sig förbättra bindingsstyrkan hos moderna bindemedel (exempelvis OptiBond Solo Plus). OBS! "Fuktig" inkluderar inte blod- eller salivkontamination.
- Placeringssekvenserna, som beskrivs i denna handledning, bör följas noggrant.
- Identifiera först ytorna på vilket materialet appliceras.
- Dentinetsning rekommenderas.
- Se till att luftslangen inte innehåller olja och andra föroreningar.

### **ANVÄNDA LINERS**

En del tandläkare föredrar att använda liners innan de applicerar adhesivmedlet. I samband med kalciumhydroxid, är detta inte nödvändigt när du använder Kerr-bindemedel (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Vår unika glasfyllda teknologi kombinerad med högbindestyra gör OptiBond ett ypperligt alternativ till konventionella liner-material.

### **OPTIBOND SOLO PLUS**

Om du har köpt Point 4 i en sats, kommer du att märka att OptiBond Solo Plus inkluderades i systemet. Detta är det rekommenderade adhesivmedlet för alla Kerr-kompositmaterial. OptiBond Solo Plus är fyllt till 15% med samma 0,4 mikrons bariumglas som finns i Kerr Point 4 kompositmaterial. Denna unika teknologi ger dig högsta möjliga skyddseffekt mot mikroläckage, och en stark bindeverkan på ett antal olika ytor. Fyllmedlet förstärker inte endast hybridzonen utan tränger även igenom dentintubulären, vilket skapar en verklig "strukturell bindning" som inte finns i ofyllda eller t o m "nanofyllda" adhesivsystem. Med OptiBond Solo Plus, transporteras adhesionsbefrämjare i etanollösningssmedel, vilket reducerar i stor utsträckning behovet av flera

skikt och ständig omapplicering, vilket ofta är fallet i samband med acetonadhesivmedel. OptiBond Solo Plus indiceras för både direkta och indirekta (i samband med ett tätningsmaterial) bindemedel applikationer.

OptiBond Solo Plus är tillgängligt som två olika tillförselssystem: Flaska och Unidose™. Kerrs Unidose-tillförselssystem för adhesivmedel var banbrytande och var utformat för att garantera tillförsel av färskt material vid varje bindningsprocedur, samt för att förhindra infektioner. Det är patentskyddat under USA. Patent 5,860,806.

#### **POINT 4 KOMPOSITMEDEL MED DIREKT BINDEVERKAN FÖR EMALJ/DENTIN MED OPTIBOND SOLO PLUS**

1. Isolera och torka.
2. Applicera Kerr Gel Etchant\* (geletsmedel) på emalj och dentin i 15 sekunder. Spola grundligt och se till att allt etsmedel har avlägsnats.
3. Torka lätt utan att torka ut.
4. Applicera OptiBond Solo Plus på emalj-/dentinytan med en lätt borstande rörelse i 15 sekunder.
5. Tunna ut LÄTT med luft i högst 3 sekunder.
6. Ljushärda i 20 sekunder.\*\*
7. Fortsätt och applicera kompositmedlet Point 4.

OBS! Kerrs blandningskärl för engångsbruk, geletsspetsar och applikatorspetsar är endast avsedda för engångsbruk.

#### **APPLICERING AV KOMPOSITMATERIALET POINT 4**

Point 4 optimerat partikelkompositmedel är tillgängligt i olika schatteringar. För närmare upplysningar om de tillgängliga schatteringarna och deras olika tillämpningar, ska du gå till avsnittet "Beskrivning av Point 4 schatteringssystem" nedan.

1. Välj önskad schattering/schatteringar.
2. Spruttillförsel: Efter det du extruderat materialet på ett blandningsunderlag, ska du se till att backa sprutan minst två helvarv för att minska trycket på materialet.  
Unidose-tillförsel: För in spetsen och rikta in den mot dispenseringsanordningen. Stick in Unidose-spetsen i den djupaste delen av preparatet. Var försiktig: Extrudera långsamt med jämnt tryck.
3. Inkrementen får inte överstiga 2 mm åt gången. Efter det du tryckt ut ett inkrement, ska du sprida ut kompositmaterialet så att det även når kanterna.
4. Ljushärda varje inkrement i 40 sekunder. När du har flera ytor, ska du härda varje yta den rekommenderade tiden.\*\*

#### **BESKRIVNING AV POINT 4 SCHATTERINGSSYSTEMET**

Point 4 utnyttjar VITA-nyanseringssystemet dess bas och opaka nyanser. Det finns dessutom sex hjälpschatteringar (tre genomskinliga schatteringar, och tre extra ljusa schatteringar).

##### *Genomskinliga schatteringar (T1, T2, T3)*

De tre genomskinliga schatteringarna som är tillgängliga med Point 4, låter dig skapa mycket estetiska restaurationer med relativ lätthet. De är avsedda för att appliceras i mycket tunna skikt över en av VITA-basschatteringarna, och ger dig allt du behöver för att ersätta tandstrukturen med mycket naturtrogna resultat. Med litet övning kan du skapa djupa och tilltalande restaurationer varje gång. En kort beskrivning över de 3 genomskinliga schatteringarna:

T1 – klart genomskinlig, avsedd att skapa djupt naturtrogna restaurationer utan behov att modifiera bas-VITA-schatteringen(-arna) som används under den.

T2 – genomskinlig med något gulaktig nyans.

T3 – genomskinlig med något gråaktig nyans.

##### *Extra ljusa schatteringar (XL1, XL2, XL3)*

De extra ljusa schatteringarna kan användas för att matcha blekta tänder och mjölkttänder. Alla tre av dem är ljusare än den ljusaste VITA-schatteringen (B1), och den ljusaste (eller vitaste) schatteringen är XL3. För att bekanta dig med dessa tre schatteringar, rekommenderar vi att du experimenterar utanför munnen. Den praktiska schatteringshandledningen innehåller exempel på varje XL-schattering.

## TILLGÄNGLIGA SCHATTERINGAR

Nedan följer en lista över de schatteringar som är tillgängliga med Point 4 optimalt partikelstorleks kompositssystem:

Basschattering		Genomskinliga schatteringar		Extra ljusa schatteringar	
A1	B4	T1		XL1	
A2	C1	T2		XL2	
A3	C2	T3		XL3	
A3.5	C3	Opaka nyanser			
A4	C4	A2	B1		
B1	D2	A3	B2		
B2	D3	A3.5	C2		
B3	D4	A4	D2		

Sprutorna har schatteringen stämplad högst uppe på kolven, nära paddeln. Schatteringen indikeras även på varje sprutetikett. Unidose-spetsar är även försedda med en schatteringsetikett, för att undvika problem om de ursprungliga förpackningarna skulle tappas bort.

Följande riktlinjer gäller för sterilisering av Unidose-kompositapplikator: 30 minuter vid 132 °C.

### OPTIGUARD

OptiGuard är ett kompositföreseglningsmedel som kan användas som en slutlig överlay ovanpå alla kompositrestaurationer. I moderna höghastighetslutbehandlingsmaterial kan små sprickor bildas som sedan leder till för tidig kompositslitage, samt till fortsatt sprickbildning under ytan. Om du applicerar OptiGuard på kompositytan, kan detta göra restaurationen starkare och förlänga dess livslängd.

#### *Bruksanvisning - OptiGuard*

1. Spola den slutliga restaurationen och torka den
2. Använd Kerr Gel Etchant\* (geletsmedel), för att etsa restaurationsytan och ca 2 mm av emaljen från kanten i 15 sekunder.
3. Spola tanden grundligt och torka med oljefri luft.
4. Sätt en liten mängd OptiGuard i blandningskärlet och applicera ett tunt skikt med en Kerr-applikator på ytan. Blås lätt för att jämna ut appliceringen på ytan.
5. Ljushärda ytan i 20 sekunder. \*\*
6. Kontrollera ocklusionen vid behov.

\* **Var försiktig:** Innehåller fosforsyra. Undvik kontakt med hud, ögon och mjukvävnad. I fall av kontakt med hud eller ögon, ska du skölja omedelbart med vatten, samt kontakta läkare vid ögonkontakt. Får ej förtäras.

\*\***Rekommenderade härdtider:** L.E.Demetron I i 10 sekunder eller Optilux 501 i Boost-läge i 10 sekunder, i Ramp-läge i 20 sekunder eller i Regular-läge i 20 sekunder. För alla andra härdlampor hänvisas till tillverkarens rekommendationer.

**VAR FÖRSIKTIG!** Ohärdat metakrylatharts kan orsaka kontaktdermatit och skada pulpan. Undvik kontakt med hud, ögon och mjukvävnad. Tvätta grundligt med vatten efter kontakt.

### KERRS BEGRÄNSADE GARANTI GARANTIFÖRBEHÅLL

Kerrs tekniska anvisningar, oberoende av om de är muntliga eller skriftliga, är avsedda för att assistera tandläkare vid användning av Kerrs produkter. Sådana anvisningar expanderar inte Kerrs begränsade garanti, ej heller innebär de att tandläkaren inte behöver testa Kerrs produkter för att avgöra om de lämpar sig för de avsedda ändamålen eller ingreppen. Tandläkaren åtar sig allt ansvar för skador som uppstår på grund av felaktig användning av Kerrs produkter.

I händelse av defekter i material och utförande, begränsas Kerrs ansvar, enligt Kerrs eget gottfinnande, till utbyta av den defekta artikeln eller del därav, eller till återbetalning av köpeskillingen för den defekta produkten. Denna begränsade garanti gäller endast om den defekta produkten returneras till Kerr. Under inga omständigheter skall Kerr hållas ansvarig för indirekta skador, följskadorna eller tillfälliga skador.

FÖRUTOM VAD SOM UTTRYCKLIGEN STIPULERATS OVAN, UTFÄRDAR KERR INGA GARANTIER, UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE GARANTIER AVSEENDE BESKRIVNING, KVALITET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL.

## Návod k použití systému Point 4 na bázi optimalizovaných kompozitních částic

*Děkujeme Vám*, že jste se rozhodli zakoupit další výrobek z řady kvalitních výrobků firmy Kerr. Firma Kerr si za více než 100 let vybudovala solidní pověst v oblasti špičkových produktů, které představují významnou hodnotu pro stomatologickou veřejnost. Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod.

Point 4 je zubní náhrada na bázi světlem tvrzeného pryskyřičného kompozitu, který obsahuje přibližně 76 hm. % (57 obj. %) anorganického plnidla s průměrnou velikostí částic 0,4 mikronů. Všechny odstíny nepropouští záření. Point 4 je výsledkem mnohaletého výzkumu zaměřeného na spojení mikroplnidel a hybridních kompozitních materiálů. Patentovaný proces mletí ve spojení s propracovanými reologickými modifikátory umožňují materiál Point 4 vyleštit do velmi vysokého trvanlivého lesku podobně jako u mikroplnidel a současně mu propůjčují pevnost, která odpovídá pevnosti dnešních mikrohybridních materiálů.

Doporučuje se kompozit skladovat při pokojové teplotě. Trvanlivost materiálu Point 4 je tři roky od data výroby. Datum expirace je vyznačeno na tubě a na 10 jednodávkových zásobních polštářcích Unidose. Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

Pro vytvrzení produktu se také doporučuje používat spolehlivý vysoce výkonný zdroj viditelného světla, např. jednotku určenou k tvrzení světlem Kerr Demetron 501. Před použitím kompozit chraňte před viditelným světlem.

### PŘEČTĚTE SI POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE:

Tento kompozit jste zakoupili ve stříkačce nebo v balení Unidose<sup>TM</sup>. Pro každé balení platí určité podmínky zacházení a skladování, které zaručují maximální užitnost po celou dobu životnosti materiálu. Pro balení, které jste zvolili, přesně dodržujte příslušná doporučení.

Balení ve stříkačce: Pro zajištění optimální užitnosti stříkaček během použití: po vytlačení kompozitního materiálu ze stříkačky otočte rukojeť dvakrát zpět, aby se ve stříkačce snížil tlak. Tím zabráníte zatvrdnutí materiálu v uzávěru a zajistíte další použití kompozitu po uskladnění.

Balení Unidose: Každý hrot Unidose je určen POUZE PRO JEDNOHO PACIENTA. Poté, co jste pacientovi výplň aplikovali, nezajišťujte hrot uzávěrem a nepoužívejte ho opakovaně.

### PŘED APLIKACÍ: DOPORUČENÍ PRO VYTVOŘENÍ KVALITNÍ VAZEBNOSTI

- Izolujte zub od okolních zubů. Použijte průhledné tenké pásky. Doporučujeme použít pryžové klínky.
- Ukazuje se, že vlhké povrchy dentinu, více než suché až přesušené, zesilují pojivost dnešních moderních adheziv (např. OptiBond Solo Plus). POZNÁMKA: Za zvlhčení se nepovažuje potřísnění krví nebo slinami.
- Jednotlivé kroky aplikace je třeba dodržovat přesně podle návodu v této brožurce.
- Věnujte čas kontrole povrchu, na který budete kompozit aplikovat.
- Doporučuje se dentin naleptat.
- Zkontrolujte, zda se ve vzduchové pistoli nenachází olej nebo jiné nečistoty.

### POUŽITÍ PODLOŽEK

Někteří stomatologové před aplikací adheziva používají podložky. V případě hydroxidu vápenatého to není nutné, pokud používáte adheziva Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Díky jedinečné technologii skelného plniva a vysoké pevnosti vazby je OptiBond ideální náhradou tradičních podložkových materiálů.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Sada přípravku Point 4 obsahuje rovněž přípravek OptiBond Solo Plus. Jedná se o adhezivum doporučené pro všechny kompozitní výplně Kerr. Přípravek OptiBond Solo Plus je z 15 % tvořen baryovým sklem o tloušťce 0,4 mikronů, které je obsaženo i ve výplni Kerr Point 4. Tato unikátní technologie poskytuje nejvyšší stupeň ochrany před mikroskopickým únikem a zároveň zajišťuje vysokou pevnost vazeb na různorodém povrchu. Náplň zpevňuje zónu přechodu (hybridní zónu) a rovněž proniká tubuly dentinu a vytváří skutečně „strukturovanou vazbu“, která se nenachází

v neplněných nebo v „nano“ plněných adhezivních systémech. U přípravku OptiBond Solo Plus jsou promotory adheze uloženy v alkoholovém roztoku, což zásadně vylučuje nepřímou nutnost vrstvení a neustále se opakující aplikace, která je běžná u acetonových adheziv. Přípravek OptiBond Solo Plus je určen pro přímý i nepřímý bonding (ve spojení s tmelící složkou).

Přípravek OptiBond Solo Plus je k dispozici ve dvou baleních: Láhvé balení a balení Unidose<sup>TM</sup>. Balení adheziva Unidose firmy Kerr je první svého druhu. Bylo navrženo jako progresivní krok směrem k zajištění čerstvého materiálu pro každou adhezi a je poslední novinkou kontroly infekce. Toto balení je chráněno patentem USA č. 5 860 806.

### **KOMPOZIT POINT 4 PRO PŘÍMÝ BONDING NA SKLOVINU/DENTIN S OPTIBOND SOLO PLUS**

1. Izolujte a osušte.
2. Aplikujte přípravek Kerr Gel Etchant\* (leptadlo) na sklovinu a dentin a nechejte působit po dobu 15 sekund. Poté veškeré leptadlo důkladně opláchněte.
3. Lehce osušte, ale nepřesušujte.
4. Lehce krouživými pohyby natírejte přípravek OptiBond Solo Plus po dobu 15 sekund na povrch dentinu/skloviny.
5. LEHCE osušte vzduchem po dobu maximálně 3 sekund.
6. Na 20 sekund\*\* osvětlete, aby povrch zatvrdl.
7. Následně aplikujte kompozitní výplň Point 4.

**Poznámka:** Jednorázové míchací náčiní Kerr, polštářky s leptadlem Gel Etchant a aplikační polštářky jsou určeny jen pro jednorázové použití.

#### **APLIKACE KOMPOZITU POINT 4**

Kompozitní materiál Point 4 s optimalizovanými částicemi je k dispozici v mnoha odstínech. Podrobnosti o všech dostupných odstínech a jejich širokém použití najdete v Návodu pro sadu odstínů Point 4, který je uvedený níže.

1. Vyberte požadovaný/é odstín/y.
2. Balení ve stříkačce: po vytlačení materiálu na podložku nejdříve zkontrolujte, zda jste alespoň dvakrát otočili rukojeť nazpět, aby se snížil tlak kompozitu v tubě. Balení Unidose: vložte polštářek a důkladně jej připojte k dávkovači. Umístěte hrot Unidose co nejhluběji do vypreparovaného místa. Varování: hmotu vytlačujte pomalu za použití rovnoměrného tlaku.
3. Nedoporučujeme používat najednou navrstvení větší než 2mm. Po nanesení vrstvy kompozit uhladte, aby se jeho tvar přizpůsobil okrajům.
4. Každou vrstvu ozařujte světlem po dobu 40 sekund, aby zatvrdla.\*\* V případě mnohočetných povrchů ozařujte každý povrch tak dlouho, jak je doporučeno.

#### **POPIS ODSTÍNŮ SYSTÉMU POINT 4**

Point 4 využívá pro odstíny základové hmoty a průhlednosti systém odstínů VITA. Navíc je ještě k dispozici šest pomocných odstínů (tři průsvitné odstíny a tři zvláště světlé odstíny).

##### *Průsvitné odstíny (T1, T2, T3)*

Tři průsvitné odstíny přípravku Point 4 vám relativně snadno umožní vytvořit vysoce estetické náhrady. Tyto speciální odstíny, které se aplikují ve velmi tenkých vrstvách přes vrstvu základních odstínů VITA, poskytují stomatologovi možnost, aby fakticky vytvořil náhradu zubní struktury, která se ve všem podobá skutečné zubní struktuře. Po krátkém zaškolení je možné vytvářet estetické zubní náhrady, které jsou svým provedením téměř neodlišitelné od skutečných zubních struktur. Stručný popis tří průsvitných odstínů:

T1 – bezbarvý průsvitný odstín poskytující zubní náhradě realistické provedení, bez nutnosti úpravy odstínů/základové hmoty VITA, která se nachází pod ním.

T2 – mírně nažloutlý průsvitný odstín.

T3 – mírně šedý průsvitný odstín.

##### *Velmi světlé odstíny (XL1, XL2, XL3)*

Velmi světlé odstíny se velmi dobře hodí k běleným i mléčným zubům. Všechny tři jsou světlejší než nejsvětlejší odstín VITA (B1); nejsvětlejší odstín (tj. nejbělejší) je XL3. Abyste se s těmito třemi odstíny seznámili, doporučujeme vyzkoušet si je mimo ústní dutinu. V příslušném návodu k odstínům jsou pro Vaši potřebu také vytržené vzorky všech odstínů XL.

## MOŽNÉ ODSŤINY

V následující části je uveden seznam odstínů, které jsou k dispozici k výplni Point 4 na bázi kompozitu s optimální velikostí částic:

Odstíny základové hmoty		Průhledné odstíny	Velmi světlé odstíny
A1	C1	T1	XL1
A2	C2	T2	XL2
A3	C3	T3	XL3
A3.5	C4		
A4	D2	Krycí odstíny	
B1	D3	A2	B1
B2	D4	A3	B2
B3		A3.5	C2
B4		A4	D2

Odstín je na tubách uveden na pístu blízko rukojeti. Odstín je také uveden na štítku každé tuby. Ačkoliv je odstín uveden i na polštářcích Unidose, ukládejte je do původní krabičky, aby nedošlo k záměně.

V následující části jsou uvedena doporučení pro sterilizaci aplikátoru pro polštářky Unidose: Sterilizace párou v autoklávu: po dobu 30 min při 132 °C (270 °F).

## OPTIGUARD

OptiGuard je kompozitní těsnivo, které se používá jako konečný vrchní povlak všech kompozitních výplní. Moderní látky s velmi rychlou konečnou úpravou mohou vytvořit drobné trhliny, které mohou vést jak k předčasnému opotřebení výplně, tak i k progresi pod povrchem. Nanesením OptiGuard na povrch výplně se zvyšuje její odolnost a trvanlivost.

*Návod k použití přípravku OptiGuard*

1. Hotovou výplň opláchněte a osušte.
2. Po dobu 15 sekund leptejte povrch kompozitní výplně a přibližně 2 mm okolní sklovinu leptadlem Kerr Gel Etchant.\*
3. Důkladně zub opláchněte a vysušte vzduchem bez příměsi oleje.
4. Malé množství rozmíchaného OptiGuard naneste v tenké vrstvě aplikátorem Kerr na naleptaný povrch. Proudem vzduchu jemně vrstvu rozprostřete.
5. Osvětluje 20 sekund, aby povrch zatvrdl.\*\*
6. V případě potřeby zkontrolujte skus.

\* **Varování:** Obsahuje kyselinu fosforečnou. Zabraňte styku s pokožkou, zasažení očí a potřísnění měkkých tkání. Při zasažení pokožky nebo očí zasažené místo ihned opláchněte vodou a v případě očí vyhledejte lékařskou pomoc. Neužívat vnitřně.

\*\* **Doporučené doby zatvrdnutí:** L. E. Demetron I 10 sekund nebo Optilux 501 v módu Boost 10 sekund, v módu Ramp 20 sekund nebo v módu Regular 20 sekund. U ostatních typů polymerizačního světla dodržujte doporučení výrobce.

**VAROVÁNÍ:** Nezatvrdlá metakrylátová pryskyřice může způsobit dermatitidu a poškodit zubní dřev. Zabraňte kontaktu s pokožkou, zrakem a měkkými tkáněmi. Zasažené místo důkladně omyjte vodou.

### Omezení záruky – vymezení odpovědnosti firmy Kerr

Písemné nebo ústní technické pokyny firmy Kerr mají usnadnit stomatologům používání výrobků Kerr. Tyto pokyny nerozšiřují omezenou záruku firmy Kerr a nezabývají stomatologa povinností vyzkoušet vhodnost těchto výrobků pro zamýšlené použití. Stomatolog nese odpovědnost a veškerá rizika vzniklá nesprávným používáním výrobku Kerr. V případě vady materiálu nebo zpracování je odpovědnost firmy Kerr omezená a firma na základě vlastního zvážení nahradí poškozený produkt, jeho část nebo vzniklou škodu. Tato omezená záruka bude splněna po vrácení výrobku firmě Kerr. Firma Kerr nenes žádnou odpovědnost za nepřímé, náhodné nebo následné škody.

KROMĚ VÝŠE UVEDENÉ ZÁRUKY FIRMA KERR NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ JINÉ, VYSLOVENÉ NEBO PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY VČETNĚ ZÁRUK VZTAHUJÍCÍCH SE NA POPIS, KVALITU NEBO VHODNOST PRO KONKRÉTNÍ ÚČELY.

## Point 4 optimeeritud osakestega komposiitsüsteem

**Täname Teid** otsuse eest osta järjekordne Kerr'i kvaliteettoode. Hambaravivaldkonnas on Kerr'i tooted väga tuntud – enam kui 100 aasta jooksul on Kerr tootnud suurt väärtust omavaid juhtivaid hambaravitooteid. Palume, et leiaksite aega nende juhiste läbilugemiseks enne materjali kasutamist.

Point 4 hambaravi restauratsioonmaterjal on valguskõvastuv vaigul põhinev komposiit, mis sisaldab ligikaudu 76 massi% (57 mahu%) anorgaanilist täiteainet (fillerit), mille osakeste keskmine läbimõõt on 0,4 mikronit. Kõik värvitoonid on röntgenkontrastsed. Point 4 toode on tulemuseks aastatepikkusele uuringule, mille eesmärgiks oli ühendada mikrofilleri ja hübridkomposiitmaterjalide omadused. Patendi kaitstud poleerimisprotsess kombinatsioonis keerukate reoloogiliste modifikaatoritega võimaldab Point 4 abil saavutada mikrofilleritele omase särava ja kauakestva läike, omades samaaegselt tänapäevastele mikrohübriididega võrdset tugevust.

Komposiiti tuleks säilitada toatemperatuuril. Point 4 kõlblikkusaeg on kolm aastat alates tootmiskuupäevast. Aegumiskuupäev on märgitud süstaldele ja Unidose 10-pakendilistele karpidele. Mitte kasutada pärast aegumiskuupäeva lõppu.

Selle toote käsitsemisel on soovitatav kasutada töökindlat suure võimsusega nähtava valgusallikat (nagu näiteks Kerr Demetron 501). Enne kasutamist tuleb komposiiti igati kaitsta nähtava valguse eest.

### PALUN PIDAGE MEELES JÄRGMIST:

Te ostsite selle komposiidi kas mahtsüstlas või Unidose<sup>TM</sup> pakkides. Igal tarneviisil on kindlad käsitsemis- ja säilitusnõuded, mis järgimise korral tagavad kasutajale materjali suurepärase töökindluse materjali kogu tavalise eluea jooksul. Palun järgige allpool toodud asjakohaseid soovitusi, lähtudes teie valitud tarneviisist.

Tarne süstaladena: et tagada süstalde optimaalne töökindlus kasutamise ajal: pärast komposiidi väljasurumist vähendage survet, pöörates süstla käepidet kaks pööret tagasi. See väldib materjali ummistumist korgis ja tagab säilitamisjärgselt komposiidi töökindla kasutamise.

Unidose-tarne: Unidose-otsikud on mõeldud AINULT ÜHEL PATSIENDIL KASUTAMISEKS. Unidose-otsikut uuesti mitte kinni keerata ja/või uuesti kasutada, kui materjali on selle patsiendi jaoks juba kasutatud.

### ENNE PAIGALDUST: SOOVITUSED ÕIGE BONDING-ÜHENDUSE KOHTA

- Isoleerige hammas külgnevatest hammastest. Kasutage kindlapiirilisi õhukesti kaitseribasid. Väga soovitatav on kummikaitse.
- On tõestatud, et niisked dentiini pinnad – võrreldes kuiva, veetustatud dentiiniga – suurendavad tegelikult tänapäevaste kaasaegsete sidusainete (nagu näiteks OptiBond Solo Plus) siduvaid omadusi. MÄRKUS: “Niiske” ei tähenda kontaminatsiooni vere ega süljega.
- Selles juhendbrošüüris toodud paigalduse järjekorda tuleb täpselt järgida.
- Võtke aega, et tuvastada pind, mille külge sidumine toimub.
- Soovitatav on kasutada söövituvat dentiini.
- Palun pöörake tähelepanu sellele, et puhurivoolik oleks puhas õlist ja teistest saasteainetest.

### LAINERITE KASUTUS

Osad hambaarstid eelistavad enne adhesiivi aplitseerimist kasutada lainereid. Kaltsiumhüdroksiidi kasutus ei ole Kerr adhesiive (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond) kasutades vajalik Unikaalne klaas-filler tehnoloogia ja tugev sidustus teevad OptiBondist tõelise asendaja tänapäevastele lainermaterjalidele.

## OPTIBOND SOLO PLUS

Kui olete ostnud Point 4 standardkomplekti, märkate, et see sisaldab OptiBond Solo Plus'i. See on kõigis Kerr'i komposiitides soovitatav adhesiiv. OptiBond Solo Plus on 15% ulatuses täidetud sama 0,4-mikronilise baariumklaasiga nagu Kerr Point 4 komposiit. See unikaalne tehnoloogia tagab kõrgeima kaitsetaseme mikrolekete vastu, säilitades samas kõrge sidumistugevuse erinevate pindade suhtes. Täidis mitte ainult ei tugevda hübriidtooni, vaid tungib ka dentiinkanalitesse, luues toelise "struktuursideme", mida ei esine täidiseta ega isegi "nano"-täidistega adhesiivsüsteemides. OptiBond Solo Plus'i puhul on adhesiooni promotoorid sisestatud etanoolilahusesse, vähendades nii suuresti töömahukat vajadust korduvate katmistega ja pidevate reaplatsioonide järgi, mis esinevad atsetoonadhesiivide puhul. OptiBond Solo Plus on näidustatud nii direktseteks kui indirektseteks (seotuna täidismaterjaliga) sidusaine apliksatsioonideks.

OptiBond Solo Plus on kättesaadav kahel tarneviisil: pudelites ja Unidose<sup>TM</sup> pakkides. Kerr'i Unidose-tarnena adhesiivsüsteem oli omataoliste seas esimene, mis töötati välja progressiivse sammuna tagamaks värsket materjali igaks sidumisprotseduuriks, olles ühtlasi ka parimaks infektsioonikontrolli võimaluseks. Kaitstud USA patendiga nr 5 860 806.

### POINT 4 KOMPOSIIT DIREKSEKS SIDUSTUSEKS EMAILILE/DENTIINILE KOOS OPTIBOND SOLO PLUS'IGA

1. Isoleerige ja kuivatage.
2. Kandke Kerr Gel Etchant\* (söövitusgeel) emailile ja dentiinile 15 sekundiks. Loputage hoolikalt, et tagada kogu söövitusaine eemaldamine.
3. Kuivatage kergelt, ärge veetustage.
4. Aplitseerige OptiBond Solo Plus emaili/dentiini pinnale 15 sekundi jooksul kergete hõõruvate liigutustega.
5. Kuivatage KERGELT õhuga maksimaalselt 3 sekundit.
6. Valguskõvastage 20 sekundit\*\*.
7. Jätke Point 4 komposiidi paigaldamisega.

Märkus: Kerr'i ühekordselt kasutatavad segamissüvendid, söövitusgeeli doseerimisotsikud ja aplikaatori otsikud on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks.

### POINT 4 KOMPOSIIDI PAIGALDUS

Point 4 Optimized Particle Composite on saadaval laia valiku värvitoonidena. Üksikasjalikumad informatsiooni erinevate värvitoonide ja nende mitmesuguste kasutamismõelduste kohta vaadake palun "Point 4 toonimissüsteemi selgitusest" allpool.

1. Valige soovitud värvitoon(id).
2. Tarne süstaldena: pärast materjali väljasurumist padjandile tõmmake süstal vähemalt kaks täisringi tagasi, vähendamaks survet materjalile.  
Unidose-tarne: sisestage aplikaatori ots ja asetage see jaoturi sees õigesti. Asetage Unidose-otsik preparatsiooni sügavaimasse ossa. Ettevaatust: suruge aeglaselt ühtlase survega.
3. Inkrementide suurus ei tohiks olla korruga rohkem kui 2 mm. Pärast inkrementi paigaldamist koputage vastu komposiiti, et tagada servade kohandumine.
4. Valguskõvastada inkrementi 40 sekundit.\*\* Kui on mitu pinda, valguskõvastada iga pinda soovitatud ajapikkusega.

### POINT 4 VÄRVITONIDE SÜSTEEMI TUTVUSTUS

Point 4 kasutab oma baas- ja opaaktoonideks VITA värvivõti. Peale selle on olemas kuus abitooni (kolm poolläbipaistvat tooni ja kolm ekstraheledat värvitooni).

### *Poolläbipaistvad värvitoonid (T1, T2, T3)*

Point 4 süsteemis on olemas kolm poolläbipaistvat värvitooni, mis võimaldavad suhteliselt lihtsalt saavutada parima esteetika restauratsioonid. Asetada väga õhukeste kihtidena valitud VITA baastooni kihile. Need eritoonid annavad hambaarstile kõik võimalused, et saavutada tõelisele lähedasim tulemus. Vähese praktika järel on võimalik saavutada elutruu ja esteetiline tulemus iga restauratsiooni puhul. Kolme poolläbipaistva värvitooni lühikirjeldus:

T1 – selge poolläbipaistev toon, millega saavutada restauratsioonide tõelisele lähedane tulemus ilma selle all kasutatud VITA baastooni(de) muutmiseta.

T2 – helehallika varjundiga poolläbipaistev toon.

T3 – helehallika varjundiga poolläbipaistev toon.

### *Ekstraheledad värvitoonid (XL1, XL2)*

Ekstraheledad värvitoonid võivad olla kasulikud sobitamaks valgendatud ja ka pudenevaid hambaid. kõik kolm tooni on heledamad kui kõige heledam VITA värvitoon (B1), kõige heledam (või valgem) värvitoon on XL3. Et neid värvitoone tundma õppida, on soovitatav katsetada väljaspool suuõõnt. Kaasasoleval värvitoonide näidisel on mugavaks kasutuseks äratoodud iga XL värvitooni tulemus pärast valguskõvastamist.

## **OLEMASOLEVAD VÄRVITOONID**

Järgnev on loetelu Point 4 komposiitsüsteemiga kaasasolevatest värvitoonidest:

Alustoonid	Poolläbipaistvad värvitoonid	Ekstraheledad värvitoonid:
A1 C1	T1	XL1
A2 C2	T2	XL2
A3 C3	T3	XL3
A3.5 C4		
A4 D2	Läbipaistmatud värvitoonid	
B1 D3	A2 B1	
B2 D4	A3 B2	
B3	A3.5 C2	
B4	A4 D2	

Süstaldel on värvitooni markeering kolvi peal, kolvilaba juures. Värvitooni tähistab ka etikett iga süstlal. Unidose-otsikutel on samuti värvitooni markeering, et välistada segadust originaalkarpide kadumise korral.

Unidose Gun'i komposiitsüsteemi steriliseerimisjuhtnõõrid on järgmised: auruautoklaav: 30 minutit temperatuuri 132 °C (270 °F) juures.

## **OPTIGUARD**

OptiGuard on komposiitsilant, mida saab kasutada lõpliku aplikatsioonina kõigi komposiitrestauratsioonide peal. Kaasaegsed kiirekäigulised viimistlusmaterjalid võivad tekitada tillukesi pragusid, mis võivad viia komposiidi enneaegsele kulumisele, või ka jätkata levimist hambapinna all. OptiGuard'i aplitseerimine komposiidi pinnale võib suurendada võimalusi saavutada restauratsiooni abil suurem vastupidavus ja kulumiskindlus.

### *Kasutusjuhised – OptiGuard*

1. Loputage pärast lõplikku restauratsiooni ja kuivatage.
2. Kasutades Kerr Gel Etchant\* söövituseeli, söövitage restaureeritavat ja umbes 2 mm emaili servast väljaspool olevat pinda 15 sekundit.
3. Loputage hammas hoolikalt ja kuivatage õlivaba õhuga.

4. Pärast väikese koguse OptiGuard'i laialijaotamist segamissüvendis aplitseerige see Kerr'i aplikaatoriga õhukese kihina söövitatud pinnale. Puhuge kergelt, ühtlustamaks aplikatsiooni hamba pinnal.
5. Valguskõvastage pinda 20 sekundit.\*\*
6. Vajadusel kontrollige oklusiooni.

\* **Ettevaatus:** Sisaldab fosforhapet. Vältige kontakti naha, silmade ja pehmete kudedegega. Nahale või silmadesse sattumisel uhtuge kohe veega, silmade puhul pöörduge arsti poole. Mitte kasutada seespidiselt.

\*\* **Soovitavad kõvastamisajad:** L.E.Demetron I korral 10 sekundit või Optilux 501 korral: Boost-režiimil 10 sekundit, Ramp-režiimil 20 sekundit või Regular-režiimil 20 sekundit. Teiste lampide puhul vaadake vastavaid tootja soovitusi.

**ETTEVAATUST:** Kõvastumata metakrülaatvaik võib põhjustada kontaktdermatiiti ja kahjustada pulpi. Vältige kontakti naha, silmade ja pehmete kudedegega. Pärast kontakti peske hoolikalt veega.

### **Piiratud garantii – Kerr'i piiratud vastutus**

Kerr'i tehniline nõuanne, kas suuline või kirjalik, on mõeldud hambaarstide abistamiseks Kerr'i toodete kasutamisel. See nõuanne ei laienda Kerr'i piiratud vastutust ega vabasta hambaarsti Kerr'i toodete testimisest, määratlemaks nende sobivust kavatsetavateks protseduurideks. Hambaarst võtab endale kogu riski ja vastutuse Kerr'i toodete ebaõigest kasutamisest tulenevate kahjude eest.

Materjali või viimistluse defekti korral on Kerr'i garantii piiratud Kerr'i valikuga asendada defektne toode või selle osa või hüvitada defektse toote tegelik hind. Et seda piiratud garantiid ära kasutada, tuleb defektne toode Kerr'ile tagastada. Ühelgi juhul ei ole Kerr vastutav indirektsete, juhuslike või järelenduslike kahjude eest.

VÄLJA ARVATUD ÜLALPOOL VÄLJATOODU, EI ANNA KERR SELGESÕNALIST EGA POTENTSIAALSET GARANTIID, SEALHULGAS GARANTIID KIRJELDUSE, KVALITEEDI EGA TEATUD OTSTARBEKS SOBIVUSE OSAS.

## Használati útmutató a Point 4 optimális partikuláris kompozit rendszerhez

**Köszönjük**, hogy Ön ismét egy magas színvonalú Kerr termék megvásárlása mellett döntött. Több mint 100 éves munka eredménye, hogy a legszigorúbb elvárásoknak is megfelelő termékeivel a Kerr cég komoly elismerést vívott ki a fogászati termékek gyártása terén. Az anyag használatba vétele előtt kérjük, szánjon egy kis időt az alábbi útmutató áttanulmányozására.

A Point 4 fogászati restaurációra használt, fényvel aktiválható, gyanta alapú kompozit anyag, mely kb. 76 tömegszázalékban (57 térfogatszázalékban) anorganikus, átlagosan 0,4 mikron részecskenyagot tartalmaz. Valamennyi árnyalat sugárelnyelő. A Point 4 több éves kutatás eredménye, mely a mikrofill és a hibrid kompozit anyagok közti rés áthidalását célozta. A szabadalmaztatott őrlési technológia és az összetett reológiai módosítók felhasználása teszik lehetővé, hogy a Point 4 a mikrofilllekhez hasonló, tartós, magas fényt érjen el, miközben az erőssége megegyezik a manapság használt mikrohibridekével.

A kompozitot ajánlott szobahőmérsékleten tárolni. A termék lejárati ideje a gyártástól számított 3 év. A lejárati időpont mind a fecskendőkön, mind a 10 darabos Unidose dobozokon fel van tüntetve. A lejárati időpont után a termék nem használható fel.

A termék fénykezeléséhez ajánlatos valamilyen nagyteljesítményű, megbízható, látható fényforrás (például a Kerr Demetron 501) alkalmazása. Alkalmazása előtt a kompozitot a látható fénytől védeni kell.

### TUDNIVALÓK:

Az Ön által vásárolt kompozit fecskendős és Unidose™ kiserelésben egyaránt rendelkezésre áll. Ahhoz, hogy a lejárati időn belül mindig egyazon minőséget garantáló anyaggal dolgozhasson, mindkét kiserelésnél tartsa be az anyag kezelésére és tárolására vonatkozó előírásokat. Kérjük, kövesse az Ön által vásárolt kiserelésre vonatkozó ajánlásokban foglaltakat.

**Fecskendős kiserelés:** A fecskendő optimális kihasználása érdekében a következőt kell tennie: a szükséges mennyiségű kompozit kinyomása után mindig csavarja vissza két fordulattal a fecskendő kinyomóját. Ezáltal elkerülhető, hogy az anyag a kupakba folyjon, és biztosítható a kompozit folyamatos és problémamentes felhasználása.

**Unidose kiserelés:** Az Unidose hegyek EGYSZER HASZNÁLATOSAK. Az adott páciensnél történt felhasználást követően tilos az Unidose hegyet visszazárni és/vagy ismételtelen felhasználni.

### FELVITEL ELŐTT: AJÁNLÁSOK A MEGFELELŐ KÖTŐDÉS ELÉRÉSÉHEZ

- Izolálja a fogat a szomszédos fogaktól. Használjon vékony, áttetsző matricát. Kofferdám használata kimondottan ajánlott.
- A nedves dentinfelszín – a száraz, illetve kiszáritott dentinfelszínekkel szemben – bizonyítottan növeli a korszerű, új generációs kötőanyagok (például az OptiBond Solo Plus) kötőerejét. MEGJEGYZÉS: A „nedves” semmi esetre sem vérrel vagy nyállal szennyezett felszín jelent.
- Szigorúan tartsa be a jelen használati utasításban is szereplő felviteli sorrendet.
- Szánjon egy kis időt a kötés helyéül szolgáló felszín meghatározására.
- Ajánlatos a dentin kondicionálása.
- Ügyeljen arra, hogy a pusztér levegője olajtól és egyéb szennyezőanyagoktól mentes legyen.

### FELÜLETBEVONÓ ANYAGOK HASZNÁLATA

A szakemberek egy része a ragasztó felhelyezése előtt kedveli a felületbevonó anyagok használatát. Kalcium-hidroxid esetében, ha Kerr ragasztót (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond) használnak, erre nincs szükség. Az egyedi üvegtöltéses technológia és a nagy kötési szilárdság miatt az OptiBond valóban helyettesíti a hagyományos felületbevonó anyagokat.

## OPTIBOND SOLO PLUS

Kérjük, figyeljen arra, hogy a készlet formájában vásárolt Point 4 tartozéka az OptiBond Solo Plus. Minden Kerr kompozithoz ezen ragasztó a használata javasolt. Az OptiBond Solo Plus 15%-ban ugyanazzal a 0,4 mikron átmérőjű bárium-üveggel töltött, mint ami a Kerr Point 4 kompozitban található. Ez az egyedülálló technológia a legmagasabb fokú védelmet nyújtja az apró tömítettségű hibák ellen, ugyanakkor nagyfokú kötőerőt biztosít különböző felszínnek esetén. A töltőanyag nem csupán megerősíti a hibrid zónát, hanem a dentin-csatornába behatolva valódi „szerkezeti kötést” hoz létre, amely a sem töltetlen, sem pedig a „nano” töltött ragasztó rendszerekben nem figyelhető meg. Az OptiBond Solo Plus esetében az adhéziót segítő anyagok etanol oldószerben vannak, ami nagymértékben csökkenti az acetónbázisú ragasztóknál megszokott töbrtéregűség és az állandó újrafelvitel szükségességét. Az OptiBond Solo Plus mind direkt, mind indirekt technikájú (ragasztóanyaggal együtt történő) kötések alkalmazásához javallott.

Az OptiBond Solo Plus kétféle kiserelésben áll rendelkezésre: flakonos és Unidose™. A Kerr Unidose kiserelése volt az első, amely komoly előrelépést jelentett a fertőzések visszaszorítása terén, és lehetővé tette azt, hogy az egyes kötési eljárásokhoz mindig friss ragasztóanyag álljon rendelkezésre. Ezt a kiserelést az U.S. 5 860 806 számú szabadalom védi.

### KÖZVETLEN KÖTÉSŰ POINT 4 KOMPOZIT ZOMÁNCRA/DENTINRE OPTIBOND SOLO PLUS SEGÍTSÉGÉVEL

1. Végezze el az izolálást és szárítást.
2. Kerr Gel Etchant\* alkalmazásával savazza a zománcot és a dentint 15 másodpercen keresztül. Ezután mossa le alaposan a felszínt, és győződjön meg arról, hogy nem maradt-e rajta sav.
3. Gyengéden fújja le a felszínt, de ne szárítsa ki.
4. Finom ecsetelő mozdulatokkal 15 másodperc alatt vigye fel az OptiBond Solo Plus-t a zománc/dentin felszínére.
5. 3 másodpercen keresztül FINOMAN terítse szét az anyagot levegő segítségével.
6. Világítsa meg fényel 20 másodpercig\*\*.
7. Folytassa azzal, hogy felviszi a Point 4 kompozitot.

Megjegyzés: A Kerr által gyártott egyszerűhasználatos keverőmedencék, géles savazóhegyek és applikátorhegyek kizárólag egy alkalommal használhatók fel.

### A POINT 4 KOMPOZIT FELVITELE

A Point 4 optimális partikuláris kompozit igen sokféle árnyalatban kapható. A különböző árnyalatokkal és azok felhasználásával kapcsolatban „A Point 4 színrendszer bemutatása” című rész tartalmaz bővebb információt.

1. Válassza ki a kívánt árnyalatot/árnyalatokat.
2. Fecskendő kiserelés: a szükséges anyag kinyomása után a nyomáscsökkentés érdekében a fecskendő kinyomóját mindig csavarja vissza két fordulattal.  
Unidose kiserelés: a hegyet pontosan illeszse be az adagolószerkezetbe. Helyezze az Unidose hegy végét a preparáció legmélyebb részébe. Vigyázat: a kinyomást lassan és állandó nyomás mellett végezze.
3. Az egymást követő rétegek ne legyenek 2 mm-nél vastagabbak. Minden réteg felvitele után simítsa el a kompozitot, hogy tökéletes legyen a falakhoz való illeszkedés.
4. Minden felvitel után 40 másodpercig\*\* világítsa meg fényel. Amennyiben többszörös felszínnel van dolga, minden egyes felszínt világítson meg az ajánlott ideig.

### INFORMÁCIÓK A POINT 4 SZÍNÁRNYALATI RENDSZERREL KAPCSOLATBAN

A Point 4 a VITA színárnyalati rendszer alkalmazza az alap, valamint fedő színárnyalatok meghatározásához. Emellett 6 kiegészítő árnyalat is létezik (három áttetsző és három extra fényes árnyalatot)

### Áttetsző árnyalatok (T1, T2, T3)

A három áttetsző árnyalat lehetővé teszi, hogy viszonylag könnyen lehessen rendkívül esztétikus restaurációkat létrehozni. A VITA alap főlé felhelyezett nagyon vékony rétegek kialakításával e speciális árnyalatok bármit lehetővé tesznek a fogorvos számára, amire szüksége van, hogy lényegében valóságos módon pótolja a fog szerkezetét. Kis gyakorlattal lehetővé válik, hogy valamennyi restauráció valódi vastagságban és küllemmel készüljön el. A három áttetsző árnyalat rövid leírása:

T1 – szintelenül átlátszó; kialakítása olyan, hogy élethű mélységhatást biztosítson a restaurációnak anélkül, hogy az alapként használt VITA árnyalatokat módosítaná.

T2 – enyhén sárgásan átlátszó.

T3 – enyhén szürkésen átlátszó.

### Extra világos színárnyalatok (XL1, XL2, XL3)

Az extra világos színárnyalatok nagy segítséget adhatnak a fehéritett és a nem állandó fogak színbeli egyeztetésénél. Mindhárom világosabb, mint a legvilágosabb (B1) VITA árnyalat, és ezen belül a legvilágosabb (vagy legfehérebb) az XL3. E három színárnyalat jobb megismerése érdekében ajánlott előbb némi szájon kívüli tapasztalatot szerezni. Az ön kényelme érdekében a rendelkezésre álló használati útmutató mintát tartalmaz minden egyes fénykezelt XL árnyalattól.

## RENDELKEZÉSRE ÁLLÓ SZÍNÁRNYALATOK

Az alábbi táblázat tartalmazza a Point 4 optimális partikuláris kompozit rendszer színárnyalatait.

Alapárnyalatok		Áttetsző színárnyalatok	Extra világos színárnyalatok
A1	C1	T1	XL1
A2	C2	T2	XL2
A3	C3	T3	XL3
A3.5	C4		
A4	D2	Fedő színárnyalatok	
B1	D3	A2	B1
B2	D4	A3	B2
B3		A3.5	C2
B4		A4	D2

A színárnyalat a fecskendőugattyú tetejére van rányomtatva. Ezenkívül a színárnyalat minden egyes fecskendő címkéjén is fel van tüntetve. A színárnyalatok az Unidose hegyekre is rá vannak nyomtatva, nehogy az eredeti dobozok elkeveredése problémát okozzon.

Az Unidose kompozit adagolópisztoly sterilizálása: Autoklávus gőzölés: 30 perc 132 °C-on.

## OPTIGUARD

Az OptiGuard olyan kompozit réskitöltő anyag, amely valamennyi kompozit restauráció utolsó rétegeként hordható fel. A korszerű finírozó anyagok által esetlegesen okozott apró repedések a kompozit idő előtti elkopását és a felszín alatti burjánzás folytatódását eredményezhetik. Az OptiGuard felvitele megnövelheti annak esélyét, hogy a restauráció kopásállóbb és hosszabb élettartamú lesz.

### Használati utasítás – OptiGuard

1. A kész restaurációt öblítse le és szárítsa meg.
2. Kerr Gel Etchant\* alkalmazásával 15 másodpercen keresztül savazza a restauráció felszínét és a zománcszéleket kb. 2 mm-es szélességben.
3. Alaposan öblítse le, majd olajmentes levegővel szárítsa meg.
4. Az OptiGuard kis mennyiségét töltsé be keverőmedencébe, majd Kerr applikátor segítségével vékony rétegben végezzen felhordást a savazott felszínre. Az anyagot levegő segítségével terítse szét a felszínen.

5. Világítsa meg fénnel a felszint 20 másodpercen keresztül\*\*.
6. Szükség esetén ellenőrizze az okklúziót.

\* **Vigyázat:** Foszforsavat tartalmaz. Bőrrel, szemmel, illetve lágyszövettel való érintkezése kerülendő. Bőrre vagy szembe kerülése esetén azonnal le kell öblíteni bő vízzel, és orvoshoz kell fordulni. Tilos az anyagot lenyelni.

\*\* **Ajánlott megvilágítási időtartamok:** L.E.Demetron I, 10 másodperc vagy Optilux 501 turbó üzemmódban 10 másodperc, gyors üzemmódban 20 másodperc vagy normál üzemmódban 20 másodperc. Minden más fényforrás esetén a gyártó utasításait kell követni.

**VIGYÁZAT:** A kopolimerizálatlan metakrilát műgyanta kontakt dermatitist okozhat és a fogpulpa sérülését eredményezheti. Bőrrel, szemmel, illetve lágyszövettel való érintkezése kerülendő. Bőrre vagy szembe kerülése esetén azonnal le kell öblíteni bő vízzel.

### **Korlátozott garancia – A Kerr cég felelősségének korlátozása**

A Kerr cég – akár szóbeli, akár írásos – szakmai tanácsainak célja a fogorvosok segítése a Kerr termékek használatában. Ezek a tanácsok nem terjesztik ki a Kerr cég korlátozott garanciáját, illetve nem mentesítik a fogorvost azon kötelezettség alól, miszerint a Kerr termékek esetében mindig meg kell vizsgálni az adott felhasználási célra vagy eljáráshoz való alkalmasságot. A Kerr termékek helytelen használatából származó összes kockázat és kártérítési felelősség a fogorvost terheli.

Gyártási vagy anyaghiba esetén a Kerr cég felelőssége – a Kerr cég választása szerint – a hibás termék vagy termék rész cseréjére, vagy a hibás termék tényleges költségének visszafizetésére korlátozódik. Ennek a korlátozott garanciának az érvényesítése érdekében a hibás terméket vissza kell juttatni a Kerr céghez. A Kerr cég semmilyen esetben sem vállal felelősséget a közvetett, alkalmalszerű vagy következményes károkért.

A FENTIEKBEN FOGLALT KONKRÉT RENDELKEZÉSEKEN KÍVÜL A KERR CÉG SEMMILYEN – KONKRÉT VAGY BELEÉRTETT – GARANCIÁT NEM VÁLLAL, BELEÉRTVE A TERMÉKLEÍRÁST, MINŐSÉGRE VAGY EGY ADOTT CÉLRA VONATKOZÓ GARANCIÁKAT IS.

## Point 4 optimizuotų dalelių kompozito sistemos naudojimo instrukcija

*Dėkojame*, kad nusprendėte įsigyti naujos kartos išskirtinės kokybės Kerr produktą. Per daugiau kaip 100 darbo metų firma Kerr užsitarnavo puikią reputaciją gamindama moderniausius produktus, kurie stomatologų bendruomenėje reiškia aukštą kokybę. Prieš naudojimą skirkite laiko šioms instrukcijoms perskaityti.

Point 4 – tai dantų restauracijai skirtas šviesa kietinamas dervos bazės kompozitas, kurio 76% masės pagal svorį (57% pagal tūrį) sudaro neorganinis užpildas iš vidutiniškai 0,4 mikrono dydžio dalelių. Visi atspalviai yra rentgenokonstrastiniai. Point 4 yra ilgamečių tyrimų darbo rezultatas, atsiradęs stengiantis užpildyti spragą tarp mikroužpildų ir hibridinio kompozito medžiagų. Patentuotas sunkus procesas, derinamas su sudėtingais reologiniais keitkliais, leidžia naudojant Point 4 užtikrinti aukštos kokybės, ilgaamžį paviršių, panašų į mikroužpildus ir lygiavertį naujausiems mikrohibridams.

Kompozitą rekomenduojama laikyti kambario temperatūroje. Point 4 laikymo terminas – 3 metai nuo pagaminimo datos. Galiojimo laiko pabaiga nurodyta ant švirkštų ir ant Unidose 10-ies pakelių pakuočių. Pasibaigus galiojimo laikui, produkto nenaudokite.

Plombas iš šio kompozito rekomenduojama kietinti naudojantis patikimu, galingu šviesos šaltiniu, pvz., Kerr Demetron 501. Labai svarbu, kad prieš naudojimą kompozitas būtų apsaugotas nuo regimosios šviesos.

### PRAŠOME ATMINTI

Šį kompozitą įsigijote supakuotą Unidose™ pakuotėje arba dideliame švirkšte. Kiekvienai pakuotei taikomi tam tikri laikymo ir priežiūros reikalavimai. Jei jų laikomasi, galiojimo metu medžiagos eksploatacinės savybės yra puikios. Paisykite jūsų pasirinktai pakuotei taikomų atitinkamų rekomendacijų.

Švirkštų pakuotė. Kad užtikrintumėte optimalias eksploatacines kompozito švirkšte savybes, išspaudę kompozito, sumažinkite slėgį atitraukdami švirkšto rankeną 2 per pasisukimus. Tada dangtelyje nesikaups medžiagos, ir kompozitą po laikymo bus galima patikimai naudoti.

Unidose pakuotė: Unidose tūtelės yra skirtos TIK VIENAM PACIENTUI. Jei kompozitas vienam pacientui jau naudotas, nebenaudokite jo ir (arba) nebeuždėkite Unidose dangtelio.

### PRIEŠ UŽDEDANT: TINKAMO SURIŠIMO REKOMENDACIJOS

- Izoliuokite dantį nuo gretimų dantų. Tam naudokite skaidrias plonas juosteles. Primitytinai rekomenduojama naudoti koferdamą.
- Įrodyta, kad šių dienų modernios rišamosios medžiagos (pvz., OptiBond Solo Plus) daug geriau prisiriša prie drėgno, nei prie sauso, išdžiovinto dentino paviršiaus. PASTABA: „Drėgnas“ nereiškia „užterštas krauju ar seilėmis“.
- Reikia tiksliai laikytis plombavimo žingsnių sekos, nurodytos šioje instrukcijoje.
- Identifikuokite adhezinį paviršių.
- Dentiną rekomenduojama ėsdinti.
- Įsitikinkite, kad oro linija neužteršta riebalais ir kitais teršalais.

### PAMUŠALŲ NAUDOJIMAS

Kai kurie stomatologai prieš uždėdami adhezinę medžiagą, deda pamušalą. Kalcio hidroksido atveju tai nėra būtina, jei naudojamos Kerr adhezinės medžiagos (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Dėl unikalios stiklo užpildo technologijos ir didelės rišamosios jėgos, OptiBond yra puikus tradicinių pamušalų pakaitalas.

## OPTIBOND SOLO PLUS

Jei įsigijote Point 4 rinkinį, pamatysite, kad į jį įeina ir OptiBond Solo Plus. Šią adhezinę medžiagą rekomenduojama naudoti su visais Kerr kompozitais. OptiBond Solo Plus 15% yra užpildytas tuo pačiu 0,4 mikrono bario stiklo dalelėmis, kurios įeina į Kerr Point 4 kompozito sudėtį. Ši unikali technologija pasižymi aukščiausio lygio apsauga nuo mikroprotėkių ir išlaiko didelę surišimo su įvairiais paviršiais jėgą. Užpildas ne tik sustiprina hibridinę sritį, bet ir, prasiskverbęs į dentino kanalėlius, sukuria tikrą „struktūrinį surišimą“, nebūdingą „ne užpildo“ ar netgi „nano“ užpildo adhezinėms sistemoms. Naudojant OptiBond Solo Plus, adhezinės medžiagos aktyviekliai perduodami su etanolio tirpalu – taip sumažinama varginanti būtinybė dėti kelis sluoksnius ir nuolat tepti, o tai dažnai tenka daryti naudojant acetono adhezines medžiagas. OptiBond Solo Plus skirtas tiesioginiam ir netiesioginiam (kartu su glaistymo priemone) surišimui.

OptiBond Solo Plus parduodamas dviejų tipų pakuotėmis: buteliukais ir Unidose™ pakuotėmis. Kerr firmos Unidose adhezinės sistemos pakuotė yra unikali – tai progresas siekiant užtikrinti infekcijos kontrolę ir medžiagų iš naujai atidarytos pakuotės naudojimą kiekvienos surišimo procedūros metu. Ši medžiaga užpatentuota JAV. Patento Nr. 5 860 806.

### TIESIOGINIO SURIŠIMO POINT 4 KOMPOZITAS PRIE EMALIO/DENTINO SU OPTIBOND SOLO PLUS

1. Izoliuokite ir išdžiovinkite.
2. Ant emalio ir dentino užtepkite ėsdinamojo gelio Kerr Gel Etchant\* ir palaikykite 15 sekundžių. Kruopščiai praplaukite, kad pašalintumėte visą ėsdinamąją medžiagą.
3. Truputį padžiovinkite, bet visiškai neišdžiovinkite.
4. Ant emalio/dentino paviršiaus 15 sekundžių švelniai tepkite OptiBond Solo Plus.
5. Ne daugiau kaip 3 sekundes padžiovinkite NESTIPRIA oro srove.
6. 20 sekundžių kietinkite šviesa.\*\*
7. Tada uždėkite Point 4 kompozito.

Pastaba: Kerr firmos vienkartiniai maišymo indeliai, ėsdinamojo gelio tūtelės ir aplikatoriaus atgaliai skirti tik vienkartiniam naudojimui.

### POINT 4 KOMPOZITO DĖJIMAS

Point 4 optimizuotų dalelių kompozitas yra pateikiamas įvairių atspalvių. Daugiau apie visų galimų atspalvių pavyzdžius ir įvairių jų naudojimą žr. skyrelyje „Point 4 atspalvių sistemos aprašas“ toliau.

1. Pasirinkite norimą atspalvį(-ius).
2. Švirkštų pakuotės: Išspaudę medžiagos ant lentelės atitraukite švirkštą atgal bent per du visiškus apsisukimus, kad sumažėtų medžiagos spaudimas. Unidose pakuotės: Įstatykite tūtelę ir tinkamai išlyginkite su dispergentu. Nukreipkite Unidose tūtelę į giliausią paruoštos ertmės vietą. Perspėjimas: medžiagą iš tūtelės spauskite lėtai, palaikydami vienodą spaudimą.
3. Prieaugio sluoksnius turi būti ne storesnis kaip 2 mm. Išspaudę vieną sluoksni, paskirstykite kompozitą, kad užtikrintumėte adaptaciją kraštuose.
4. Kiekvieną sluoksni 40 sekundžių kietinkite šviesa\*\*. Jei reikia kietinti daugiau paviršių, kiekvieną paviršių kietinkite tiek pat laiko.

### POINT 4 ATSPALVIŲ SISTEMOS APRAŠAS

Point 4 bazės ir nepermatomiems atspalviams naudojama VITA atspalvių sistema. Be to, yra dar šeši papildomi atspalviai (trys permatomi ir trys ypač šviesūs atspalviai).

#### *Permatomi atspalviai (T1, T2, T3)*

Su Point 4 pateikiamais 3 permatomais atspalviais palyginti lengvai galima atlikti ypač estetiškas dantų restauracijas. Šie specialūs atspalviai, dedami labai plonu sluoksniu ant vieno iš bazinių VITA atspalvių, suteikia dantistui viską, ko reikia dantų struktūrai virtualiai pakeisti, gaunant tikroviškai atrodančius rezultatus. Net ir nedaug pasipraktikavus,

restauruojant bet kokį dantį galima sukurti tikrovišką gylį ir grožį. 3 permatomų atspalvių trumpas aprašas:

- T1 – bespalvis permatomas atspalvis, kurį naudojant sukuriama tikroviškai atrodantis restauruojamo danties gylis, nemodifikuojant po juo esančio bazinio VITA atspalvio(-ių).
- T2 – gelsvas permatomas atspalvis.
- T3 – pilkšvas permatomas atspalvis.

#### *Ypač šviesūs atspalviai (XL1, XL2, XL3)*

Ypač šviesūs atspalviai tinka tiek balintiems, tiek pieniniams dantims. Visi šie trys atspalviai yra šviesesni už šviesiausiąjį VITA atspalvį (B1), o iš jų visų šviesiausias (arba balčiausias) yra XL3 atspalvis. Norint gerai susipažinti su šių atspalvių savybėmis, rekomenduojama paeksperimentuoti ne burnoje. Galimų atspalvių vadove jūsų patogumui pateikiamos dantų, restauruotų naudojant kiekvieną XL atspalvį, nuotraukos.

### **GALIMI ATSPALVIAI**

Šiame sąraše išvardyti atspalviai, pateikiami su Point 4 optimalaus dalelių dydžio kompozito sistema:

Baziniai ( <i>Base</i> ) atspalviai		Permatomi ( <i>Translucent</i> ) atspalviai		Ypač šviesūs atspalviai
A1	C1		T1	XL1
A2	C2		T2	XL2
A3	C3		T3	XL3
A3.5	C4			
A4	D2	Nepermatomi ( <i>Opaque</i> ) atspalviai		
B1	D3	A2	B1	
B2	D4	A3	B2	
B3		A3.5	C2	
B4		A4	D2	

Švirkštuose esančio kompozito atspalvio pavyzdys priklijuotas ant stūmoklio viršaus, netoli mentelės. Taip pat atspalvis yra parodytas ant kiekvieno švirkšto etiketės. Atspalvis pažymėtas ir ant Unidose tūtelių, kad nesusipainiotumėte, jei susimaišytų dėžutės.

Unidose kompozito pistoleto sterilizavimo nurodymai: sterilizuokite garu autoklave 30 minučių, esant 132 °C (270 °F) temperatūrai.

### **OPTIGUARD SANDARIKLIS**

OptiGuard yra kompozito sandariklis, naudojamas kaip bet kurių restauracinių kompozito plombų dengiamasis sluoksnis. Dėl modernių itin sparčios apdailos reikalaujančių medžiagų gali atsirasti mažų įtrūkimų, lemiančių priešlaikinį kompozito nusidėvėjimą ir tolesnį jo plitimą po paviršiumi. Naudojant OptiGuard sandariklį, apsaugantį kompozito paviršių nuo per ankstyvo nusidėvėjimo, padidėja restauracinės plombos ilgaamžiškumas ir patvarumas.

#### *OptiGuard naudojimo instrukcijos*

1. Praplaukite galutinę taisymo (restauracijos) vietą ir išdžiovinkite.
2. Naudodami ėsdinamąjį gelį Kerr Gel Etchant\*, 15 sekundžių ėsdinkite taisymo (restauracijos) vietos paviršių ir apie 2 mm emalio už ribos.
3. Dantį kruopščiai praplaukite ir nudžiovinkite švairiu oru be riebalų.
4. Įdėję nedidelį OptiGuard sandariklio kiekį į maišymo indą, ploną jo sluoksnį Kerr aplikatoriumi užtepkite ant išėsdinto emalio. Silpna oro srove tolygiai paskirstykite tepamą medžiagą ant paviršiaus.
5. Paviršių 20 sekundžių kietinkite šviesa\*\*.
6. Jei reikia, patikrinkite sukandimą.

\* **Perspėjimas:** Sudėtyje yra fosforo rūgšties. Saugokitės, kad nepatektų ant odos, minkštųjų audinių ir į akis. Jei sandariklio patektų ant odos, nuplaukite vandeniu. Jei sandariklio patektų į akis, nedelsdami praplaukite vandeniu ir kreipkitės į medikus. Jis neskirtas vidiniam vartojimui.

\*\* **Rekomenduojama kietinimo trukmė:** L.E.Demetron I – 10 sekundžių; Optilux 501 – Boost režimu 10 sekundžių, Ramp režimu 20 sekundžių arba Regular režimu 20 sekundžių. Jei naudojate kitokias lempas, žr. gamintojo rekomendacijas.

**DĖMESIO!** Nesukietinta metakrilato derva gali sukelti dermatitą ir pažeisti danties pulpą. Saugokitės, kad nepatektų ant odos, minkštųjų audinių ir į akis. Po kontakto kruopščiai praplaukite vandeniu.

#### **Ribota garantija – Kerr firmos atsakomybės ribojimas**

Kerr firmos techniniai patarimai, nesvarbu, ar pateikti žodžiu, ar raštu, skirti padėti odontologams naudoti Kerr firmos produktus. Tokie patarimai nesuteikia didesnės Kerr firmos garantijos, odontologas turi išbandyti Kerr produktus, kad įsitikintų, jog jie tinka ketinamoms procedūroms atlikti. Odontologas prisiima visą riziką ir atsakomybę už žalą, atsiradusią dėl netinkamo Kerr firmos produkto naudojimo.

Jei medžiaga yra defektuota ar prasta darbo kokybė, Kerr firmos atsakomybė yra ribota: firma sava nuožiūra arba pakeičia brokuotą produktą, jo dalį, arba išmoka defektuoto produkto vertės dydžio sumą. Norint pasinaudoti teise į šią ribotą atsakomybę, brokuotą produktą reikia grąžinti į Kerr firmą. Kerr firma jokiais atvejais nėra atsakinga už netiesioginę, atsitiktinę ar kitokią žalą.

**IŠSKYRUS ATVEJUS, TIKSLIAI NURODYTUS PIRMIAU, NĖRA JOKIŲ KERR FIRMAI TAIKYTINŲ IŠLYGŲ, IŠREIKŠTŲ AR SUPRANTAMŲ IŠ POTEKSTĖS, TARP JŲ IŠLYGŲ DĖL APRAŠYMO, KOKYBĖS AR TINKAMUMO KONKREČIAM TIKSLUI.**

## Norādījumi par Point 4 Optimized Particle Composite System (optimizētu daļiņu kompozītmateriālu sistēma) lietošanu

*Pateicamies* par jūsu lēmumu iegādāties vēl vienu kvalitatīvu Kerr izstrādājumu.

Vairāk nekā 100 gadu laikā Kerr ir iemantojis teicamu reputāciju līdera pozīcijās esošo izstrādājumu dēļ, kas ir augstu novērtēti zobārstu aprindās. Pirms materiāla lietošanas, lūdzu, veltiet mazliet laika, lai izlasītu šīs instrukcijas.

Point 4 ir gaismā cietējošs stiprinošs zobu kompozītmateriāls uz sveķu pamata, kas satur aptuveni 76% pēc svara (57% pēc tilpuma) neorganisku pildvielu ar vidējo daļiņu lielumu 0,4 mikroni. Visas nokrāsas ir apstarojumu neaurlaidīgas. Point 4 radies daudzu gadu izpētes rezultātā, kuras mērķis bija aizpildīt plaisu starp mikropildījumu (microfill) un hibrīdu kompozītmateriāliem. Patentēts drupināšanas process kopā ar mūsdienīgiem reoloģiskiem modifikatoriem ļauj Point 4 spīdēt līdzīgi mikropildījumiem (microfills) līdz ļoti augstam, ilgi noturīgam spīdumam, tajā pašā laikā nodrošinot stiprību, kas ekvivalenta mūsdienu mikrohibrīdiem (microhybrids).

Kompozītmateriālu ieteicams uzglabāt apkārtējās vides temperatūrā. Point 4 glabāšanas termiņš ir 3 gadi no ražošanas dienas. Derīguma termiņa beigās ir atzīmētas uz šļircēm, kā arī uz Unidose 10-iesaiņojumu kārbām. Pēc derīguma termiņa beigām nelietot.

Tāpat ir ieteicams šī izstrādājuma cietināšanai izmantot drošu, jaudīgu redzamās gaismas avotu (tādu kā Kerr Demetron 501). Visādi jācenšas pirms lietošanas aizsargāt kompozītmateriālu no redzamās gaismas.

### LŪDZU, IEVĒROJIET TURPMĀK NORĀDĪTO:

Jūs esat iegādājies (-usies) šo kompozītmateriālu vai nu fasētu šļircē, vai arī Unidose™ fasējumā. Ar katru fasējuma veidu saistītas noteiktas prasības par rīkošanos ar to un tā glabāšanu, un, ja tās ievēro, lietotājam tiek nodrošināts lielisks rezultāts visā materiāla derīguma laikā. Lūdzu, ievērojiet attiecīgus ieteikumus atbilstoši fasējuma izvēlei.

Fasējums šļircē. Lai nodrošinātu optimālu šļirci darbību lietošanas laikā, pēc kompozītmateriāla izlaišanas atbrīvojiet šļirci no spiediena, pagriežot tās rokturi par diviem apgriezieniem atpakaļ. Tas novērsīs materiāla uzkrāšanos uzgalī un nodrošinās drošu kompozītmateriāla lietošanu pēc glabāšanas.

Unidose fasējums: Unidose fasējums ir izveidots IZMANTOŠANAI TIKAI VIENAM PACIENTAM. Ja materiāls ir lietots pacientam, neaizveriet un/vai neizmantojiet atkārtoti Unidose fasējumu.

### PIRMS IEVIETOŠANAS: IETEIKUMI PAR PAREIZU PIESAISTI

- Izolējiet zobu no blakuszobiem. Lietojiet tīras, plānas sloksnītes. Ļoti ieteicams ir gumijas koferdams.
- Ir pierādīts, ka lielākoties mitra dentīna virsmas — nevis sauss, izžāvēts dentīns — veicina mūsdienīgo saistošo līdzekļu (tādu kā OptiBond Solo Plus) piesaistes stiprumu. IEVĒRĪBAI: „mits” nenozīmē piesārņots ar asinīm vai siekalām.
- Stingri jāievēro ievietošanas secība, kāda tā ir parādīta šajā instrukciju bukletā.
- Veltiet mirkli, lai identificētu virsmu, pie kuras jūs veicat piesaisti.
- Ir ieteicams kodināt dentīnu.
- Lūdzu, nodrošiniet, lai gaisa pievads būtu tīrs no eļļas un citiem piesārņotājiem.

### IELIKTŅU LIETOŠANA

Daži praktizējoši ārsti pirms līmvielas uzlikšanas lieto ieliktnus. Lietojot kalcija hidroksīdu, tas nav nepieciešams, ja izmanto Kerr līmvielas (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Unikālā stikla-pildījuma tehnoloģija un lielais piesaistes stiprums padara *OptiBond* par lielisku aizvietošanu tradicionālajiem ieliktnu materiāliem.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Ja esat iegādājušies Point 4 standartkomplektu, jūs redzēsiet, ka tajā ir iekļauts OptiBond Solo Plus. Tā ir ieteicamā līmviela lietošanai ar visiem Kerr kompozītmateriāliem. OptiBond Solo Plus par 15% ir pildīts ar to pašu 0,4 mikronu bārija stiklu, kas ir Kerr Point 4 kompozītmateriālā. Šī unikālā tehnoloģija sniedz augstu aizsardzības līmeni pret mikrotecšanu, vienlaikus nodrošinot lielu piesaistes stiprību dažādām virsmām. Pildviela ne vien rada stieģrojumu hibrīdzonā, bet arī

iekļūst dentīna kanāliņos, izveidojot īstu „strukturālu piesaisti”, kas nav nepildītās vai pat „nano” pildītās limvielas sistēmās. OptiBond Solo Plus salipšanas veicinātāji ir etilspirta šķīdinātājā, tādējādi ievērojami samazinot apnicīgo vajadzību pēc daudziem pārklājumiem un pastāvīgu atkārtotu pielietošanu, kā tas parasti ir ar acetona limvielām. OptiBond Solo Plus ir indicēts gan tiešā, gan netiešā (savienojumā ar plombēšanas aģentu) piesaistes pielietošanā.

OptiBond Solo Plus ir iegādājams divos fasējuma veidos: pudeles un Unidose™. Kerr Unidose limvielas fasējuma sistēma bija pirmā šāda veida sistēma, kas izveidota kā progresīvs solis svaiga materiāla nodrošināšanā katrā piesaistes procedūrā un maksimālā infekcijas kontrolē. Tā ir aizsargāta ar ASV patentu 5 860 806.

#### **POINT 4 TIEŠĀ PIESAISTE KOMPOZĪTMATERIĀLAM EMALJAI/DENTĪNAM KOPĀ AR OPTIBOND SOLO PLUS**

1. Izolējiet un žāvējiet.
2. Uz 15 sekundēm uzlieciet Kerr Gel Etchant\* uz emaljas un dentīna. Rūpīgi skalojiet, nodrošiniet, lai visa kodne būtu aizvadīta.
3. Viegli apžāvējiet, bet neizžāvējiet.
4. Ar vieglu slaukošu kustību uzklājiet OptiBond Solo Plus emaljas/dentīna virsmai uz 15 sekundēm.
5. VIEGLI ar gaisu padariet plānāku maksimāli 3 sekundes.
6. Cietiniet ar gaismu 20 sekundes\*\*.
7. Turpiniet, uzliekot Point 4 kompozītmateriālu.

Ievērībai: Kerr vienreizējās lietošanas saukšanas trauciņi, gēla kodināšanas uzgaļi un aplikatora uzgaļi ir paredzēti tikai vienai lietošanas reizei.

#### **POINT 4 UZLIKŠANA KOMPOZĪTMATERIĀLAM**

Point 4 Optimized Particle Composite (optimizēts daļiņu kompozītmateriāls) ir pieejams plašā nokrāsu dažādībā. Izvērstus datus par visām pieejamām nokrāsām un to dažādo pielietojumu lūdzu skatīt turpmāk „Point 4 nokrāsu sistēmas izskaidrojums”.

1. Izvēlieties vēlamo (-ās) nokrāsu (-as).
2. Šļircēs fasējums: pēc materiāla izspiešanas uz paliktņa noteikti pagrieziet atpakaļ šļirci vismaz par diviem pilniem apgriezieniem, lai samazinātu spiedienu uz materiālu.  
Unidose fasējums: ielieciet uzgali un pareizi iecentrējiet padeves ierīcē. Ievietojiet Unidose uzgali sagatavotās vietas dziļākajā daļā. Uzmanību: izspiediet lēni ar vienmērīgu spiedienu.
3. Slāņi nedrīkst būt biežāki par 2 mm vienā reizē. Pēc slāņa ievietošanas nogludiniet kompozītmateriālu, lai nodrošinātu pielāgošanos malām.
4. Cietiniet ar gaismu katru slāni 40 sekundes.\*\* Ja pieejamas vairākas virsmas, katru virsmu cietiniet šo ieteikto laiku.

#### **POINT 4 NOKRĀSU SISTĒMAS IZSKAIDROJUMS**

Point 4 lieto VITA nokrāsu sistēmu tās bāzes un gaismas necaurlaidīgo nokrāsu dēļ. Turklāt vēl ir pieejamas sešas palīgnokrāsas (trīs caurspīdīgas nokrāsas un trīs īpaši gaišas nokrāsas).

*Caurspīdīgās nokrāsas (T1, T2, T3)*

Trīs caurspīdīgās nokrāsas, kas pieejamas kopā ar Point 4, ļauj jums relatīvi viegli radīt ļoti estētiskus atjaunojumus. Paredzētas, lai ļoti plāni pārklātu kādu no VITA bāzes nokrāsām, šīs īpašās nokrāsas sniedz zobārstam visu, kas viņam/viņai vajadzīgs, lai faktiski aizstātu zoba struktūru ar līdzīgu dabīgai. Pēc nelielas prakses ir iespējams katram zoba atjaunojumam piešķirt īstu pamatīgumu un skaistumu. 3 caurspīdīgo nokrāsu īss apraksts:

T1 – dzidrs caurspīdīgums, paredzēts, lai zobu atjaunojumiem piedotu īstenībai līdzīgu pamatīgumu bez VITA bāzes, kas lietota apakšā, nokrāsas(u) modifikācijas.

T2 – nedaudz dzeltens caurspīdīgums.

T3 – nedaudz pelēks caurspīdīgums.

*Īpaši gaišās nokrāsas (XL1, XL2, XL3)*

Īpaši gaišās nokrāsas var būt noderīgas, lai atbilstu balinātiem, kā arī piena zobiem. Visas trīs no tām ir gaišākas par gaišāko VITA nokrāsu (B1); gaišākā (jeb baltākā) nokrāsa ir XL3. Lai pierastu pie šīm trim nokrāsām, ir ieteicams veikt dažus eksperimentus ārpus mutes. Turklāt jūsu ērtībai pieejamie norādījumi par nokrāsām sniedz gatavu piemēru katrai XL nokrāsai.

## PIEEJAMĀS NOKRĀSAS

Turpmāk uzskaitītas nokrāsas, kas pieejamas Point 4 Optimum Particle Size Composite System (optimizētu daļiņu kompozītmateriālu sistēmā).

Bāzes nokrāsas		Caurspīdīgas nokrāsas		Īpaši gaišas nokrāsas
A1	C1	T1		XL1
A2	C2	T2		XL2
A3	C3	T3		XL3
A3.5	C4			
A4	D2	Gaismas necaurļaidīgās nokrāsas		
B1	D3	A2	B1	
B2	D4	A3	B2	
B3		A3.5	C2	
B4		A4	D2	

Šļircēm nokrāsa ir uzspiesta uz virzuļa gala, tuvu lāpstiņai. Nokrāsa ir parādīta arī uz katras šļirces etiķetes. Unidose uzgaļiem arī ir uzspiesta nokrāsa, lai novērstu jebkuru sajaukšanu, ja oriģinālās kārbīņas tiktu nepareizi pārvietotas.

Unidose kompozītmateriālu šļirces sterilizēšanas norādījumi ir šādi: tvaika autoklāvs: 30 minūtes 132 °C (270 °F) temperatūrā.

## OPTIGUARD

OptiGuard ir kompozītmateriāla hermētiķis, ko var lietot kā pēdējo pārklājumu virs visiem zobu labojumiem, kas veikti, izmantojot kompozītmateriālus. Modernie liela ātruma pulēšanas materiāli var radīt sīkas plaisiņas, kas var izraisīt priekšlaicīgu kompozītmateriāla nodilšanu, kā arī nepārtrauktu izplatīšanos zem virsmas. OptiGuard uzklāšana uz kompozītmateriāla virsmas var attālināt labojuma nodilšanu un palielināt izturības iespējas.

*OptiGuard lietošanas norādījumi*

1. Pēdējo atjaunojumu noskalojiet un nožāvējiet.
2. Lietojot Kerr Gel Etchant\*, atjaunoto virsmu un aptuveni 2 mm emaljas aiz robe as kodiniet 15 sekundes.
3. Rūpīgi noskalojiet zobu un žāvējiet ar gaisu, kas nesatur eļļu.
4. Pēc neliela OptiGuard daudzuma ievadīšanas sajaukšanas traucīnā plānā slānī ar Kerr aplikatoru uzklājiet kodinātajai virsmai. Viegli uzpūtiet, lai izlīdzinātu klājumu uz virsmas.
5. Virsmu cietiniet ar gaisu 20 sekundes\*\*.
6. Vajadzības gadījumā pārbaudiet sakodienu.

\* **Uzmanību:** Satur fosforskābi. Izvairīties no saskares ar ādu, acīm un mīkstajiem audiem. Ja notikusi saskare ar ādu vai acīm, tūlīt skalojiet ar ūdeni, acu gadījumā nepieciešams doties pie ārsta. Nelietojiet iekšīgi.

\*\* **Ieteicamie cietināšanas laiki:** L.E.Demetron I 10 sekundes vai Optilux 501 paātrinātajā (Boost) režīmā 10 sekundes, Ramp režīmā 20 sekundes vai parastajā (Regular) režīmā 20 sekundes. Par visām citām gaismām skatīt ražotāja ieteikumus.

**UZMANĪBU!** Necietināti metakrilāta sveķi var izraisīt kontaktdermatītu un bojāt pulpu. Izvairīties no saskares ar ādu, acīm un mīkstajiem audiem. Pēc saskares rūpīgi mazgāt ar ūdeni.

### Ierobežota garantija — Kerr atbildības ierobežojums

Kerr tehniskie padomi – gan tūkstie, gan rakstiskie – ir paredzēti, lai palīdzētu zobārstiem izmantot Kerr izstrādājumus. Šādi padomi nepaplašina Kerr ierobežoto garantiju un neatbrīvo zobārstu no Kerr izstrādājumu pārbaudes, lai noteiktu to piemērotību paredzētajai lietošanai vai procedūrām. Zobārsts uzņemas visu risku un atbildību par bojājumiem, kas radušies, nepareizi lietojot Kerr izstrādājumu.

Ja materiālam vai izpildījumam ir trūkumi, Kerr atbildība pēc Kerr izvēles ir ierobežota ar bojātā izstrādājuma vai tā daļas aizstāšanu vai ar bojātā izstrādājuma faktiskās cenas atmaksāšanu. Lai izmantotu šo ierobežoto garantiju, bojātais izstrādājums ir jāatdod atpakaļ Kerr. Kerr nekādā ziņā nav atbildīgs par netiešiem, nejausiem vai izrietošiem zaudējumiem. JA VIEN NAV SKAIDRI PAREDZĒTS IEPRIEKŠ, NEPASTĀV KERR GARANTIJAS, IZTEIKTAS VAI NETIEŠAS, IEKĻAUJOT GARANTIJAS ATTIECĪBĀ UZ APRAKSTU, KVALITĀTI VAI PIEMĒROTĪBU KONKRĒTAM NOLŪKAM.

## Instrukcja użytkowania kompozytu Point 4 z optymalizowanymi cząsteczkami (Point 4 Optimized Particle Composite System)

*Dziękujemy* za zakupienie produktu wysokiej jakości firmy Kerr. Od ponad stu lat firma Kerr buduje swoją reputację, wytwarzając najwyższej jakości produkty dla stomatologów. Przed przystąpieniem do używania materiału należy poświęcić chwilę na przeczytanie instrukcji.

Point 4 jest światłoutwardzalnym, bazującym na żywicach kompozytem do wypełnień stomatologicznych; zawiera około 76 procent wagowych (57 procent objętościowych) wypełniacza nieorganicznego o średniej wielkości cząsteczek 0,4 mikrona. Wszystkie odcienie materiału są nieprzepuszczalne dla promieniowania rentgenowskiego. Kompozyt Point 4 jest efektem wielu lat badań mających na celu uzyskanie materiału, który wypełniłby lukę pomiędzy wypełnieniami mikrocząsteczkowymi a kompozytami hybrydowymi. Zastosowanie opatentowanej techniki szlifowania wypełniacza w połączeniu z wysokiej klasy modyfikatorami reologicznymi pozwala na polerowanie materiału Point 4 na wysoki, długotrwały połysk, podobny do tego, jaki można uzyskać w przypadku materiałów z mikrowypełniaczem, przy wytrzymałości równej współczesnym materiałom mikrohybrydowym.

Zaleca się przechowywanie materiału w temperaturze pokojowej. Okres trwałości kompozytu Point 4 wynosi 3 lata od daty produkcji. Data ważności jest oznaczona na strzykawkach i opakowaniach zawierających 10 sztuk kompiul Unidose. Nie wolno stosować po upływie daty ważności.

Ponadto, zaleca się utwardzanie tego materiału za pomocą charakteryzujących się dużą mocą źródeł światła widzialnego, np. lampą utwardzającą Kerr Demetron 501. Należy dołożyć wszelkich starań, aby przed użyciem chronić kompozyt przed światłem widzialnym.

### PROSIMY PAMIĘTAĆ:

Zakupili Państwo materiał kompozytowy w formie strzykawki zbiorczej lub kompiuli Unidose™. Obydwa rodzaje dozowników charakteryzują się pewnymi wymaganiami dotyczącymi obchodzenia się i przechowywania, których przestrzeganie zapewni doskonałą jakość dla użytkownika przez cały okres stosowania materiału. Prosimy przestrzegać odpowiednich zaleceń, właściwych dla wybranej postaci dozownika.

**Strzykawka:** Aby zapewnić optymalną sprawność strzykawkę podczas użytkowania: po podaniu kompozytu zmniejsz ciśnienie w strzykawce poprzez przekręcenie tłoczka strzykawki o dwa obroty wstecz. Pozwoli to uniknąć gromadzenia się materiału w zatyczce strzykawki oraz zapewni bezproblemowe używanie kompozytu po przechowywaniu.

**Kompiula Unidose:** Kompiule Unidose zaprojektowano wyłącznie do UŻYCIA U JEDNEGO PACJENTA. Nie zamykaj i/lub nie używaj ponownie kompiuli Unidose po podaniu materiału.

### PRZED ZAŁOŻENIEM: ZALECENIA DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO WIĄZANIA

- Odizoluj ząb od przyległych zębów. Używaj przezroczystych pasek separujących ząb. Zdecydowanie zaleca się stosowanie koferdamu.
- Wykazano, że współczesne materiały wiążące (takie jak OptiBond Solo Plus) mają większą siłę wiązania na zębienie wilgotnej – a nie na suchej i przesuszonej. UWAGA: „Wilgotna” nie oznacza zanieczyszczenia krwią lub śliną.
- Należy ściśle przestrzegać kolejności zakładania podanej w tej ulotce.
- Określ dokładnie powierzchnie, które mają zostać pokryte systemem wiążącym.
- Zaleca się wytrawienie zębiny.
- Upewnij się, że przewód sprężonego powietrza nie jest zanieczyszczony, np. olejem.

## STOSOWANIE PODKLADÓW

Niektórzy stomatolodzy preferują zastosowanie materiału podkładowego przed zastosowaniem kleju. W przypadku stosowania systemów wiążących firmy Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, Optibond) nie ma potrzeby używania podkładów opartych na wodorotlenku wapnia. Unikatowa technologia z wypełnieniem szklanym oraz duża siła wiązania czynią z OptiBond rzeczywistą alternatywę dla podkładów konwencjonalnych.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Jeśli zakupili Państwo materiał Point 4 w postaci zestawu, to zauważą Państwo, że dołączono do niego OptiBond Solo Plus. Jest to system wiążący zalecany do stosowania ze wszystkimi kompozytami firmy Kerr. OptiBond Solo Plus zawiera jako wypełniacz 15% szkła barowego, o średnicy cząsteczek 0,4 mikrona – takiego, jakie znajduje się w kompozycie Kerr Point 4. Ta wyjątkowa technologia zapewnia najwyższy stopień ochrony przed mikroprzeciekami, oferując przy tym dużą siłę wiązania do wielu różnych rodzajów powierzchni. Wypełniacz ten nie tylko stanowi wzmocnienie strefy hybrydowej, lecz penetruje także do kanałików zębinowych, tworząc prawdziwe „wiązanie strukturalne”, którego nie obserwuje się w systemach wiążących bez wypełniacza czy nawet z wypełniaczem typu „nano”. W materiale OptiBond Solo Plus substancje adhezyjne są rozpuszczone w etanolu, co znacznie zmniejsza konieczność pracochłonnego nakładania wielu warstw i wcierania, charakterystycznego dla klejów acetonowych. OptiBond Solo Plus jest zalecany do stosowania w wiązaniu bezpośrednim i pośrednim (w połączeniu z systemami lutującymi).

OptiBond Solo Plus jest dostępny w postaci dwóch systemów dozowania: Butelka oraz kompiula Unidose™. System dozowania Unidose firmy Kerr był pierwszym systemem w swoim rodzaju, zaplanowanym jako krok w stronę zapewnienia świeżego materiału dla każdej procedury wiązania oraz jako najlepsze możliwe zabezpieczenie przed zakażeniem. Jest on chroniony patentem US 5 860 806.

### NAKLADANIE KOMPOZYTU POINT 4 BEZPOŚREDNIO NA SZKLIWO/ZĘBINĘ POKRYTĄ OPTIBOND SOLO PLUS

1. Odizoluj i osusz ząb.
2. Nanieś wytrawiacz Kerr Gel Etchant\* na szkliwo i zębinę i pozostaw na 15 sekund. Oplucz dokładnie, upewniając się, że wytrawiacz został usunięty w całości.
3. Osusz lekko, nie przesuszaj.
4. Wcieraj OptiBond Solo Plus w powierzchnię szkliwa i zębiny delikatnymi ruchami szczotkującymi przez 15 sekund.
5. DELIKATNIE osusz powietrzem z dmuchawki przez maksymalnie 3 sekundy.
6. Utwardzaj światłem lampy przez 20 sekund\*\*.
7. Rozpocznij nakładanie kompozytu Point 4.

Uwaga: Pojemniczki do mieszania Kerr Disposable Mixing Well, końcówki do wytrawiacza żelowego Gel Etchant Tips oraz końcówki Applicator Tips są przeznaczone do jednorazowego użycia.

### NAKLADANIE KOMPOZYTU POINT 4

Kompozyt Point 4 Optimized Particle Composite jest dostępny w szerokiej gamie odcieni. Aby uzyskać szczegółowe informacje o dostępnych odcieniach i ich różnych zastosowaniach, patrz „Objaśnienie systemu odcieni Point 4” poniżej.

1. Wybierz żądany odcień (odcienie).
2. Strzykawką: po wyciśnięciu materiału na podkładkę, cofnij tłoczek strzykawki co najmniej o dwa pełne obroty, aby zmniejszyć ciśnienie materiału. Kompiula Unidose: umieść kompiulę i ulóż odpowiednio w dozowniku. Umieść końcówkę kompiuli Unidose na dnie wypreparowanego ubytku. Uwaga! Wyciskaj powoli, stosując równomierny nacisk.
3. Kolejne warstwy powinny mieć grubość nie większą niż 2 mm. Po nałożeniu warstwy wygładź nałożony materiał kompozytowy, aby zapewnić adaptację brzeżną.
4. Utwardzaj światłem lampy każdą warstwę przez 40 sekund\*\*. W przypadku wielu powierzchni – każdą utwardzaj przez ten sam czas.

## OBJAŚNIENIE SYSTEMU ODCIENI POINT 4

Point 4 wykorzystuje kolornik firmy VITA, dla odcieni podstawowych i kryjących. Dodatkowo dostępnych jest również sześć odcieni pomocniczych (trzy przezroczyste i trzy bardzo jasne).

### *Odcienie przezroczyste (T1, T2, T3)*

Trzy dostępne dla materiału Point 4 odcienie przezroczyste pozwalają wykonać niezwykle estetyczne wypełnienie w stosunkowo prosty sposób. Odcienie przeznaczone do nakładania w bardzo cienkich warstwach na jednym z podstawowych odcieni VITA pozwalają stomatologowi na bardzo dokładne odtworzenie naturalnej struktury zęba. Przy odrobinie wprawy jest możliwe nadanie prawdziwej głębi i urody każdemu wypełnieniu. Krótki opis trzech odcieni przezroczystych:

T1 – przezroczysty neutralny – przeznaczony do nadawania naturalnej głębi wypełnieniom bez modyfikowania zastosowanych pod spodem podstawowych odcieni kolornika VITA.

T2 – przezroczysty lekko żółty.

T3 – przezroczysty lekko szary.

### *Odcienie bardzo jasne (XL1, XL2, XL3)*

Odcienie bardzo jasne mogą być przydatne do wypełniania zębów wybielonych bądź zębów mlecznych. Wszystkie trzy odcienie bardzo jasne są jaśniejsze od najjaśniejszego odcienia VITA (B1); najjaśniejszym (najbielszym) z nich jest XL3. Należy zapoznać się z tymi trzema odcieniami, wykonując próby poza jamą ustną. Dla Państwa wygody specjalny kolornik dostarcza także przykłady utwardzonych materiałów z gamy odcieni XL.

## DOŚTĘPNE ODCIENIE

Poniżej podano listę odcieni dostępnych w systemie materiałów kompozytowych Point 4 Optimum Particle Size Composite:

Odcienie podstawowe	Odcienie przezroczyste	Odcienie bardzo jasne
A1 C1	T1	XL1
A2 C2	T2	XL2
A3 C3	T3	XL3
A3,5 C4		
A4 D2	Odcienie kryjące	
B1 D3	A2 B1	
B2 D4	A3 B2	
B3	A3,5 C2	
B4	A4 D2	

Oznaczenie odcienia wytłoczono na strzykawkach w górnej części tłoczka, w pobliżu pokrętła. Ponadto, odcień jest zaznaczony na etykiecie każdej strzykawki. Kompiule Unidose także mają wytłoczone oznaczenie odcienia, w celu wyeliminowania ryzyka przypadkowej zamiany oryginalnych opakowań.

Wskazówki dotyczące sterylizacji pistoletu do kompozytu Unidose: Autoklaw parowy: 30 minut w temperaturze 132°C (270°F).

## OPTIGUARD

OptiGuard jest uszczelniaczem kompozytowym, który można stosować jako ostatnią warstwę, nakładaną na wszystkie wypełnienia kompozytowe. W nowoczesnych materiałach o bardzo krótkim czasie utwardzania mogą powstawać mikroszczeliny, mogące prowadzić do przedwczesnego zużycia kompozytu, a także mogące poszerzać się pod powierzchnią. Nałożenie materiału OptiGuard na powierzchnię kompozytu może zwiększać trwałość wypełnienia i odporność na zużycie.

## Instrukcja użycia – OptiGuard

1. Oplucz i osusz ostateczne wypełnienie.
2. Wytrawiaj przez 15 sekund powierzchnię wypełnienia oraz około 2 mm szkliwa wokół brzegu wypełnienia, używając wytrawiacza Kerr Gel Etchant\*.
3. Oplucz ząb dokładnie i osusz, używając sprężonego powietrza bez zanieczyszczeń olejem.
4. Po umieszczeniu małej ilości materiału OptiGuard w naczyniu do mieszania, nałóż aplikatorem Kerr cienką warstwę na wytrawioną powierzchnię. Lekko przedmuchaaj, aby wyrównać nałożony materiał na powierzchni.
5. Utwardzaj powierzchnię światłem przez 20 sekund\*\*.
6. Skontroluj w zwarciu w razie potrzeby.

\* **Uwaga!** Zawiera kwas fosforowy. Unikaj kontaktu ze skórą, oczami i tkankami miękkimi. W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami – przepłucz natychmiast wodą i skontaktuj się z okulistą. Nie spożywaj.

\*\* **Zalecane czasy utwardzania:** L.E.Demetron I przez 10 sekund lub Optilux 501 w trybie Boost przez 10 sekund, w trybie Ramp przez 20 sekund lub w trybie Regular przez 20 sekund. Dla wszelkich innych lamp – patrz zalecenia producenta.

**UWAGA!** Nieuutwardzona żywica metakrylowa może powodować kontaktowe zapalenie skóry i uszkodzenie miękkich tkanek. Unikaj kontaktu ze skórą, oczami i tkankami miękkimi. Dokładnie przepłucz wodą w przypadku kontaktu.

### Ograniczona gwarancja – Ograniczenia odpowiedzialności firmy Kerr

Celem porad technicznych firmy Kerr, ustnych bądź pisemnych, jest pomoc stomatologom w stosowaniu produktów firmy Kerr. Porady takie nie niosą ze sobą poszerzenia ograniczonej gwarancji firmy Kerr ani nie zwalniają stomatologa od obowiązku zbadania produktów firmy Kerr pod kątem ich przydatności do zamierzonych zastosowań i zabiegów. Stomatolog przyjmuje na siebie wszelkie ryzyko i odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia produktów firmy Kerr.

W przypadku wady materiału lub jakości wykonania, odpowiedzialność firmy Kerr ograniczona jest, według decyzji firmy Kerr, do wymiany wadliwego produktu lub jego części, bądź zwrotu rzeczywistych kosztów poniesionych na zakup wadliwego produktu. Aby zrealizować warunki ograniczonej gwarancji, należy zwrócić wadliwy produkt do firmy Kerr. Firma Kerr w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody – bezpośrednie, uboczne bądź pośrednie.

POZA WARUNKAMI WYSZCZEGÓLNIONYMI POWYŻEJ, FIRMA KERR NIE UDZIELA ŻADNEJ REKOZMI, WYRAŻNEJ BĄDŹ DOMNIEMANEJ, WŁĄCZAJĄC W TO GWARANCJĘ DOTYCZĄCĄ OPISU, JAKOŚCI LUB PRZYDATNOŚCI PRODUKTU DO OKREŚLONEGO CELU.

## Ghid de utilizare pentru sistemul de compozit cu particule optimizate Point 4

**Vă mulțumim** pentru decizia dumneavoastră de a cumpăra un nou produs Kerr de calitate. De peste 100 de ani, Kerr și-a construit o reputație solidă de producător de materiale cu o mare importanță pentru comunitatea stomatologică. Înainte de a utiliza materialul, vă rugăm să ne acordați câteva minute pentru a citi aceste instrucțiuni.

Point 4 este un material de restaurare dentară cu compozit pe bază de rășină ce se polimerizează la lumină, care conține aproximativ 76% din greutate (57% din volum) umplutură anorganică cu o mărime medie a particulelor de 0,4 microni. Toate nuanțele sunt radiopace. Point 4 reprezintă mulți ani de cercetare destinată umplerii golului existent între materialele pentru micro-umpluturi și materialele compozite hibride. Un proces propriu de șlefuire, combinat cu modificatori reologici sofisticăți, permite sistemului Point 4 obținerea unui lustru foarte rezistent, de calitate superioară, asigurând în același timp o rezistență echivalentă cu cea a microhibridizilor actuali.

Se recomandă depozitarea materialului compozit la temperatura ambiantă. Termenul de valabilitate al sistemului Point 4 este de 3 ani de la data fabricației. Data de expirare este marcată atât pe seringi cât și pe cutiile Unidose de câte 10 bucăți. Nu utilizați produsul după expirarea termenului de valabilitate.

De asemenea, pentru polimerizarea acestui produs este recomandată utilizarea unei surse puternice și sigure de lumină vizibilă, cum ar fi Kerr Demetron 501. Se vor lua toate măsurile necesare pentru a proteja materialul compozit față de lumina vizibilă înainte de utilizare.

### **VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI URMĂTOARELE:**

Ați cumpărat acest compozit fie într-o seringă cu mai multe doze (bulk), fie în prezentarea Unidose™ pentru o singură utilizare. Fiecare dintre modurile de prezentare are anumite cerințe de manipulare și de păstrare, prin respectarea cărora se va asigura un rezultat excelent pentru utilizator pe întreaga durată de viață a materialului. Vă rugăm să urmați recomandările adecvate în funcție de varianta de produs pe care ați ales-o.

Prezentarea în formă de seringă: Pentru a asigura funcționarea optimă a seringii pe parcursul utilizării: după scoaterea cantității necesare de material compozit, reduceți presiunea prin efectuarea a două rotații înapoi ale pistonului seringii. Acest lucru va preveni acumularea de material în capac și va asigura o utilizare ulterioară sigură a materialului compozit.

Prezentarea în forma Unidose: Vârfulurile Unidose sunt destinate **UTILIZĂRII NUMAI PENTRU UN SINGUR PACIENT**. Nu reînchideți și/sau nu reutilizați vârful Unidose după ce a fost scos materialul pentru pacientul respectiv.

### **ÎNAINTE DE APLICARE: RECOMANDĂRI PENTRU O APLICARE CORECTĂ A ADEZIVULUI**

- Izolați dintele în cauză față de dinții adiacenți. Utilizați benzi transparente subțiri. Este foarte recomandabil să fie utilizată diga.
- S-a dovedit că suprafețele de dentină umede – mai mult decât dentina uscată, lipsită complet de apă – măresc forța de aderență realizată cu ajutorul agenților adezivi moderni (cum este OptiBond Solo Plus) utilizați în prezent. **REȚINEȚI:** „Umed” nu presupune contaminarea cu sânge sau cu salivă.
- Se va respecta cu strictețe ordinea fazelor de aplicare, așa cum este prezentată în această broșură cu instrucțiuni de utilizare.
- Identificați cu atenție suprafața pe care veți efectua aplicarea adezivului.
- Este recomandată gravarea acidă a dentinei.
- Vă rugăm să vă asigurați că circuitul de aer al aparatului nu este contaminat cu ulei sau cu alte impurități.

## UTILIZAREA MATERIALELOR DE CĂPTUȘIRE

Unii medici preferă să utilizeze materiale de căptușire înainte de aplicarea adezivului. În cazul hidroxidului de calciu, acest lucru nu este necesar dacă se utilizează adezivi Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Tehnologia unică de utilizare a sticlei și rezistența ridicată de lipire fac din OptiBond un înlocuitor veritabil pentru materialele convenționale de căptușire.

### OPTIBOND SOLO PLUS

În cazul în care ați achiziționat Point 4 în set, veți observa faptul că sistemul include și OptiBond Solo Plus. Acesta este adezivul recomandat pentru a fi utilizat cu toate materialele compozite Kerr. OptiBond Solo Plus conține în proporție de 15% aceleași granule de sticlă de bariu de 0,4 micrometri care se găsesc și în compozitul Kerr Point 4. Această tehnologie unică oferă cel mai înalt grad de protecție împotriva microscurgerilor, asigurând în același timp și rezistențe mărite de lipire pe o gamă largă de suprafețe. Materialul de umplere nu numai că întărește zona hibridă, dar penetrează în același timp și canaliculele dentinare, creând o adevărată „adezivitate structurală”, inexistentă în sistemele fără umplere sau în sistemele de umplere „nano”. Cu OptiBond Solo Plus, inițiatorii procesului de lipire sunt incluși într-un solvent etanolic, reducându-se astfel în mare măsură necesitatea obositoare de a aplica straturi multiple și a reaplicării repetate, caracteristică adezivilor pe bază de acetonă. OptiBond Solo Plus este indicat atât pentru aplicările directe cât și pentru cele indirecte (în asociere cu un agent de cimentare) ale adezivului.

OptiBond Solo Plus este disponibil în două forme de prezentare: Flacon și Unidose™. Modul de prezentare Kerr Unidose a sistemului adeziv reprezintă o premieră în domeniu, fiind conceput ca un pas înainte către asigurarea de material proaspăt pentru fiecare procedură de aplicare a adezivilor, precum și către asigurarea unui element fundamental pentru controlul infecțiilor. El este protejat și brevetat în S.U.A. sub numărul 5 860 806.

### LIPIREA DIRECTĂ CU COMPOZIT POINT 4 PE SMALȚ/DENTINĂ UTILIZÂND OPTIBOND SOLO PLUS

1. Izolați și uscați.
2. Aplicați pe smalț și pe dentină Kerr Gel Etchant\* timp de 15 secunde. Clătiți temeinic, asigurând îndepărtarea completă a acidului pentru gravare.
3. Uscați ușor, fără a îndepărta complet apa.
4. Aplicați OptiBond Solo Plus pe suprafața smalțului/dentinei timp de 15 secunde prin mișcări ușoare de pensulare.
5. Subțiați UȘOR cu jet de aer timp de maxim 3 secunde.
6. Procedați la fotopolimerizare timp de 20 de secunde\*\*.
7. Continuați cu aplicarea compozitului Point 4.

Rețineți: Kerr Disposable Mixing Wells, vârfulurile Gel Etchant și vârfulurile de aplicator sunt concepute numai pentru o singură utilizare.

### APLICAREA COMPOZITULUI POINT 4

Materialul compozit Point 4 cu particule optimizate este disponibil într-o gamă largă de nuanțe. Pentru detalii referitoare la toate nuanțele disponibile și la diferitele utilizări ale acestora, vă rugăm să consultați secțiunea „Explicarea sistemului de nuanțe Point 4”, prezentată mai jos.

1. Alegeți nuanța (nuanțele) dorită (dorite).
2. Prezentarea în forma de seringă: după extrudarea unei cantități de material pe o placă, asigurați-vă că ați răsucit înapoi pistonul seringii cel puțin două ture complete, pentru a reduce presiunea asupra materialului.

Prezentarea în forma Unidose: introduceți vârful în sistemul de distribuire și aliniați-l. Plasați vârful Unidose în porțiunea cea mai adâncă a preparatului. Precauție: extrudați lent prin aplicarea unei presiuni egale.

3. Fiecare dintre incremente nu trebuie să fie mai mare de 2mm. După aplicarea unui increment, modelați compozitul pentru a asigura adaptarea marginală.
4. Procedați la fotopolimerizare timp de 40 de secunde\*\*. Atunci când sunt disponibile mai multe suprafețe, efectuați fotopolimerizarea fiecăreia dintre suprafețe pe durata de timp recomandată.

### EXPLICAREA SISTEMULUI DE NUANȚE POINT 4

Point 4 utilizează sistemul de nuanțe VITA pentru nuanțele sale de bază și opace. În plus, sunt disponibile încă șase nuanțe suplimentare (trei nuanțe translucide și trei nuanțe foarte deschise).

#### *Nuanțe translucide (T1, T2, T3)*

Cele trei nuanțe translucide disponibile în cadrul sistemului Point 4 vă permit să realizați relativ ușor restaurări deosebit de estetice. Proiectat pentru a fi aplicat în straturi foarte subțiri peste una din nuanțele de bază VITA, aceste nuanțe speciale îi oferă stomatologului tot ceea ce îi este necesar pentru a înlocui efectiv structura dintelui cu rezultate cât mai naturale. Cu puțină practică, este posibilă obținerea unei profunzimi și frumuseți reale pentru fiecare restaurare. Scurtă descriere a celor 3 nuanțe translucide:

T1 – transluciditate curată, destinată obținerii unei profunzimi naturale pentru restaurare fără a modifica nuanța (nuanțele) de bază VITA utilizate sub aceasta.

T2 – transluciditate ușor gălbuie.

T3 – transluciditate cu o ușoară tentă de gri.

#### *Nuanțele foarte deschise (XL1, XL2, XL3)*

Nuanțele foarte deschise pot fi utile pentru asortarea atât cu dinții decolorați cât și cu cei deciduali. Toate cele trei categorii sunt mai deschise decât cea mai deschisă nuanță VITA (B1), cea mai deschisă (sau mai albă) nuanță fiind XL3. Pentru a vă familiariza cu aceste trei nuanțe, este recomandabil să faceți o serie de experimente în afara cavității bucale. Ghidul disponibil pentru nuanțe oferă exemple tratate pentru fiecare nuanță XL, după preferințele dvs.

### NUANȚE DISPONIBILE

În continuare este prezentată o listă a nuanțelor disponibile în cadrul sistemului compozit Point 4 cu mărime optimă a particulelor:

Nuanțe de bază		Nuanțe translucide		Nuanțe foarte deschise	
A1	C1	T1		XL1	
A2	C2	T2		XL2	
A3	C3	T3		XL3	
A3.5	C4				
A4	D2	Nuanțe opace			
B1	D3	A2	B1		
B2	D4	A3	B2		
B3		A3.5	C2		
B4		A4	D2		

Seringile au nuanța marcată în partea superioară a pistonului, lângă clapă. Nuanța este indicată și pe eticheta fiecărei seringi. Vârfurile Unidose au și ele marcată nuanța, pentru a elimina orice confuzie în cazul în care ar fi puse din greșeală într-o altă cutie decât cea originală.

În continuare sunt prezentate instrucțiunile pentru sterilizarea Unidose Composite Gun: Autoclavă cu abur: 30 minute la 132°C.

## OPTIGUARD

OptiGuard este un material compozit de etanșare care poate fi utilizat ca strat final de aplicare pentru toate reconstituirile cu material compozit. Materialele moderne de finisare rapidă pot produce mici fisuri, care conduc la rândul lor atât la uzura prematură a compozitului cât și la propagarea continuă în profunzime. Aplicarea de OptiGuard peste suprafața compozitului poate contribui la creșterea rezistenței și a durabilității reconstituirii.

### *Instrucțiuni de utilizare – OptiGuard*

1. Clățiți și apoi uscați reconstituirea finalizată.
2. Utilizând Kerr Gel Etchant\*, gravați timp de 15 secunde suprafața reconstituită și aproximativ 2 mm de smalț dincolo de marginea acesteia.
3. Clățiți în mod repetat dinții și uscați-i cu aer fără impurități uleioase.
4. După scoaterea unei mici cantități de OptiGuard într-un mojar, aplicați cu ajutorul unui aplicator Kerr un strat subțire pe suprafața gravată. Suflați ușor pentru a uniformiza suprafața stratului aplicat.
5. Procedați la fotopolimerizarea suprafeței timp de 20 de secunde\*\*.
6. Verificați ocluzia dacă este necesar.

\* **Atenție:** Conține acid fosforic. Evitați contactul cu pielea, ochii și țesuturile moi. În caz de contact cu pielea sau cu ochii, clățiți imediat cu apă și consultați un medic oftalmolog. Nu este pentru uz intern.

\*\* **Durate recomandate de fotopolimerizare:** L.E.Demetron I – 10 secunde sau Optilux 501 în modul Boost – 10 secunde, în modul Ramp – 20 secunde sau în modul Regular – 20 secunde. Pentru toate celelalte tipuri de lămpi, consultați recomandările producătorului.

**AVERTIZARE:** Rășina de metacrilat care nu a fost supusă fotopolimerizării poate produce dermatită de contact și leziuni ale pulpei dentare. Evitați contactul cu pielea, cu ochii și cu țesuturile moi. După un contact accidental, spălați bine cu apă.

### **Garanție limitată – Limitare a responsabilității Kerr**

Recomandările tehnice din partea Kerr, indiferent dacă sunt verbale sau scrise, au scopul de a veni în sprijinul stomatologilor atunci când aceștia utilizează produsele Kerr. Aceste recomandări nu extind garanția limitată oferită de Kerr și nu îl scutesc pe stomatolog de responsabilitatea de a testa produsele Kerr pentru a stabili dacă acestea sunt adecvate pentru utilizările și pentru procedurile în cadrul cărora urmează a fi folosite. Stomatologul își asumă toate riscurile și responsabilitatea pentru daunele care rezultă în urma utilizării incorecte a produsului Kerr.

În eventualitatea unui defect de material sau manoperă, responsabilitatea Kerr este limitată fie la înlocuirea produsului defect sau a componentei defecte a acestuia, fie la rambursarea prețului efectiv al produsului defect, modalitatea fiind aleasă de Kerr. Pentru a putea beneficia de această garanție limitată, produsul defect trebuie returnat la Kerr. Firma Kerr nu va fi răspunzătoare în nici o situație pentru nici un fel de daune indirecte, accidentale sau rezultate.

CU EXCEPȚIA CELOR PREVĂZUTE ÎN MOD EXPRES ÎN CELE DE MAI SUS, NU EXISTĂ NICI O ALTĂ GARANȚIE DIN PARTEA KERR, EXPRESĂ SAU IMPLICITĂ, INCLUSIV GARANȚII REFERITOARE LA DESCRIEREA, CALITATEA SAU ADECVAREA PENTRU UN ANUMIT SCOP.

## Руководство по использованию системы композитных материалов Point 4 с частицами оптимального размера

Благодарим вас за покупку еще одного качественного продукта Kerr. На протяжении более чем 100 лет компания Kerr приобрела прочную репутацию лидера в области производства самых современных продуктов для стоматологии. Пожалуйста, прочтите эти инструкции перед использованием материала.

Point 4 - это стоматологический реставрационный полимерный материал, на 76% (57% объема) состоящий из неорганического наполнителя со средним размером частиц 0,4 мкм. Все оттенки являются рентгенонепроницаемыми. В системе Point 4 реализованы результаты многолетних исследований в области объединения свойств микронаполненного композита и гибридного материала. Разработанный процесс полировки в сочетании с усовершенствованными реологическими модификаторами обеспечивает высокое качество полировки с помощью Point 4 и долгое сохранение глянцевого оттенка, не уступающего эффекту от применения микрофильных композитов, и в то же время придает материалу прочность современных гибридов.

Этот композитный материал рекомендуется хранить при комнатной температуре. Срок хранения Point 4 составляет 3 года с даты изготовления. Срок годности указан на шприцах и на коробках Unidose (10 штук). Не используйте по истечении срока годности.

Кроме того, для отверждения этого материала рекомендуется использовать надежные источники света высокой мощности, например устройство для полимеризации Kerr Demetron 501. Следует предпринять все меры предосторожности для защиты композитного материала от видимого света перед использованием.

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА СЛЕДУЮЩЕЕ:

Вы приобрели этот композитный материал либо в шприцах, либо в специальной расфасовке Unidose™. На каждой расфасовке имеются определенные требования к обработке и хранению, соблюдение которых позволит обеспечить великолепные свойства на протяжении всего срока службы материала. Соблюдайте соответствующие рекомендации для выбранного варианта расфасовки.

Шприцы. Чтобы обеспечить оптимальную работу шприцев во время использования: после ввода композитного материала ослабьте давление, повернув ручку шприца назад на два оборота. Это позволит предотвратить скопление материала в насадке и обеспечит надежное использование композитного материала после хранения.

Расфасовка Unidose. Наконечники Unidose предназначены для использования **ТОЛЬКО ДЛЯ ОДНОГО ПАЦИЕНТА**. Не закрывайте и не используйте повторно наконечник Unidose после подачи материала для этого пациента.

### ПЕРЕД РАЗМЕЩЕНИЕМ: РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО БОНДИНГА

- Изолируйте зуб от соседних зубов. Используйте чистые тонкие полоски. Настоятельно рекомендуется использовать резиновую прокладку.
- Замечено, что влажные поверхности дентина, а не сухие, повышают прочность бондинга современных агентов (таких как OptiBond Solo Plus). ПРИМЕЧАНИЕ: “Увлажнение” не должно происходить благодаря скоплению крови или слюны.
- Следует строго соблюдать последовательности размещения, указанные в настоящей брошюре.
- Определите поверхность, к которой будет осуществляться прикрепление.
- Для этого рекомендуется использовать травленный дентин.
- Следите за тем, чтобы в воздуховоды не попадало масло или другие вещества.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗУБНЫХ ПРОКЛАДОК

Некоторые стоматологи предпочитают использовать зубные прокладки, прежде чем вводить адгезив. В случае с гидроксидом кальция это необязательно, если используются адгезивы компании Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Уникальная технология наполнителя из стекла и высокая прочность бондинга OptiBond обеспечивают его превосходство над традиционными зубными прокладками.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Если вы приобрели Point 4 в виде комплекта, то в него входит OptiBond Solo Plus. Это рекомендуемый адгезив для использования со всеми композитными материалами Kerr. OptiBond Solo Plus на 15% состоит из того же 0,4-микронного бариевого стекла, которое имеется в композитном материале Kerr Point 4. Эта уникальная технология обеспечивает самый высокий уровень защиты от микроподтекания и одновременно высокую прочность скрепления с различными поверхностями. Наполнитель не только усиливает гибридную зону, но также обеспечивает проникновение в дентинные каналы, создавая настоящую “структурную связь”, которая отсутствует в ненаполненных или даже “нано”-наполненных адгезивных системах. В OptiBond Solo Plus активаторы адгезии переносятся в растворе этанола, тем самым существенно снижая утомительную потребность в использовании нескольких покрытий и постоянного повторного нанесения, характерную для ацетоновых адгезивов. OptiBond Solo Plus можно использовать как для прямого, так и непрямого (в сочетании с цементом) бондинга.

OptiBond Solo Plus поставляется в расфасовке двух видов: бутылка и Unidose™. Система нанесения адгезивов Unidose компании Kerr была первой системой такого типа. Она ознаменовала собой новый этап развития систем, которые гарантируют подачу свежего материала для каждой процедуры бондинга, а также превосходную защиту от инфекции. Конструкция системы защищена патентом США 5.860.806.

### ПРЯМОЙ БОНДИНГ КОМПОЗИТНОГО МАТЕРИАЛА POINT 4 НА ЭМАЛЬ ИЛИ ДЕНТИН С ПОМОЩЬЮ OPTIBOND SOLO PLUS

1. Изолируйте и просушите.
2. Нанесите гель Kerr Gel Etchant\* на эмаль и дентин на 15 секунд. Тщательно промойте, чтобы удалить весь травильный раствор.
3. Немного подсушите, но не полностью.
4. Нанесите OptiBond Solo Plus на поверхность эмали или дентина легким движением в течение 15 секунд.
5. Сделайте слой немного тоньше, направив СЛАБУЮ воздушную струю не более чем на 3 секунды.
6. Затвердите с помощью светового воздействия в течение 20 секунд\*.
7. Перейдите к процедуре нанесения композитного материала Point 4.

Примечание: Одноразовые резервуары для смешивания Kerr, наконечники Gel Etchant и наконечники аппликатора предназначены для использования только для одного пациента.

### НАНЕСЕНИЕ КОМПОЗИТНОГО МАТЕРИАЛА POINT 4

Композитный материал Point 4 с частицами оптимального размера поставляется самых разнообразных оттенков. Подробнее обо всех имеющихся оттенках и их разновидностях см. раздел “Описание системы оттенков Point 4” далее.

1. Выберите необходимые оттенки.
2. Шприцы: после выдавливания материала на прокладку обязательно отодвиньте шприц назад не менее чем на два полных оборота, чтобы снять давление на материал. Unidose: вставьте наконечник и тщательно совместите с раздатчиком. Поместите наконечник Unidose в самую глубокую часть препарата. Внимание! Выдавливайте медленно с равномерным давлением.

3. Инкременты не должны превышать 2 мм за раз. После нанесения инкремента размажьте композитный материал, чтобы обеспечить формирование пломбы по контуру десневого края.
4. Затвердите каждый инкремент в течение 40 секунд.\*\* Если имеются несколько поверхностей, затвердите каждую поверхность в течение рекомендованного времени.

### **ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ ОТТЕНКОВ POINT 4**

В материале Point 4 для основных и непрозрачных оттенков используется шкала оттенков VITA. Более того, в наличии также имеются также шесть дополнительных оттенков (три полупрозрачных и три очень светлых).

#### *Полупрозрачные оттенки (T1, T2, T3)*

Три полупрозрачных оттенка, поставляемые с Point 4, позволяют сравнительно просто добиться высокоэстетичного эффекта при реставрации. Эти оттенки наносятся очень тонкими слоями на один из основных оттенков шкалы VITA и позволяют стоматологу воссоздать структуру зубов, практически не отличимую от реальной. После небольшой практики можно выполнять реставрацию красиво и качественно. Краткое описание 3 полупрозрачных оттенков.

T1 - почти бесцветный, позволяющий обеспечить качество реставрации и сходство с реальными зубами и не меняющий основные оттенки шкалы VITA, используемые в нижних слоях.

T2 - желтоватый.

T3 - сероватый.

#### *Очень светлые оттенки (XL1, XL2, XL3)*

Очень светлые оттенки могут быть полезны для реставрации отбеленных, а также молочных зубов. Все они светлее самого светлого оттенка шкалы VITA (B1); самым светлым (белым) из них является оттенок XL3. Чтобы ознакомиться с этими тремя оттенками, рекомендуется поэкспериментировать вне полости рта. Для удобства также прилагается руководство по оттенкам, где представлены примеры каждого оттенка XL после светоотверждения.

### **ВОЗМОЖНЫЕ ОТТЕНКИ**

Далее приведен список имеющихся оттенков в системе композитных материалов Point 4:

Основные оттенки	Полупрозрачные оттенки	Очень светлые оттенки
A1 C1	T1	XL1
A2 C2	T2	XL2
A3 C3	T3	XL3
A3.5 C4		
A4 D2	Непрозрачные оттенки	
B1 D3	A2 B1	
B2 D4	A3 B2	
B3	A3.5 C2	
B4	A4 D2	

На шприцах оттенок указан на верхней части поршня. Кроме того, оттенок указан на наклейке каждого шприца. На наконечниках Unidose также указывается оттенок, чтобы исключить возможные сомнения, если оригинальные упаковки выброшены.

Инструкции по стерилизации пистолета для композитных материалов Unidose: Паровой автоклав: 30 минут при 132°C (270 °F).

## OPTIGUARD

OptiGuard - это композитный уплотнительный материал, который можно использовать для нанесения в качестве последнего слоя на реставрации из всех композитных материалов. Современные быстро наносимые материалы могут создавать тонкие трещины, которые могут способствовать преждевременному износу композитного материала, а также продолжению распространения ниже поверхности. Благодаря нанесению слоя OptiGuard на поверхность композитного материала прочность и износостойкость реставрации будет выше.

### *Инструкции по использованию - OptiGuard*

1. Промойте окончательную реставрацию и просушите.
2. Используя гель Kerr Gel Etchant\*, протравите поверхность реставрации и примерно 2 мм эмали после границы в течение 15 секунд.
3. Тщательно промойте зуб и высушите с использованием струи воздуха без содержания масла.
4. Добавьте небольшое количество OptiGuard в ячейку для смешивания и нанесите тонким слоем на протравленную поверхность, используя Kerr Applicator. Слегка продуйте воздухом, чтобы обеспечить равномерное нанесение на поверхность.
5. Затвердите поверхность с помощью светового воздействия в течение 20 секунд\*\*.
6. При необходимости проверьте окклюзию

\* **Внимание!** Содержит фосфорную кислоту. Не допускайте контакта с кожей, глазами и мягкими тканями. При попадании на кожу или в глаза немедленно промойте обильным количеством воды, обратитесь к окулисту. Не принимайте внутрь.

\*\* **Рекомендуемая продолжительность затверждения:** L.E.Demetron I – 10 секунд или Optilux 501 в режиме Boost – 10 секунд, в режиме Ramp – 20 секунд или в обычном режиме – 20 секунд. Для всех других ламп см. рекомендации производителя.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Неполимеризованная метакрилатная смола может вызывать контактный дерматит и повреждение пульпы. Избегайте попадания на кожу, в глаза и на мягкие ткани. При попадании на кожу или в глаза, немедленно промойте большим количеством воды.

### **Ограниченная гарантия – Ограничения ответственности фирмы Kerr**

Техническая консультация фирмы Kerr, в устном или письменном виде, имеет своей целью помощь стоматологам в использовании продукции фирмы Kerr. Эта консультация не расширяет ограниченной гарантии фирмы Kerr и не оказывает помощи стоматологам в тестировании продукции фирмы Kerr с целью определения их пригодности для проведения конкретных процедур. Стоматолог несет полную ответственность за любой ущерб, нанесенный вследствие неправильного применения продукции фирмы Kerr.

В случае претензий, касающихся дефектов материала, ответственность фирмы Kerr ограничивается, по выбору фирмы, заменой некачественной продукции или ее части, или возмещением реальной стоимости продукта. Для того чтобы воспользоваться этой ограниченной гарантией, продукция должна быть возвращена на фирму Kerr. Фирма Kerr не несет никакой ответственности за случайную или намеренную порчу продукции.

**ФИРМА KERR НЕ НЕСЕТ НИКАКИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ПРЯМЫХ ИЛИ КОСВЕННЫХ, КРОМЕ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ, ВКЛЮЧАЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, КАСАЮЩИЕСЯ ОПИСАНИЯ, КАЧЕСТВА ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ.**

## Návod na použitie Point 4 Optimized Particle kompozitného systému

**Ďakujeme vám**, že ste sa rozhodli kúpiť ďalší z kvalitných produktov spoločnosti Kerr. Spoločnosť Kerr si za viac ako 100 rokov vybudovala solídnu povesť v oblasti špičkových produktov, ktoré prinášajú významné hodnoty pre stomatologickú odbornú verejnosť. Pred použitím materiálu si, prosím, najprv prečítajte nasledujúce pokyny.

Point 4 je zubný výplňový kompozit na báze živice vytvrdzovateľný svetlom, ktorý obsahuje približne 76 % hmotnostných (57 % objemových) anorganickej výplne s čiastočkami priemernej veľkosti 0,4 mikrónu. Ani jeden odtieň neprepúšťa žiarenie. Point 4 je výsledkom dlhého výskumu zameraného na premostenie dier medzi mikrovýplňami a hybridnými kompozitnými materiálmi. Vďaka patentovanému brúsiacemu procesu kombinovanému so sofistikovanými reologickými modifikátormi sa leštením pomocou Pointu 4 dosiahne veľmi vysoký a dlhodobý lesk podobný ako pri mikrovýplniach, pričom zaručuje pevnosť ekvivalentnú dnešnými mikrohybridom.

Kompozit sa odporúča skladovať pri izbovej teplote. Životnosť výrobku Point 4 je tri roky od dátumu výroby. Dátum expirácie je vyznačený na striekačkách a na doplniacich súpravách Unidose 10 ks. Nepoužívajte po dátume expirácie.

Na vytvrdenie tohto produktu sa odporúča používať spoľahlivý výkonný zdroj viditeľného svetla (napríklad Kerr Demetron 501). Kompozit sa pred použitím nesmie vystaviť pôsobeniu viditeľného svetla.

### **VENUJTE, PROSÍM, POZORNOSŤ NASLEDUJÚCEMU:**

Tento kompozitný materiál ste zakúpili buď v striekačke, alebo ako aplikačný systém Unidose™. Pri oboch systémoch sú určité požiadavky na zaobchádzanie a skladovanie. Ich dodržiavanie zaručuje používateľovi vynikajúce vlastnosti materiálu počas celej jeho životnosti. Dodržiavajte, prosím, ďalej uvedené odporúčania pre systém, ktorý ste si vybrali.

**Aplikácia striekačkou:** Striekačky budú pri používaní optimálne fungovať, ak po podaní kompozitného materiálu uvoľníte tlak v striekačke otočením piesta striekačky naspäť o dva obraty. Tak sa zabráni hromadeniu materiálu v uzávere a zabezpečí sa spoľahlivá aplikácia kompozitného materiálu po skladovaní.

**Aplikácia systémom Unidose:** Hroty systému Unidose sú určené **LEN NA POUŽITIE PRE JEDNÉHO PACIENTA**. Po skončení podávania materiálu pacientovi hrot systému Unidose už nezatvárajte ani viackrát nepoužívajte.

### **PRED APLIKÁCIOU: ODPORÚČANIA NA SPRÁVNU APLIKÁCIU**

- Ošetrovaný zub izolujte od okolitých zubov. Použite tenké, priehľadné prúžky. Odporúča sa používať kaučukové matrice.
- Ukazuje sa, že dnešné moderné adhezíva (napr. OptiBond Solo Plus) sa lepšie viažu na vlhké povrchy zuboviny ako na presušené. **UPOZORNENIE:** „Vlhké“ neznamená znečistené krvou alebo slinami.
- Pri aplikácii presne dodržiavajte poradie krokov, ktoré sú opísané v tomto návode.
- Venujte pozornosť identifikácii povrchu, na ktorý budete adhezívum aplikovať.
- Odporúča sa zubovinu naleptať.
- Dávajte pozor, aby prívod tlakového vzduchu nebol znečistený olejom ani inými nečistotami.

## POUŽITIE VLOŽIEK

Niektorí lekári uprednostňujú používanie vložiek pred aplikáciou adhezíva. V prípade hydroxidu vápnika to nie je potrebné, ak používate adhezíva firmy Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond). Vynikajúca sklovýplňová technológia a vysoká pevnosť aplikácie umožňujú OptiBondom nahradiť konvenčné vložkové materiály.

### OPTIBOND SOLO PLUS

Ak ste prípravok Point 4 zakúpili vo forme súpravy, všimnete si, že obsahuje OptiBond Solo Plus. Adhezívum OptiBond Solo Plus sa odporúča používať spolu so všetkými kompozitnými materiálmi spoločnosti Kerr. Adhezívum OptiBond Solo Plus obsahuje 15 % báriového skla s veľkosťou častíc 0,4 mikrónu, ktoré sa nachádzajú aj v kompozitnom materiáli Kerr Point 4. Táto jedinečná technológia zabezpečuje vysokú úroveň ochrany proti netesnostiam na mikroúrovni a zároveň zachováva vysokú priľnavosť materiálu k rôznym druhom povrchov. Toto plnivo nielenže zosilňuje hybridné zóny, ale preniká aj do kanálikov zuboviny a vytvára skutočnú „štruktúralnú väzbu“, ktorú nenachádzame v nevýplňových a dokonca ani v mikrovýplňových adhezívnych systémoch. Podporné adhezívne prvky prípravku OptiBond Solo Plus sú rozpustené v etanole, čím sa výrazne redukuje namáhavé viacnásobné nanášanie viacerých vrstiev, ktoré je potrebné v prípade acetónových adhezív. Adhezívum OptiBond Solo Plus je určené na priame aj nepriame (spolu s tmelom) použitie.

Adhezívum OptiBond Solo Plus sa dodáva v dvoch formách: vo fľaškách a ako systém Unidose™. Aplikčný systém Unidose spoločnosti Kerr pre adhezíva bol prvým systémom svojho druhu. Bol navrhnutý ako progresívny krok na zabezpečenie čerstvého materiálu pri každom použití adhezíva a na prekonanie infekcií. Je chránený patentom Spojených štátov amerických č. 5.860.806.

### PRIAMY BONDING POINT 4 KOMPOZIT NA SKLOVINU/ZUBOVINU POMOCOU ADHEZÍVA OPTIBOND SOLO PLUS

1. Ošetrované miesto izolujte a vysušte.
2. Leptadlo Kerr Gel Etchant\* naneste na sklovinu a zubovinu a nechajte 15 sekúnd pôsobiť. Dôkladne opláchnite, aby sa všetko leptadlo odstránilo.
3. Jemne osušte, ale nevysušte.
4. Adhezívum OptiBond Solo Plus aplikujte na povrch sklovinu alebo zuboviny ľahkými pohybmi 15 sekúnd.
5. Vrstvu zľahka rozfúkajte prúdom vzduchu aplikovaným maximálne 3 sekundy.
6. Asi 20 sekúnd vytvrdzujte svetlom\*\*.
7. Pokračujte aplikáciou kompozitného materiálu Point 4.

Upozornenie: Jednorazové nádoby na miešanie od spoločnosti Kerr, nanášacie hroty na gélové leptadlo a hroty aplikátora sú určené len na jedno použitie.

### UMIESTNENIE POINT 4 KOMPOZITU

Point 4 kompozit s optimalizovanými čiastočkami je dostupný v širokej škále odtieňov. Podrobnejšie informácie o dostupných odtieňoch a ich použití sú uvedené v nasledujúcej časti Vysvetlenie systému odtieňov materiálu Point 4.

1. Vyberte požadovaný odtieň alebo odtiene.
2. Aplikácia striekačkou: Po vytlačení materiálu na podložku na miešanie otočte piest striekačky naspäť aspoň o dva celé obraty, aby sa uvoľnil tlak na materiál.  
Aplikácia systémom Unidose: Nasadte hrot a presne ho nastavte na aplikátor. Hrot Unidose umiestnite do najhlbšej oblasti preparácie. Upozornenie: Vytlačajte pomaly rovnomerným tlakom.
3. Nenanášajte naraz vrstvy hrubšie ako 2 mm. Materiál po nanosení vyhladte, aby sa zabezpečila adaptácia vrstvy na okrajoch.

4. Každú dávku vytvrdzujte svetlom 40 s.\*\* Ak robíte viacvrstvové povrchy, vytvrdzujte svetlom 40 s každý povrch.

## VYSVETLENIE POINT 4 SYSTÉMU ODTIEŇOV

Point 4 používa ako základ systém odtieňov VITA a nepriepustné tiene. Okrem toho existuje ešte ďalších šesť pomocných odtieňov (tri priesvitné a tri veľmi svetlé odtiene).

### *Priesvitné odtiene (T1, T2, T3)*

Tri priesvitné odtiene dostupné v systéme Point 4 umožňujú relatívne jednoducho vytvoriť veľmi estetickú výplň. Ak sa nanesie len vo veľmi tenkých vrstvách na jeden zo základných odtieňov VITA, zubár môže virtuálne nahradiť štruktúru zuba na nerozoznanie. Po kratšej praxi možno vytvoriť dokonale sýtu a krásnu každú výplň. Stručný opis troch priesvitných odtieňov:

T1 – čistý priesvitný odtieň, vytvorí skutočnú sýtosť vašej výplne bez modifikácie základného VITA odtieňa/odtieňov použitých pod tento odtieň.

T2 – jemne žltý priesvitný odtieň.

T3 – jemne sivý priesvitný odtieň.

### *Veľmi svetlé odtiene (XL1, XL2, XL3)*

Veľmi svetlé odtiene sú vhodné pri obnove vybielených alebo mliečnych zubov. Všetky tri druhy sú svetlejšie ako najsvetlejšie VITA odtiene (B1), s najsvetlejším alebo najbelším odtieňom XL3. Odporúčame zoznámiť sa s týmito odtieňmi a vyskúšať ich mimo ústnej dutiny. Príklady všetkých XL odtieňov nájdete v dostupnej príručke.

## DOSTUPNÉ ODTIENE

Zoznam odtieňov, ktoré sú k dispozícii v systéme kompozitného systému Point 4 Optimum s drobnými čiastočkami:

Základné odtiene		Priesvitné odtiene	Veľmi svetlé odtiene
A1	C1	T1	XL1
A2	C2	T2	XL2
A3	C3	T3	XL3
A3.5	C4		
A4	D2	Nepriehľadné (matné) odtiene	
B1	D3	A2	B1
B2	D4	A3	B2
B3		A3.5	C2
B4		A4	D2

Odtieň je na striekačkách vyznačený na vrchnej časti piesta v blízkosti tlačidla aj na štítku každej striekačky. Odtieň je vyznačený aj na hrotoch Unidose, aby sa vylúčila zámena, ak sa hrot neuloží do pôvodnej schránky.

Pokyny na sterilizáciu aplikačnej pištole Unidose: V parnom autokláve – 30 minút pri teplote 270 °F (132 °C).

## OPTIGUARD

Kompozitný pečiatiaci materiál OptiGuard sa používa ako vrchná krycia vrstva na všetky obnovy kompozitnými materiálmi. V moderných, rýchlo tuhnúcich materiáloch sa môžu vytvárať jemné trhlinky, ktoré spôsobujú predčasné opotrebovanie kompozitu a zároveň neustále rozširovanie trhlinek pod povrchom. Aplikácia pečatiaceho materiálu OptiGuard na povrch kompozitného materiálu zvyšuje trvanlivosť a odolnosť obnovy proti opotrebovaniu.

### *Pokyny na používanie pečiatacieho materiálu OptiGuard*

1. Hotovú obnovu opláchnite a vysušte.
2. Pomocou prípravku Kerr Gel Etchant\* leptajte povrch obnovy a asi 2 mm skloviny za okrajmi 15 sekúnd.
3. Zub dôkladne opláchnite a vysušte vzduchom, ktorý neobsahuje olej.
4. V nádobe na miešanie spracujte malé množstvo pečiatacieho materiálu OptiGuard a v tenkej vrstve ho naneste aplikátorom značky Kerr na naleptaný povrch. Jemne rozfúkajte, aby sa na povrchu vytvorila rovnomerná vrstva.
5. Povrch vytvrdzujte svetlom asi 20 sekúnd\*\*.
6. V prípade potreby skontrolujte, či sa nevytvorila oklúzia.

\* **Upozornenie:** Obsahuje kyselinu fosforečnú. Zabráňte kontaktu s pokožkou, očami a mäkkým tkanivom. V prípade kontaktu s pokožkou alebo očami zasiahnuté miesta okamžite opláchnite vodou a oči ďalej ošetríte. Nepoužívajte vnútorne.

\*\* **Odporúčané časy vytvrdzovania:** 10 sekúnd zdrojom L. E. Demetron alebo v prípade zdroja Optilux 501 10 sekúnd v režime Boost, 20 sekúnd v režime Ramp alebo 20 sekúnd v režime Regular. Pri všetkých ostatných svetelných zdrojoch postupujte podľa odporúčania výrobcu.

**POZOR:** Nevytvrdená metakrylátová živica môže spôsobiť kontaktnú dermatitídu a poškodiť zubnú dreň. Zabráňte kontaktu s pokožkou, očami a mäkkým tkanivom. Ak dôjde ku kontaktu, zasiahnuté miesto dôkladne opláchnite vodou.

#### **Obmedzená záruka – obmedzená zodpovednosť spoločnosti Kerr**

Technická pomoc spoločnosti Kerr v slovnej aj písomnej podobe je určená na pomoc stomatológom pri používaní produktov spoločnosti Kerr. Takáto pomoc nerozširuje obmedzenú záruku spoločnosti Kerr ani nezavaruje stomatológa povinnosti určiť vhodnosť výrobkov spoločnosti Kerr na zamýšľané použitie a v plánovaných metódach ich predošlým odskúšaním. Stomatológ preberá na seba všetky riziká a zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym použitím produktov spoločnosti Kerr.

V prípade chyby materiálu alebo výrobnnej chyby je zodpovednosť spoločnosti Kerr obmedzená podľa rozhodnutia spoločnosti Kerr na náhradu chybného produktu alebo súčasti, alebo na náhradu skutočnej ceny chybného produktu. Podmienkou uplatnenia tejto obmedzenej záruky je vrátenie chybného produktu spoločnosti Kerr. Spoločnosť Kerr v žiadnom prípade nezodpovedá za akékoľvek nepriame, náhodné ani následné škody.

S VÝNIMKOU TOHO, ČO JE VÝSLOVNE UVEDENÉ VYŠŠIE, SPOLOČNOSŤ KERR NEPREBERÁ ŽIADNE ZÁRUKY, ČI UŽ VÝSLOVNÉ ALEBO ODVODENÉ, VRÁTANE ZÁRUK TÝKAJÚCICH SA POPISU, KVALITY ALEBO VHODNOSTI NA DANÝ ÚČEL.

## Navodila za uporabo kompozitnega sistema z optimiziranimi delci Point 4

**Hvala**, ker ste se odločili za nakup še enega kakovostnega izdelka družbe Kerr. Družba Kerr že več kot 100 let gradi sloves proizvajalca najboljših, za zobozdravnike dragocenih izdelkov. Preden uporabite ta material, si vzemite čas in preberite navodila.

Point 4 je sredstvo za obnavljanje zob na osnovi smol, ki se suši s svetlobo in vsebuje približno 76 % teže (57 % prostornine) anorganskega polnila s povprečno velikostjo delcev 0,4 mikrona. Vsi odtenki so neprepustni za rentgenske žarke. Sistem Point 4 je rezultat dolgoletnega raziskovanja, s katerim smo želeli premostiti razliko med hibridnimi kompozitnimi materiali in materiali z mikropolnili. Zaščiten postopek drobljenja in visoko razviti reološki prikrrojevalci omogočajo zglajevanje sistema Point do velikega, dolgotrajnega sijaja, podobnega tistemu, ki ga imajo mikropolnila, obenem pa zagotavljajo moč, enako sodobnim mikrohibridom.

Priporočamo shranjevanje kompozita pri sobni temperaturi. Rok trajanja sistema Point 4 je 3 leta od datuma izdelave. Rok uporabnosti je naveden na brizgah in škatlah Unidose z desetimi zavojčki. Ne uporabljajte po datumu izteka roka uporabnosti.

Priporočamo tudi, da pri sušenju tega izdelka uporabite močan vir vidne svetlobe, kot je enota za svetlobno sušenje Kerr Demetron 501. Kompozit pred uporabo zaščitite pred vidno svetlobo.

### **BODITE POZORNI NA NASLEDNJE:**

Kompozit ste nabavili v obliki brizg v zbirni embalaži ali kot Unidose™. Za obe obliki obstajajo zahteve za ustrezno ravnanje in shranjevanje. Če jih boste upoštevali, bo izdelek ohranil kakovost ves čas trajanja materiala. Upoštevajte ustrezna priporočila za vrsto ovojnine, ki ste jo izbrali.

**Brizge:** Da bi zagotovili optimalno delovanje brizg med uporabo, po izbrizganju kompozita zmanjšajte pritisk tako, da zavrtite ročko brizge za dva obrata nazaj. S tem boste preprečili nabiranje materiala v pokrovu in zagotovili zanesljivo uporabo kompozita po shranjevanju.

**Unidose:** Konice Unidose so namenjene ZA UPORABO PRI ENEM BOLNIKU. Potem ko material uporabite pri enem bolniku, konice Unidose ne zapirajte in je ne uporabljate znova.

### **PRED NAMESTITVIJO: PRIPOROČILA ZA PRAVILNO VEZANJE**

- Zob izolirajte od sosednjih zob. Uporabite tenke trakove. Priporočamo gumijasto pregrado.
- Večina zobnih površin v nasprotju s posušenim, izsušenim dentinom dejansko poveča moč vezanja sodobnih sredstev za vezanje (kot je OptiBond Solo Plus). OPOMBA: "Vlažno" ne pomeni kontaminirano s slino ali krvjo.
- Pozorno sledite zaporedju namestitve, kot je povzeto v priročniku z navodili.
- Vzemite si čas in določite površino, ki jo boste vezali.
- Priporočamo jedkanje dentina.
- Poskrbite, da v zračnih ceveh ni olja ali drugih nečistoč.

### **UPORABA VSTAVKOV**

Nekateri zobozdravniki pred namestitvijo adheziva radi uporabljajo vstavke. V primeru kalcijevega hidroksida pri uporabi adhezivov Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond) to ni nujno. Zaradi posebne tehnologije polnjenja s steklom in velike vezavne moči je OptiBond dobra zamenjava za običajne materiale za vstavke.

## OPTIBOND SOLO PLUS

Če ste sistem Point 4 nabavili v obliki kompleta, boste opazili, da vsebuje OptiBond Solo Plus. To je priporočeno lepilo pri uporabi vseh sestavin Kerr. OptiBond Solo Plus je do 15 % napolnjen z enakim 0,4-mikronskim barijevim steklom kot kompozit Kerr Point 4. Ta enkratna tehnologija omogoča najboljšo zaščito pred mikroprepuščanjem in hkrati vzdržuje veliko vezavno moč na različnih površinah. Polnilo utrdi hibridno območje in prehaja v tubule v dentinu ter tako tvori dejansko "strukturno vezavo", ki je v sistemih brez polnila ali v "nano" napolnjenih adhezivnih sistemih ni. Pri sistemu OptiBond Solo Plus so spodbujevalniki lepljenja v etanolnem topilu, kar zelo zmanjša potrebo po nanašanju več plasti in nenehnim ponovnim nanašanjem, ki je značilno za acetonska lepila. OptiBond Solo Plus je indiciran za neposredno in posredno uporabo (skupaj s snovjo za nanašanje).

OptiBond Solo Plus je na voljo v dveh oblikah: v steklenički in kot Unidose™. Ovojnina za adhezive Unidose družbe Kerr je bila prva te vrste. Načrtovana je bila kot napredek pri zagotavljanju svežega materiala za vsak postopek vezanja in pri nadzoru okužb. Zaščitena je s patentom U. S. Patent 5 860 806.

### NEPOSREDNA VEZAVA KOMPOZITA POINT 4 NA SKLENINO/DENTIN S SISTEMOM OPTIBOND SOLO PLUS

1. Izolirajte in posušite.
2. Za 15 sekund postavite želatinasto sredstvo za jedkanje Kerr Gel Etchant\* na sklenino in dentin. Temeljito izperite in se prepričajte, da ste odstranili vse sredstvo za jedkanje.
3. Narahlo posušite, ne izsušite.
4. Z nežnimi gibi, kot bi uporabljali čopič, nanesite OptiBond Solo Plus na površino sklenine/dentina.
5. NARAHLO tanjšajte z zrakom največ 3 sekunde.
6. 20 sekund sušite s svetlobo\*\*.
7. Nadaljujte z nanašanjem kompozita Point 4.

Opomba: Vdolbinice za mešanje, konice za želatinasto sredstvo za jedkanje in konica za nanašanje so namenjene enkratni uporabi.

### NANOS KOMPOZITA POINT 4

Kompozit z optimiziranimi delci Point 4 je na voljo v številnih odtenkih. Podrobnosti o odtenkih, ki so na voljo, in njihovi uporabi, lahko najdete v poglavju „Opis sistema odtenkov Point 4“.

1. Izberite odtenek (odtenke).
2. Brizge: Po izbrizganju materiala na paletu povlecite bat brizge vsaj za 2 polna obrata nazaj in tako sprostite pritisk.  
Unidose: Vstavite konico in jo pravilno poravnajte v razdelilniku. Konico Unidose vstavite v najgloblji del pripravka. Pozor: Povlecite počasi in enakomerno.
3. Posamezne plasti, ki jih nanašate, ne smejo biti debelejšje od 2 mm. Po nanosu plasti pritisnite na kompozit, da se porazdeli do robov.
4. Vsako plast 40 sekund sušite s svetlobo\*\*. Če nanašate več plasti, vsako sušite, kolikor je priporočeno.

### OPIS SISTEMA ODTEKOV POINT 4

Osnovni in neprosojni odtenki sistema POINT 4 temeljijo na sistemu odtenkov VITA. Poleg njih je na voljo še šest dodatnih odtenkov (trije prosojni in trije posebno svetli).

#### *Prosojni odtenki (T1, T2, T3)*

Ti trije prosojni odtenki, ki so na voljo pri sistemu Point 4, omogočajo sorazmerno preproste estetske obnovitve zob. Ti posebni odtenki, ki se namestijo v zelo tenkih plasteh na enega izmed osnovnih odtenkov VITA, nudijo zobozdravnikom vse, kar potrebujejo za doseganje naravnega videza pri nadomeščanju strukture zoba. Z malo izkušenj lahko resnično lepo obnovijo zob. Kratek opis treh prosojnih odtenkov:

T1 – Bistro prosojen. Z njim lahko pridobite naravno globino obnovitve zoba brez spreminjanja osnovnih odtenkov VITA pod njim.

T2 – Rahlo rumeno prosojen.

T2 – Rahlo sivo prosojen.

### *Zelo svetli odtenki (XL1, XL2, XL3)*

Zelo svetle odtenke lahko uporabite za obnovo beljenih in mlečnih zob. Vsi trije so svetlejši od najsvetlejših odtenkov VITA (B1). Najsvetlejši (oziroma najbolj bel) med njimi je XL3. Da bi se navadili na te tri odtenke, priporočamo, da jih nekajkrat preizkusite zunaj ust. Da bi vam olajšali delo, vodnik za odtenke vsebuje tudi posušene vzorce vseh odtenkov XL.

## **ODTENKI, KI SO NA VOLJO**

Spodaj je seznam odtenkov, ki so na voljo pri kompozitnem sistemu z optimiziranimi delci Point 4.

Osnovni odtenki		Prosojni odtenki		Zelo svetli odtenki
A1	C1	T1		XL1
A2	C2	T2		XL2
A3	C3	T3		XL3
A3.5	C4			
A4	D2	Neprosojni odtenki		
B1	D3	A2	B1	
B2	D4	A3	B2	
B3		A3.5	C2	
B4		A4	D2	

Odtenek je natisnjen na vrhu bata brizge, ob lopatici. Naveden je tudi na oznaki vsake brizge. Natisnjen je tudi na konicah Unidose, da ne bi prišlo do napake, če izgubite originalno ovojnino.

Napotki za sterilizacijo pištole za kompozit Unidose: Avtoklavirajte s paro: 30 minut pri temperaturi 132 °C (270 °F).

## **OPTIGUARD**

OptiGuard je kompozitno tesnilno sredstvo, ki ga kot končno plast lahko nanese čez vse druge kompozitne plasti. Pri sodobnih materialih, ki hitro sušijo, lahko nastanejo drobne razpoke, ki povzročijo predčasno obrabo kompozita in širjenje razpok pod površino. Nanos OptiGuarda na površino kompozita lahko poveča trajnost in vzdržljivost obnovljenega zoba.

### *Navodila za uporabo OptiGuarda*

1. Izperite in posušite končno plast obnovljenega zoba.
2. Z želatinastim sredstvom za jedkanje Kerr Gel Etchant\* 15 sekund jedkajte obnovljeno površino in približno 2 mm sklenine okoli nje.
3. Temeljito izperite zob in posušite z zrakom, v katerem ni olja.
4. Iztisnite majhno količino OptiGuarda v vdolbinico za mešanje in jo z nanašalnikom Kerr v tanki plasti nanese na jedkano površino. Narahlo spihajte in tako razporedite nanese snov po površini.
5. Površino 20 sekund sušite s svetlobo\*\*.
6. Po potrebi preverite ugriz.

\* **Pozor:** Vsebuje fosforno kislino. Preprečite stik s kožo, očmi in mehкими tkivi. V primeru stika s kožo ali očmi takoj izperite z vodo. Za oči poiščite zdravniško pomoč. Ne zaužijte.

**\*\* Priporočen čas sušenja:** L.E.Demetron I – 10 sekund ali Optilux 501 v načinu Boost – 10 sekund, v načinu Ramp – 20 sekund ali v načinu Regular – 20 sekund. Za vse druge luči upoštevajte izdelovalčeva priporočila.

**POZOR:** Neposušena metakrilna smola lahko povzroči kontaktni dermatitis in poškoduje pulpo. Preprečite stik s kožo, očmi in mehкими tkivi. Po stiku temeljito izperite z vodo.

### **Omejena garancija – omejitev odgovornosti družbe Kerr**

Tehnični nasveti družbe Kerr, ustni in pisni, so namenjeni za pomoč zobozdravnikom pri uporabi izdelkov družbe Kerr. Ti nasveti ne razširjajo omejene garancije družbe Kerr in zobozdravnikov ne razbremenijo preizkušanja izdelkov družbe Kerr, da bi določili ustreznost za nameravano uporabo in postopke. Zobozdravnik prevzame vse tveganje in odgovornost za škodo, ki nastane zaradi neustrezne uporabe izdelkov družbe Kerr.

Pri napaki v materialu ali pri izdelavi je odgovornost družbe Kerr omejena, po njeni izbiri, na zamenjavo izdelka z napako ali njegovega dela ali povračilo dejanskega stroška za izdelek z napako. Da bi izkoristili to omejeno garancijo, morate izdelek z napako vrniti družbi Kerr. Družba Kerr ni v nobenem primeru odgovorna za kakršnokoli neposredno, naključno ali posledično škodo.

**RAZEN ZGORAJ IZRECNO NAVEDENIH, NI NIKAKRŠNIH GARANCIJ DRUŽBE KERR, IZRECNIH ALI NAZNAČENIH, VKLJUČNO Z GARANCIJAMI, KI SE NANAŠAJO NA OPIS, KAKOVOST ALI USTREZNOST ZA DOLOČEN NAMEN.**

## Point 4 Optimize Partikül Kompozit Sistemini kullanım kılavuzu

Diğer bir kaliteli Kerr ürünü satın alma kararınızdan dolayı teşekkür ederiz. Kerr 100 yılı aşkın bir süredir, diş hekimliği toplumu için büyük bir değer simgeleyen yenilikçi ürünleriyle sağlam bir ün yapmıştır. Malzemeyi kullanmadan önce lütfen bu işlemleri okuyun.

Point 4, ışıkla sertleşen reçine bazlı kompozit bir restoratif diş ürünü olup, ağırlık olarak yaklaşık %76 (hacimce %57) ortalama 0,4 mikron partikül büyüklüğünde inorganik dolgu maddesi içerir. Tüm tonlar ışın geçirmez tiptir. Point 4, mikro-dolgu ile karma (hibrid) kompozit malzemeler arasındaki boşluğu kapatmaya yönelik yıllardır süren çalışmayı simgeler. Gelişmiş reolojik değiştiricilerle birlikte müseccel bir bileme işlemi, Point 4'ün mikro-dolgulara benzer çok yüksek, dayanıklı bir cila olarak cilalamasına olanak sağlarken bugünün mikro- hibridlerine denk bir güç sağlamaktadır.

Kompozitin çevre sıcaklığında saklanması önerilir. Point 4'ün raf ömrü üretim tarihinden başlayarak 3 yıldır. Son kullanım tarihi, şırıngalarda ve Unidose 10 paketlik kutularda yazılıdır. Son kullanım tarihinden sonra kullanmayın.

Ayrıca, Kerr Demetron 501 ışıkla sertleştirme birimi gibi, güvenilir, yüksek güçte görülür bir ışık kaynağının kullanımı da önerilir. Kullanmadan önce kompoziti görülür ışıktan korumak için her çaba gösterilmelidir.

### LÜTFEN ŞUNLARI NOT EDİNİZ:

Bu kompoziti ya toptan şırınga ya da Unidose™ uygulama ile satın almış bulunuyorsunuz. Her uygulamanın belli ele ve saklama koşulları bulunmaktadır ve bunların uygulanması kullanıcıya malzemenin ömrü boyunca mükemmel performans sağlayacaktır. Seçmiş olduğunuz uygulama için bulunan uygun önerileri izleyin.

**Şırınga Uygulaması:** Kullanım sırasında şırıngaların en iyi performansını sağlamak için: kompoziti çıkardıktan sonra şırınga sapını geriye iki kez çevirerek basıncı azaltın. Bu işlem, kapakta malzeme birikimini önleyecek ve saklama sonrası güvenilir kompozit kullanımı sağlayacaktır.

**Unidose Uygulaması:** Unidose uçları, YALNIZ BİR HASTANIN KULLANIMI İÇİN tasarlanmıştır. Malzeme o hasta için bir kez çıkarıldıktan sonra kapağı yeniden takmayın ve/veya Unidose ucunu yeniden kullanmayın.

### YERLEŞTİRME ÖNCESİ: DOĞRU YAPIŞTIRMA İÇİN ÖNERİLER

- Dişi yanındaki dişlerden izole edin. Şeffaf ince şeritler kullanın. Kauçuk baraj kesinlikle önerilir.
- Kuru, iyice kurutulmuş dentinden çok, nemli dentin yüzeylerinin bugünün modern yapıştırma araçlarının (OptiBond Solo Plus gibi) yapıştırma güçlerini gerçekte arttırdığı görülmüştür. NOT: “Nemli” kan veya tükürük bulaşması demek değildir.
- Yerleştirme sıraları, bu kullanım kitapçığında özetlendiği şekilde, aynen uygulanmalıdır.
- Yapıştırdığımız yüzeyi tanımak için zaman ayırın.
- Dentinin işlenmesi kesinlikle önerilir.
- Hava yolunun yağ ve diğer bulaşıcı maddelerden arınmış olmasını sağlamaya özen gösterin.

### ASTAR KULLANIMI

Bazı hekimler, yapıştırıcıyı yerleştirmeden önce astar kullanmayı tercih ederler. Kalsiyum hidroksit durumunda, Kerr yapıştırıcılarla (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond) bu gerekli değildir. Eşsiz cam takviyeli teknoloji ve yüksek yapışma gücü OptiBond'u geleneksel astar malzemelerine gerçek bir alternatif yapar.

## OPTIBOND SOLO PLUS

Point 4'ü takım biçiminde satın aldıysanız, sistemle birlikte OptiBond Solo Plus ürününün de geldiğini göreceksiniz. Tüm Kerr kompozitlerle bu yapıştırıcının kullanılması önerilir. OptiBond Solo Plus, Kerr Point 4 kompozitte bulunan 0,4 mikron büyüklüğündeki aynı baryum camla %15 oranında doldurulmuştur. Bu benzersiz teknoloji, çeşitli yüzeylere yüksek yapışma gücünü korurken mikro-sızmaya karşı en yüksek derecede koruma sağlar. Bu dolgu maddesi, karma bölgeyi perçinlemekle kalmayıp, ince dentin tübüllerine işleyerek, doldurulmamış ve hatta “nano” doldurulmuş yapıştırıcı sistemlerde bulunmayan gerçek bir “yapısal yapışma” sağlar.

OptiBond Solo Plus içinde, yapışmayı arttıran maddeler etanoldan oluşan bir çözücü içinde bulunduğundan çoğu zaman asetonlu yapıştırıcılarda görülen birden fazla tabaka gereğini ve devamlı uygulamaları büyük ölçüde azaltır. OptiBond Solo Plus kullanımı, hem doğrudan hem de dolaylı (macunla birlikte) yapıştırma uygulamalarında uygundur.

OptiBond Solo Plus, iki tür uygulama sistemi ile piyasaya sunulmaktadır: Şişe ve Unidose™. Kerr'in Unidose uygulamalı yapıştırıcı sistemi, bu türde piyasaya sunulan ilk sistem olup, her yapıştırma işlemi için taze malzeme sağlamak ve enfeksiyon önlemede en iyiyi sağlamak amacıyla ileri bir adım olarak tasarlanmıştır. A.B.D.

Patent Numarası 5.860.806 ile patentlidir.

### OPTIBOND SOLO PLUS İLE POINT 4 KOMPOZİTİ MİNE/DENTİNE DOĞRUDAN YAPIŞTIRMA

1. İzole edin ve kurutun.
2. Kerr Gel Etchant\* işleyiciyi 15 saniye mine ve dentin üzerine uygulayın. Tüm kırıntıların temizlenmesi için tamamen yıkayın.
3. Tamamen kurutmadan hafifçe kurulayın.
4. Hafif fırçalama hareketi ile OptiBond Solo Plus'ı mine/dentin üzerine 15 saniye süreyle uygulayın.
5. HAFİFÇE en fazla 3 saniye havalandırın.
6. 20 saniye ışıkla sertleştirin.\*\*
7. Point 4 kompoziti yerleştirmeye devam edin.

Not: Kerr Atılır Karıştırma Hazneleri, Gel Etchant uçları ve Uygulama Uçları, yalnız tek kullanım için tasarlanmıştır.

### POINT 4 KOMPOZİTİN YERLEŞTİRİLMESİ

Point 4 Optimize Partikül Kompoziti, çeşitli tonlarda bulunur. Tüm bulunan tonlar ve çeşitli kullanımları hakkında ayrıntılar için, aşağıda “Point 4 Tonlama Sisteminin Açıklanması” kısmına bakın.

1. İstenilen tonu veya tonları seçin.
2. Şırınga Uygulaması: keçeğe malzemeyi sıktıktan sonra şırıngayı geriye en az iki kez tam döndürerek basıncı azaltın.  
Unidose Uygulaması: ucu takın ve düzgün olarak uygulayıcı ile hizalayın. Unidose ucunu karışımın en derin kısmına yerleştirin. Dikkat: eşit basınçla yavaşça çıkarın.
3. Eklmeler bir defada 2 mm'yi geçmemelidir. Bir ekleme yaptıktan sonra, marjinal uyumu sağlamak için kompoziti vurarak karıştırın.
4. Her eklentiye 40 saniye ışıkla sertleştirin.\*\* Birden fazla yüzey olduğunda, her yüzeyi önerilen bu sürede sertleştirin.

### POINT 4 TONLAMA SİSTEMİNİN AÇIKLANMASI

Point 4, temel ve mat (opak) tonları için VITA tonlama sistemini kullanır. Ayrıca, altı yardımcı ton da bulunur (üç şeffaf ton ve üç ekstra açık ton).

### Şeffaf Tonlar (T1, T2, T3)

Point 4'te bulunan üç şeffaf ton, oldukça estetik restorasyonları kolayca yapmanıza olanak sağlar. Temel VITA tonlarından birinin üzerine çok ince katmanlarda yerleştirilmek amacıyla tasarlanmış bu özel tonlar, diş hekimine diş yapısını gerçekte doğal sonuçlarla değiştirmesi için gerekli herşeyi verir. Az bir pratikle her restorasyonda gerçek derinlik ve güzelliği yaratmak olasıdır. 3 şeffaf tonun kısa bir açıklaması aşağıda yer almaktadır:

T1 – net bir şeffaflık, altında kullanılan temel VITA tonlarını değiştirmeden restorasyonunuza doğal derinlik getirmek için tasarlanmıştır.

T2 – hafif sarı şeffaflık.

T3 – hafif gri şeffaflık.

### Ekstra Açık Tonlar (XL1, XL2, XL3)

Ekstra açık tonlar, beyazlatılmış dişlere ve süt dişlerine ton uydurmak için yararlı olabilir. Her üçü de en açık VITA tonundan (B1) daha açık olup, en açık ton (ya da en beyazı) XL3'tür. Bu üç tonu daha iyi öğrenmek için, ağız dışında biraz deney yapılması önerilir.

Bulunan ton kılavuzu, kolaylığımız için her XL tonunun sertleştirilmiş örneklerini de verir.

## BULUNAN TONLAR

Point 4 Optimize Partikül Kompozit Sisteminde bulunan tonların bir listesi aşağıda verilmiştir:

Temel Tonlar		Şeffaf Tonlar		Ekstra Açık Tonlar	
A1	C1	T1		XL1	
A2	C2	T2		XL2	
A3	C3	T3		XL3	
A3.5	C4				
A4	D2	Mat (Opak) Tonlar			
B1	D3	A2	B1		
B2	D4	A3	B2		
B3		A3.5	C2		
B4		A4	D2		

Şırıngalarda ton, pistonun üst tarafında kanadın yanında damgalanmıştır. Ayrıca, ton her şırınganın etiketinde de gösterilmiştir. Unidose uçları da, asıl kutular kaybedildiğinde karışıklığı önlemek için tonla damgalanmıştır.

Unidose Kompozit Tabancası Sterilizasyon ilkeleri aşağıda yer almaktadır: Buhar Otoklavı: 132 °C (270 °F) derecede 30 dakika

## OPTIGUARD

OptiGuard, tüm kompozit restorasyonların üzerinde son bir katman olarak kullanılabilen bir kompozit dolgu macunudur. Modern yüksek hızda cilalama malzemeleri, çabuk kompozit aşınmasına yol açabilen küçük çatlaklar ve yüzeyin altında sürekli yayılma yaratabilir. Kompozit yüzeyine OptiGuard uygulanması, restorasyonun kullanımı ve dayanıklılığını uzatabilir.

### Kullanım İşlemleri - OptiGuard

1. Son restorasyonu yıkayın ve kurulayın.
2. Kerr Gel Etchant\* kullanarak restoratif yüzeyi ve marjinin yaklaşık 2 mm ötesinde mineyi 15 saniye işleyin.
3. Dişi tamamen yıkayın ve yağsız havayla kurulayın.
4. Karıştırma haznesine az miktarda OptiGuard koyduktan sonra, işlenen yüzeye Kerr Uygulayıcı ile ince bir katman uygulayın. Uygulamanın yüzeye eşit yayılması için hafifçe üfleyin.

5. 20 saniye ışıkla sertleştirin.\*\*
6. Gereklikçe tıkanmayı kontrol edin.

\* **Dikkat:** Fosforik Asit içerir. Cilt, gözler ve yumuşak dokuyla temasını önleyin. Cilde veya gözlere temas edecek olursa derhal bol suyla temizleyin; gözlerle temas halinde doktora danışın. Yutmayın.

\*\* **Önerilen Sertleşme Süreleri:** L.E. Demetron I, 10 saniye veya Optilux 501 ile Boost konumunda 10 saniye, Ramp konumunda 20 saniye veya Normal (Regular) konumunda 20 saniye. Diğer ışıklar için üreticinin önerilerine bakınız.

**DIKKAT:** Sertleşmemiş metakrilat reçenesi, kontakt dermatite ve dişözünde hasara neden olabilir. Cilt, göz ve yumuşak dokuyla temasını önleyin. Temas edecek olursa suyla tamamen temizleyin.

### **Sınırlı Garanti – Kerr'in Yükümlülüğünün Sınırı**

Gerek sözlü, gerek yazılı olsun, Kerr'in teknik önerileri, diş hekimlerine Kerr ürünlerini kullanımda yardımcı olma amacıyla tasarlanmıştır. Bu öneriler, Kerr'in sınırlı garantisini genişletmediği gibi diş hekiminin Kerr ürünlerini deneyerek, bunların tasarlandığı amaç ve tedavilere uygunluğunu saptama sorumluluğunu da ortadan kaldırmaz. Kerr ürünlerinin uygunsuz bir şekilde kullanımından doğan zararın risk ve yükümlülüğü diş hekimine aittir.

Malzeme veya işçiliğe ilişkin bir kusur için Kerr'in yükümlülüğü, Kerr'in takdirine bağlı olmak üzere kusurlu ürünün ya da kusurlu parçanın yerine yenisinin verilmesi ya da kusurlu ürünün gerçek bedelinin iade edilmesiyle sınırlıdır. Bu sınırlı garantiden yararlanmak için kusurlu ürünün Kerr'e gönderilmesi gerekir. Hiçbir durumda Kerr herhangi bir dolaylı, rastlantısal veya sonuçsal zarardan sorumlu olmayacaktır.

**YUKARIDA AÇIKÇA BELİRLENENLERİN DIŞINDA KERR TARAFINDAN ÜRÜNÜN TANIMI, KALİTESİ YA DA BELİRLİ BİR AMAÇ İÇİN UYGUNLUĞU DA DAHİL OLMAK ÜZERE HIÇBİR AÇIK VEYA ZİMNİ GARANTİ VERİLMEMEKTEDİR.**

## Point 4 最適粒子合成 システムのご使用方法

Kerr社の高品質な製品を再びお買い上げいただき、ありがとうございます。100年以上にわたり、Kerr社は歯科医療に大きく貢献する最先端の製品を製造する会社として、変わらぬ評価を受けてまいりました。本製品をお使いになる前に、以下の使用説明書ご説明をお読み下さい。

Point 4は光硬化樹脂ベースの歯科用合成修復材で、重量の約 76%（容量の57%）が平均粒子サイズ

0.4ミクロンの無機賦形剤材から成っています。色調は全てX線不透過性です。Point 4は、マイクロフィルと複合成物質の橋渡しの役割を果たすため、長年の研究結果の末に生まれました。また、特殊な流動性調節剤を兼ね備えた、現在特許申請中のPoint 4 専用の研磨技術でPoint 4 を磨けば、光沢がマイクロフィルタイプのように非常に美しく、しかもそれが長期間持続し、強度は今日のマイクロハイブリッドに匹敵します。

Point 4には室温保存が適しています。使用の期限品質保持期間は製造後 3 年で、期限終了日年月はシリンジ、または Unidose（1回分包装）10パック入りの箱に記載されています。期限切れの製品は使用しないで下さい。

また、Kerr 製 Dementron 501 のような信頼性の高い強力な可視光源を、Point 4 と併用することをお勧めします。使用前は、Point 4 が可視光に当たらないよう十分注意して下さい。

### 使用上の注意：

ご購入お買い上げ頂いた製品は、シリンジまたは Unidose™（1回分包装）のいずれかの形態です。どちらの場合も、既定の正しい使用方法と保存方法を正しく守れば、品質保持期間中は優れた機能を発揮します。購入した形態に合った正しい使用法に従って下さい。

シリンジの場合：使用期間中注入器シリンジの機能を最大限に保つため、Point 4を取り出した後プランジャー（押し出しネジ）を 2 回逆にまわし、内部圧力を減らします。これにより中身が蓋に付着せず、保存後もPoint 4の品質が安定します。

Unidoseの場合：

Unidoseの各パックは、一人の患者に使用するためのものです。一度患者に使用したパックは、蓋を閉め直したり、再利用しないでください。

### Point 4 設置前：適切な接着方法

- 透明のストリップスなどを用い、修復部位を隣接する歯から隔壁します。ラバーダムの使用を特にお勧めします。
- 歯の象牙質の表面が湿っている状態、つまり乾いていたり、完全に乾燥していないほうが、今日用いられている最新式の接着剤（OptiBond Solo Plus 等）の威力を発揮できます。注意：  
「湿った状態」とは、血液や唾液による汚染ではありません。
- 使用説明書に示した方法に厳重に従って、Point 4を準備します。
- 接着させる歯の表面の状態を調べます。
- 象牙質をエッチングすることをお勧めします。
- エアライン（送気管）に油等の汚染物質が付いていないか、確認します。

### ライナーの使用

歯科医によっては、接着剤を付ける前にライナーを使用する場合があります。水酸化カルシウムについては、Kerr製接着剤（OptiBond Solo Plus、OptiBond FL、OptiBond）

を使用する必要はありません。OptiBond Solo Plus は、特殊なガラス・フィル技術と強度の接着力がある、従来のライナー物質を代行する優れた素材です。

### OPTIBOND SOLO PLUS

Point 4をキットでお買い求め頂いた場合は、OptiBond Solo Plus がシステムに含まれています。OptiBond Solo Plus は、全ての Kerr製品との併用をお勧めする接着材です。15% がPoint 4 と同じ 0.4 ミクロンサイズのバリウム・ガラスでできています。特殊な技術により辺縁漏洩を最大限に避け、かつあらゆる被着面に対して強力な接着力を持続します。機能性接着成分がボンディング層を強化するだけでなく、象牙細管に浸透し、“構造的接着”を可能にします。これは、機能性接着成分無し、あるいは微小のフィラー使用接着法であっても不可能だったことです。OptiBond Solo Plus では、機能性接着成分がエタノールなど溶媒によって運ばれ、これによりアセトン性接着材にありがちな、何度も塗ったり、頻繁に塗り直すという必要が大幅に減ります。OptiBond Solo Plus は、直接的、あるいは間接的（レジン系セメントとの併用時）でも、あらゆる接着用途に使うことができます。

OptiBond Solo Plus には、ボトルタイプと Unidose™ タイプの 2 つの形態があります。特に、Kerr製 Unidoseデリバリー・アドヒーズブ・システムは全く新しい方法であり、使用時には常に品質を保ち、かつ感染予防にも役立つ画期的な仕組みになっています。OptiBond Solo Plus は、米国特許番号 5,860,806 により保護されています。

### OPTIBOND SOLO PLUS により、Point 4 を エナメル質／象牙質に直接接着する方法

1. 接着させる歯を隔壁し、乾燥させます。
2. Kerr製Gel Etchant\*  
をエナメル質と象牙質に15秒間塗布します。全体を水洗し、エッチング材が完全に除去できたか確認します。
3. 1秒以内のエアブローにより乾かします。完全には乾燥させないでください。
4. OptiBond Solo Plus  
を、15秒間軽くブラッシングするようにして、エナメル質／象牙質の表面に塗布します。
5. 最高 3秒間、エアを当てます。
6. 20秒間、光で硬化させます。\*\*
7. Point 4を充填します。

注：Kerr製 Disposable Mixing Wells、Gel Etchant（腐食液）チップ、および Applicator チップは、1回使用のみで、再利用できません。

### Point 4 の充填方法

Point 4 Optimized Particle Composite には、幅広いタイプのシェード（色調・濃淡）があります。種類と使用方法については、後述の詳しい「Point 4 ・シェーディング・システム」をご参照下さい。

1. 希望する色調（シェード）を選びます。
2. シリンジの場合：  
パッドの上にペーストを押し出します。内部の残留圧力を減らすため、プランジャーを2回以上逆回転させます。  
Unidoseの場合：  
チップをディスペンサー内に取り付けます。Unidoseの先端を窩洞の一番奥へ挿入します。注意：一定の圧力でゆっくり押し出します。
3. 1回の充填の厚さは2ミリ以下にします。充填後、Point

4を伸ばし、辺縁の密着状態を確認します。

4. 各充填ごとに、光で40秒間硬化させます。複合表面がある場合は、各表面につき40秒間硬化させます。\*\*

#### Point 4 シューディング (色調) システムのご説明

Point 4 は、ベースシェードおよびオパークシェードに VITA シューディング・システムを採用しています。さらに、6 種の補助シェードもあります (トランスルーセント・シェード 3 種とエクストラ・ライト・シェード 3 種)。

##### トランスルーセント・シェード (T1, T2, T3)

Point 4には3種のトランスルーセント・シェード (半透明な色調) があり、比較的容易に審美的に高度な修復が行えます。これらはベースVITAシェードの上に非常に薄い層を貼るもので、特殊なシェード効果により、術者は歯の構造を実物に近い状態に修復できます。多少の練習を重ねれば、あらゆる修復において本物の歯に近い色調と美しさを作ることができます。3種のトランスルーセント・シェードの簡単なご説明は次の通りです:

- T1 - 明るめの半透明。下部に使ったベースVITAシェードを修正せずに、実物に近い色で歯を修復できます。  
T2 - 黄色がかった半透明  
T3 - 灰色がかった半透明

トランスルーセント・シェードが、ベースシェードに対してどのように多様な色合いを出すか、実際の例を掲載したシェード・ガイド (パーツ番号29725) もございます。

##### エクストラライト・シェード (XL1, XL2, XL3)

エクストラライト・シェードは、漂白された歯や乳歯に適合させるのに有効です。この3種は全て、最も明るいVITAシェード (B1) よりさらに明るく、中でも最も明るい (白い) シェードはXL3です。これら3種のシェードに慣れるためには、口腔外で試すことをお勧めします。シェード・ガイドを使えば、各XLシェードの硬化後の例が簡単に分かります。

#### 取り扱いシェード

Point 4 Optimum Particle Size Composite System (Point 4 最適粒子合成システム) のシェードのリストです:

ベース・シェード		トランスルーセント・シェード		エクストラ・ライト・シェード
A1	B4	T1		XL1
A2	C1	T2		XL2
A3	C2	T3		XL3
A3.5	C3	オパークシェード		
A4	C4	A2	B1	
B1	D2	A3	B2	
B2	D3	A3.5	C2	
B3	D4	A4	D2	

シリンジには、プランジャーの上部にシェードがスタンプされています。さらに、各シリンジのラベルにも記載されています。Unidoseのチップにもシェードがスタンプされており、最初に入っていた箱の置場所が変わった場合の混乱を避けられます。

Unidose Composite Gun の滅菌ガイドラインは、次の通りです: 蒸気滅菌器: カ氏270度で30分間。

## OPTIGUARD

OptiGuardは、Point

4を用いたあらゆる修復に最終的なコーティング材として使用できるシーラント（小窩裂溝充填塞材）

です。エアーピンなどによる仕上げは小さな亀裂を生じてしまう場合があります、その結果、Compositeの耐久性が不十分になったり、表面下で亀裂が拡大してしまう可能性があります。これに対し、OptiGuardをPoint

4の表面に塗布すれば、修復した部分がより丈夫で長持ちします。

### OptiGuard の使用方法

1. 充填修復部位表面を水洗し、乾燥させます。
2. Kerr製Gel Etchant\*  
を使い、修復部位の表面、および端から約2ミリのエナメル質を、15秒間エッチングします。
3. 十分水洗し、油分を含まないエアーで乾燥させます。
4. 少量の  
OptiGuardを混和皿に取りだしよく混ぜ、Kerr製アブリケーターを用いて薄く表面に塗布します。表面に塗布した OptiGuard を均一にするため、軽くエアーを当てます。
5. その表面を、20秒間光で重合硬化させます。\*\*
6. 必要であれば、かみ合わせをチェックします。

**\*注:**リン酸が含まれていますので、皮膚、眼、軟組織に接触しないようにして下さい。万が一皮膚または眼に接触した場合、ただちに水で洗い流し、眼の場合は医師に診てもらって下さい。飲み込まないで下さい。

**\*\*推奨硬化時間:** L.E.Demetron Iでは10秒、Optilux 501のBoostモードでは10秒、Rampモードでは20秒、Regularモードでは20秒。その他の光硬化条件については、製造元の推奨条件をご覧ください。

**注意事項:** 未硬化のメタクリレートレジンは、接触性皮膚炎や歯髄の損傷を起こすことがあります。皮膚、眼、軟組織との接触を避けてください。接触した場合は、水で完全に洗浄してください。

### 保証内容/Kerrの責任限度

口頭、あるいは文書で示されたKerrテクニカル・アドバイスは、Kerr製品を使用する歯科医に役立つために意図されています。しかしこれらのアドバイスはKerrの責任限度を拡大するものではなく、また、意図する使用法や手順の適正さを決定するための歯科医自身によるテストの必要性をなくすものでもありません。Kerr製品を不適切に使用した場合に発生した損害に対し、歯科医は全ての損傷とその責任を負うこととなります。

製品（材料）、または製造における欠陥があった場合のKerrの責任は次の通りです。欠陥製品またはその一部の交換、購入日から1年間以内の実費弁済。ただしこの場合は製品の購入証（送り状の正本）が必要です。この限定保証を利用する場合は、欠陥のあった製品をKerrに返却してください。間接的、付随的または結果的に発生した損害に対しては、Kerrはその責任を一切負いません。

上記に明白に規定されている以外は、Kerrによる特定目的のための記述（解説）、品質または適合性に関する保証を含む明示的、ないし黙示的保証はありません。

## Point 4 最佳化粒子合成系統使用指南

**感謝**您購買 Kerr 公司另一個品質優良的產品。過去一百多年來，Kerr 已在牙醫團體中建立具有優質領導地位的鞏固名聲。請在使用本公司產品之前，花少許的時間來閱讀下列說明。

Point 4 是一種光硬化樹脂組成的合成牙科修補材料，其中包含大約佔總重 76% (或 57% 體積) 的無機填充物，平均粒子大小為 0.4 微米。所有色澤都不透幅射綫。Point 4 歷經多年的研究，可縮小超微填充和混合合成材料之間的距離。這種專有及專利申請中的研磨程序，加上複雜的流變學改性劑，使 Point 4 可達到如超微填充一樣既高又耐久的光澤，同時提供等同現有超微合成物的強度。

建議將此合成物貯藏在室溫下。Point 4 的保存期限為製造日起算三年。保存期限標示於注射針筒或 Unidose 10 包裝盒上。請勿使用過期的產品。

使用本產品時建議採用如 Kerr Demetron 501 的高功率可見光源。產品使用前應儘量避免受到光線照射。

### 請注意下列事項：

您所購買的合成材料包裝方式分為注射針筒或 Unidose™。任何一種包裝方式各有其處理及儲存要求，正確地遵循這些條件，即可在材料有效期間提供使用者極佳的效果。請遵循選定的包裝方式中適當建議事項。

**注射針筒包裝：**確保使用期間的最佳狀況：在釋出合成材料後，將注射針筒的注射柄回轉兩圈以降低其中的壓力。如此可防止蓋內囤積材料，使下次使用時可提供穩定的合成材料。

**Unidose 包裝：**本包裝的針頭設計為只供同一患者使用。切勿在用於某患者之後，再蓋住 Unidose 材料出口而重覆使用。

### 使用前：正確黏合的建議

- 將需要處理的牙齒與旁邊的牙齒隔離。使用乾淨的薄紙條，建議最好使用橡膠壩。
- 沾溼的象牙質表面 (勿將其吸乾) 顯示可實際提升現今黏合劑 (例如 OptiBond Solo Plus) 的黏合強度。注意：「沾溼」並不包括血液或唾液污染。
- 請仔細遵循在這本小冊所述的程序。
- 仔細識別要黏合的表面。
- 建議使用象牙質蝕刻劑。
- 請小心確定氣管中無油污和其他污染物質。

### 襯墊的使用

部份業者選擇在塗抹黏著劑之前使用襯墊。在使用氫氧化鈣的狀況下，使用 Kerr 黏著劑 (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond) 時毋需如此。其獨特的玻璃填充技術和高黏合強度，使 OptiBond 成為非常適合取代傳統襯墊的替代品。

### OPTIBOND SOLO PLUS

若您已經購買小套裝的 Point 4，就會注意到其中已經包含 OptiBond Solo Plus。這是在使用 Kerr 合成材料時建議搭配使用的黏著劑。OptiBond Solo Plus 成份中含有 15% 的 0.4 微米銀玻璃 (Kerr Point 4 合成物中也有此成份)。這種特殊技術可提供最高級的微漏保護，同時與各種表面保持高黏合強度。這個填充物不但可強化混合區域，更可滲入象牙質細管中，真正形成結構性的黏著，是無法在未填充和“nano”填充黏著系統達成的。使用 OptiBond Solo Plus 時，黏著催化劑會事先混合乙醇，如此可大為減少如丙酮黏著劑等多重塗敷及重新塗敷的煩瑣需求。OptiBond Solo Plus 可直接和間接 (搭配封合劑使用時) 應用於黏合工作上。

OptiBond Solo Plus 有兩種包裝方式：瓶裝及 Unidose™。Kerr 的 Unidose 黏著劑包裝為一大創新，其設計主要是為了有效保存各種成份的新鮮度及防菌控制。此一創新設計已受「美國專利號碼 5,860,806」保護。

## 使用 OPTIBOND SOLO PLUS 直接黏合 POINT 4 合成物與琺瑯質/象牙質

1. 隔離及乾燥。
2. 使用 Kerr 蝕劑凝膠\*蝕刻琺瑯質及象牙質 15 秒鐘。確實清洗以移除所有的蝕劑。
3. 稍微吸乾，但不可使其完全變乾。
4. 用輕微粉刷的動作將 OptiBond Solo Plus 塗抹至琺瑯質/象牙質表面約 15 秒鐘。
5. 輕微吹風最多 3 秒鐘。
6. 光硬化 20 秒鐘\*\*。
7. 繼續塗敷 Point 4 合成物。

注意：Kerr 拋棄式混合杯、蝕刻膠的出料針頭及塗抹器的頂端僅限單次使用。

### 塗敷 Point 4 合成物

「Point 4 最佳化粒子合成材料」有各式各樣的色澤可供選擇。若需各種色澤及其用途的詳細資料，請參閱下列的「Point 4 色澤系統說明」。

1. 選取所需的色澤。
2. 注射針筒包裝方式：將材料擠在墊片之後，確定將注射柄回轉兩圈以減少筒內材料的壓力。Unidose 包裝方式：將針頭對準以插入分配器中。將 Unidose 針頭放到最底部。警告：以均勻壓力慢慢擠出。
3. 每次最多只增加 2 毫米的厚度。在達到此增量以後，輕敲此合成物以確定材料能配合牙齒邊緣。
4. 每次達到增量之後應光硬化 40 秒。在處理多個表面時，每個表面都要以建議的時間進行光硬化\*\*。

### Point 4 色澤系統說明

Point4的底色度及不透明色度使用VITA色度系統。此外，還有六個輔助色澤可供使用（三個半透明色澤和三個特淺色澤）。

#### 半透明色澤 (T1, T2, T3)

這三個半透明色澤可搭配 Point 4 輕易創造出具有高度美感的修補表面。設計上要在 VITA 底色上塗抹非常薄的一層材料，這些特別的色澤可讓牙醫師在取代牙齒構造時獲得所需要逼真效果。只要稍微練習一下，就可在每個修補表面達到真實的深度和美感，這三個半透明色澤的簡述如下：

T1 - 清晰的半透明色，讓您在不改變基底的 VITA 色澤的情況下，使修補部位顯現出逼真的深度。

T2 - 半透明淡黃色。

T3 - 半透明淡灰色。

色澤使用指南 (型號 29725) 可提供這些半透明色澤在底色上所見的不同深度的範例。

#### 特淺色澤 (XL1, XL2, XL3)

這些特淺色澤適用於漂白或剝落的牙齒。這三個色澤都比最淡的 VITA 色澤 (B1) 還淡，最淡的 (或最白的) 色澤是 XL3。為了熟悉使用這三個色澤，建議先在口外進行測試。為了方便使用，可參考色澤指南上各種 XL 色澤的範例。

## 可用的色澤

下列為各種可搭配 Point 4 最佳化粒子合成系統使用的色澤：

底色		半透明色澤		特淺色澤
A1	B4	T1		XL1
A2	C1	T2		XL2
A3	C2	T3		XL3
A3.5	C3	不透明色度		
A4	C4	A2	B1	
B1	D2	A3	B2	
B2	D3	A3.5	C2	
B3	D4	A4	D2	

注射器的柱塞頂部印有色澤範例。同樣地，在每個注射器的標籤上也註明其色澤。Unidose 針頭也印有色澤範例，以免遺失原始盒子之後造成任何混淆。

Unidose 合成材料注射筒的消毒方法如下：蒸汽壓力鍋：270 °F 30 分鐘。

## OPTIGUARD

OptiGuard 是可在所有合成修補表面上作為最後覆蓋層的合成密封劑。現代快乾材料可能造成細小的裂縫而引起磨損，並在其表面上繼續延伸。合成物表面上使用 OptiGuard 可以延長其耐磨和耐久性，以增進修復的機會。

### OptiGuard 使用說明

1. 沖洗及吸乾最後的修補部位。
2. 使用 Kerr 蝕劑凝膠\*蝕刻修復部位表面及周圍琺瑯質約 2 毫米區域 15 秒鐘。
3. 徹底地沖洗牙齒，然後使用無油污的空氣吹乾。
4. 將少量 OptiGuard 放入混合杯後，使用 Kerr 塗抹器將它塗到蝕刻過的表面上。輕吹表面使其平均分佈。
5. 光硬化此表面 20 秒鐘\*\*。
6. 必要時檢查其嚙合狀況。

**\*警告：**其中含有磷酸。避免與皮膚、眼睛、軟組織接觸。若與皮膚或眼睛接觸，請立即以大量清水沖洗，眼睛部份請尋求醫師治療。不可內服。

**\*\*建議的固化時間：**L.E.Demetron I, 10秒或使用Optilux 501增強模式，10秒，漸強模式，20秒，普通模式，20秒。所有其他固化光源，請參見製造商建議。

**小心：**未固化的丙烯酸酯樹脂可能引起接觸性皮炎並損壞牙髓。避免接觸皮膚、眼睛和軟組織。接觸後用水徹底洗乾淨。

## 有限保證 KERR 的有限責任

Kerr 的技術建議，不論是口頭或書面形式，可協助牙醫師使用 Kerr 的產品。這些建議不會擴大 Kerr 的有限保證，或解除牙醫師測試 Kerr 的產品，以決定是否適用於指定用途與程序的責任。牙醫師需承擔不當使用 Kerr 產品所造成損害的所有風險與責任。

如果產品的材料或工藝有瑕疵，Kerr 的責任是有限的，Kerr 可以選擇更換瑕疵產品的全部或部分，或從產品購買日起一年內，憑購買憑證(發票正本)退還瑕疵產品的實際成本。若要利用這種有限保證，必須將瑕疵產品退回 Kerr。在任何情況下，Kerr 不需對任何間接、附帶或繼起的損害負責。

除了上述明確規定之外，KERR 并未明示或暗示任何保證，包括對於產品說明、產品品質或對特定使用目的是否適用等保證。

## Point 4 옵티마이즈드 파티클 합성 시스템 사용 가이드

또 하나의 품질 좋은 Kerr 제품을 구입해 주셔서 **감사합니다**. 100년 이상 동안 Kerr는 치의학계에 큰 가치가 있는 첨단 기술 제품들로 확고한 명성을 쌓아 왔습니다. 본 재료를 사용하기 전에 다음의 지침을 읽어주시기 바랍니다.

Point 4는 평균 입자 크기가 0.4 마이크론인 무게로 약 76% (부피로 57%)의 무기질 필러(filler)를 함유한 광중합 합성수지 치과 복구제입니다. 색조는 방사선 불투과성입니다. Point 4는 수년간의 연구 끝에 탄생한 마이크로필과 하이브리드 콤포지트의 갭(gap)을 이어 주는 것입니다. 정교한 rheological 조절제(modifier)와 결합한, 특히 출원 중인 방법이 Point 4로 하여금 오늘날의 마이크로하이브리드와 동등한 강도를 주면서 마이크로필과 비슷한 높은 수명의 고풍택이 나게 해줍니다.

이 합성제는 상온에서 보관되어야 합니다. 유통기간은 제조일로부터 3년입니다. 유효기간은 시린지와 Unidose 포장에 표시되어 있습니다. 유통기간 이후에는 사용하지 마십시오.

Kerr Demetron 501 광중합 기기와 같은 신뢰할 수 있는 강력한 광선을 사용할 것을 권장합니다. 사용 전에 합성제를 가시 광선으로부터 보호하기 위해 모든 노력을 기울여야 합니다.

### 주의 사항

이 합성제를 벌크 시린지 또는 Unidose 형태로 구입했습니다. 어떤 형태로 구입했든 취급과 저장에 관한 확실한 요구 사항이 있습니다. 이러한 요구사항을 따르면 재료가 수명을 다할 때까지 훌륭한 수행을 할 것입니다. 포장 형태의 선택에 관한 적절한 권장사항을 반드시 따르십시오.

시린지 전달: 합성제를 째 후 시린지의 최적 사용을 위하여, 시린지 핸들을 두 번 돌려서 압력을 제거하십시오. 이렇게 함으로써 마개에 물질이 쌓이는 것을 막아주고 저장 후에도 믿을 수 있는 합성제 사용이 가능합니다.

Unidose 형태: Unidose 팁은 단일 환자만을 위한 것입니다. 일단 재료가 환자에게 사용 되면 Unidose 팁을 마개로 막거나 재사용하지 마십시오.

### 시술 전: 적합한 접착을 위한 권장 사항

- 치료 치아를 인접 치아로부터 격리합니다. 깨끗하고 얇은 스트립을 사용합니다. 러버댐을 사용할 것을 강력히 권장합니다.
- 축축한 상아질 표면은 - 건조된, 탈수된 상아질보다 - 오늘날의 현대적인 접착제(OptiBond Solo Plus와 같은)의 접착력을 높이는 것으로 나타났습니다. 유의: 습기가 있다 해서 혈액과 침이 오염됐다는 것은 아닙니다.
- 시술 순서는, 사용법에 설명된 대로 잘 지켜져야 합니다.
- 접착하려는 표면을 다시 한번 확인합니다.
- 상아질 산부식을 권장합니다.
- 에어라인에 기름이나 다른 오염 물질이 없는지 확인하고 주의하십시오.

## 이장제 사용

어떤 시술자들은 접착제보다 이장제 사용을 선호합니다. 칼슘 수산화물인 경우, Kerr의 접착제(OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond)를 사용하면 이러한 것은 필요 없습니다. OptiBond의 독특한 glass-filled 기술과 고접착력은 재래의 이장제를 대체하게 해줍니다.

### OPTIBOND SOLO PLUS

키트 형태로 Point 4를 구입하면, OptiBond Solo Plus가 포함됩니다. 이것은 모든 Kerr의 합성제와 함께 사용할 것을 권장하는 접착제입니다. OptiBond Solo Plus는 Kerr Point 4 합성제에서 발견된 동일한 0.4 마이크로 크기의 바륨 글래스로 채워진 15%입니다. 이러한 독특한 기술은 미세누출을 막아줍니다. 이 충전제는 하이브리드 조운을 강화해 줄 뿐만 아니라, 상아질 세관을 투과합니다. 비충전 또는 “나노” 충전 접착 시스템에서 얻을 수 없는 구조적 접착을 가능하게 합니다. OptiBond Solo Plus와 함께, 접착 증진제는 에타놀 솔벤트로 운반됩니다. 이렇게 함으로써 아세톤 접착제에서 흔히 발견되는 여러 번의 코팅과 지속적인 사용을 크게 줄여줍니다. OptiBond Solo Plus는 직접 및 간접(접착제와 관련하여) 접착력을 보여줍니다.

OptiBond Solo Plus는 두 가지 형태로 이용할 수 있습니다. 병과 Unidose™. Kerr의 Unidose 접착 시스템은 동종 업계의 최초입니다. 궁극적으로 감염 역제는 물론 각각의 접착 절차를 위한 신선한 재료를 확보하기 위해 획기적으로 고안했습니다. 이것은 미국 특허번호 5,860,806로 등록되었습니다.

### OptiBond Solo Plus와 함께 에나멜/상아질에 Point 4 콤포지트를 직접 접착하기

1. 격리하고 말립니다.
2. Kerr Gel Etchant\*를 에나멜과 상아질에 15 초동안 놓는다. 모든 부식이 제거 됨을 확인합니다.
3. 가볍게 말립니다, 완전히 건조 시키지는 않습니다.
4. 약 15 초 동안 가벼운 솔질로 에나멜/상아질 표면에 OptiBond Solo Plus를 바릅니다.
5. 최대 3 초 동안 가볍게 붙여 줍니다.
6. 20 초 동안 광조사를 합니다.\*\*
7. Point 4 합성제를 투여합니다.

참고: Kerr 일회용 시린지 혼합기, Gel Etchant 팁, 도포기 등은 모두 단일 환자 만을 위한 것입니다.

### Point 4 합성제 장착

Point 4 옵티마이즈드 파티클 합성제는 다양한 색조로 이용할 수 있다. 이용할 수 있는 색조와 다양한 용법을 위하여, 아래의 Point 4 색조 시스템 설명을 참조하십시오.

1. 원하는 색조를 고르십시오
2. 시린지 전달: 재료를 패드에 밀어낸 후, 재료에 압력을 빼기 위해 시린지를 두 번 돌리면서 빼십시오.

Unidose 전달: 팁을 넣고 디스펜서와 일직선으로 맞추십시오. Unidose 팁을 프레퍼레이션 가장 깊은 곳에 놓으십시오. 주의: 힘을 고르게 주면서 천천히 밀어 내십시오.

3. 증가(increment)는 1회에 2분을 넘지 말아야 합니다. 증가(Increment)를 한 후에 marginal adaptation을 확실히 하기 위해 합성재를 치십시오(stroke).
4. 각 증가(increment)를 40초 동안 광조사를 하십시오.\*\*

### Point 4 색조 시스템에 관한 설명

포인트 4는 기본 명암과 불투명 명암을 위해 VITA 명암 시스템을 사용합니다. 또한 6개의 보조 색조도 있습니다(반투명 색조 3가지, 그리고 매우 얇은 색조 3가지).

#### 반투명 색조(T1, T2, T3)

Point 4와 함께 이용할 수 있는 반투명 색조는 비교적 손쉽게 미적인 복구를 해줍니다. 기본 VITA 색조 중 하나의 매우 얇은 층에 장착되도록 만들어졌기 때문에, 이러한 특별 색조는 모든 치과 의사로 하여금 치아의 구조적 교체를 실제 치아처럼 보이게 해줍니다. 간단한 시술로, 모든 수복을 실제 치아처럼 멋지게 할 수 있습니다. 반투명 색조 세 가지에 관한 간단한 설명:

T1 - 맑은 반투명, 아래 사용된 기본 VITA 색조를 바꾸지 않고 실제 농도처럼 만들어짐.

T2 - 약간 노란 반투명.

T3 - 약간 회색 반투명

반투명 색조가 기본 색조에서의 실제로 다양한 농도를 보여 주는 가이드(part no. 29725)를 이용할 수 있습니다.

#### 매우 얇은 색조(XL1, XL2, XL3)

매우 얇은 색조들은 젖기는 물론 표백치에도 효과적입니다. 이 세 가지 모두는 가장 얇은 VITA 색조(B1)보다 얇습니다, 이 중에 XL3이 가장 얇습니다(하얗습니다.). 이 색조들과 보다 친숙해 지기 위해서 구강의 실험을 권장합니다. 색조 가이드는 편리함을 위해 각 XL 색조의 치료 예를 보여줍니다.

### 이용 가능한 색조

다음은 Point 4 Particle 최적 사이즈 합성 콤포지트 시스템과 함께 이용할 수 있는 색조의 목록입니다.

기본색조		반투명 색조		매우 얇은 색조
A1	B4	T1		XL1
A2	C1	T2		XL2
A3	C2	T3		XL3
A3.5	C3	불투명 명암		
A4	C4	A1	B1	
B1	D2	A2	B2	
B2	D3	A3.5	C2	
B3	D4	A4	D2	

시린지 플러저 위에(패들 가까이) 찍힌 색조가 있습니다. 또한, 각 시린지 라벨에 색조가 표시되어 있습니다. Unidose 팁에 색조가 찍혀있습니다. 이것은 원래 박스가 바뀌었을 경우에 혼란을 막기 위한 것입니다.

Unidose 합성재 Gun Sterilization 가이드 라인: 증기 멸균기: 30 minutes @ 270 °F

## OPTIGUARD

OptiGuard는 모든 합성 복구제의 맨 윗층에 사용될 합성 전색제입니다. 현대의 고속 마감제는 조기 합성제 마모를 일으킬지도 모를 작은 균열을 만들어 낼 수 있습니다. 또한 지속된 표면 밑에 균열 확대를 일으킬 수 있습니다. 합성제 표면에 OptiGuard를 바르면 확대된 마모 복구와 내구성을 증가시킬 수 있습니다.

### 사용법 - OptiGuard

1. 마지막 복구제를 행구고 말립니다.
2. Kerr Gel Etchant\*를 사용하여 수복면과 공백에서 약 2밀리미터를 15초 동안 에칭합니다.
3. 치아를 철저히 행구고, 기름이 없는 공기로 말립니다.
4. 믹싱 웰에 있는 OptiGuard를 약간 바른 후에, 에칭한 표면에 얇게 Kerr 에플리케이션으로 바릅니다. 표면에서 잘 퍼지도록 가볍게 붙여줍니다.
5. 표면을 20초 동안 광조사합니다.\*\*
6. 필요하면 교합을 확인 합니다.

\* 주의: 인산이 함유함. 피부, 눈, 연조직에 접촉을 피합니다. 피부나 눈에 접촉 시, 물로 씻어냅니다, 눈은 의학적 조치를 받습니다. 복용하지 마십시오.

\*\*권장 경화 시간: L.E.Demetron I의 경우 10초 또는 Optilux 501은 부스트 모드에서 10초, 램프 모드에서 20초 또는 보통 모드에서 20초. 기타 모든 광선의 경우 제조업체의 권장사항을 따르십시오.

주의: 치료되지 않은 메타크릴산 수지는 접촉 피부염을 유발하고 치수를 손상시킬 수 있습니다. 피부와 눈 및 부드러운 조직과의 접촉을 피하십시오. 접촉한 경우 물로 깨끗하게 씻으십시오.

### 보증서 정보/KERR의 책임제한

구두 혹은 문서로 행해지는 Kerr의 기술적 조언은 Kerr의 제품을 사용하는 치과의를 돕기 위한 것입니다. 그러한 조언이 Kerr의 제한된 보증내용을 확장하는 것은 아니며, 치과 의는 Kerr의 제품이 의도한 용도 및 절차에 적합한지 결정하기 위해 제품을 반드시 테스트해야 합니다. Kerr 제품을 잘못 사용해서 발생하는 손해에 대해서는 치과 의가 모든 위험 및 책임을 지야 합니다.

제품을 구입한 날로부터 1년 간, 구입내역서(송장 원본)가 있으면, 재료나 기술상의 결함이 있을 경우, Kerr의 책임은 제한적이며, Kerr의 결정으로, 결함이 있는 제품 혹은 부품을 교체하거나, 결함이 있는 제품의 구입비용을 변상해 드립니다. 이렇게 제한된 보증내용을 이용하기 위해서는 결함이 있는 제품을 Kerr사에 반환해야 합니다. 간접적이거나 우연적, 혹은 필연적인 손해에 대해서는 Kerr는 어떤 경우에도 책임을 지지 않습니다.

위에서 명시한 내용 외에, 특별한 목적으로 명세서나 품질 및 특정 목적에 대한 적합성과 관련한 보증을 포함하여, Kerr는 어떤 보증도 표시하거나 암시하지 않음을 밝혀 둡니다.

## คำแนะนำการใช้ระบบสารอุดฟันอนุภาค Point 4

**ขอขอบคุณ**ที่ท่านเลือกซื้อผลิตภัณฑ์อันมีคุณภาพอีกชิ้นหนึ่งของ Kerr นับเป็นเวลากว่าหนึ่งร้อยปีที่ Kerr ได้สร้างชื่อเสียงในฐานะผลิตภัณฑ์แนวหน้าซึ่งแสดงถึงคุณค่าอันสูงส่งในวงการทันตกรรม กรุณาใช้เวลาสักเล็กน้อยเพื่ออ่านวิธีใช้ก่อนท่านใช้ผลิตภัณฑ์นี้

Point 4 เป็นสารอุดฟันซึ่งเป็นเรซินชนิดฉายแสงที่มีสาร inorganic filler อยู่ประมาณ 76% ของน้ำหนัก (57% ของปริมาตร) ซึ่งมีขนาดเฉลี่ยของอนุภาค 0.4 ไมครอน ทุกสีที่บร้งสี Point 4 เป็นผลผลิตของการวิจัยหลายปีซึ่งตั้งเป้าในการเชื่อมช่องว่างระหว่างสารไมโครฟิลและสารอุดฟันชนิดไฮบริด เรามีขั้นตอนการผลิตซึ่งรอการจดทะเบียนสิทธิบัตรร่วมกับสิ่งที่ช่วยปรับคุณภาพทำให้ Point 4 สามารถเคลือบผิวได้เงางามและคงทนใกล้เคียงกับการใช้ไมโครฟิล ขณะเดียวกันคงไว้ซึ่งความแข็งแรงเท่าเทียมกับไมโครไฮบริดของยุคปัจจุบัน

ขอแนะนำให้ท่านเก็บผลิตภัณฑ์นี้ภายใต้อุณหภูมิห้อง Point 4 มีอายุการเก็บ 3 ปี นับจากวันที่ผลิต วันหมดอายุระบุไว้บนไซรินจ์และบนกล่องยูนิโคสชนิด 10 แพ็ค อย่าใช้หลังวันหมดอายุ

คำแนะนำอีกข้อคือให้ใช้เครื่องฉายแสงชนิดมองเห็นได้อย่างเช่นของเครื่องฉายแสง Demetron 501 ของ Kerr กับผลิตภัณฑ์นี้ ควรพยายามทุกวิถีทางเพื่อป้องกันผลิตภัณฑ์นี้จากแสงไฟก่อนการใช้งาน

### กรุณาจำสิ่งต่าง ๆ ดังนี้:

ท่านได้ซื้อผลิตภัณฑ์นี้ไม่ว่าแบบจ่ายน้ำยาจากไซรินจ์หรือแบบ Unidose™ ทั้งสองระบบมีวิธีการใช้และการเก็บรักษาที่ถ้าปฏิบัติตามจะก่อให้เกิดผลดีซึ่งสำหรับผู้ใช้ตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาทำตามคำแนะนำอย่างเหมาะสมสำหรับระบบจ่ายยาที่ท่านเลือกใช้ ระบบจ่ายยาจากไซรินจ์: เพื่อความมั่นใจว่าการใช้ไซรินจ์ได้ผลสูงสุด หลังจากปล่อยน้ำยา ลดแรงกดคันโดยหมุนมือจับไซรินจ์กลับสองรอบเพื่อป้องกันน้ำยาสะสมที่จุกและเพื่อให้ น้ำยาใช้งาน ได้ดีหลังจากการเก็บ

ระบบจ่ายยา Unidose: ปลาย Unidose นี้สำหรับใช้กับคนใช้หนึ่งคนเท่านั้น อย่างปิดจุกคืนและ/หรือใช้ปลาย Unidose อีกครั้งหลังจากใช้น้ำยากับคนไข้แล้ว

### การเตรียมฟัน: คำแนะนำการบอนด์ที่ดีที่สุดที่เหมาะสม

- แยกฟันจากซี่ที่ติดกัน โดยใช้แผ่นยางใส (Celluloid Strip) ขอแนะนำให้ใช้ยางกัน (Rubber dam)
- เนื้อฟันที่มีความชุ่มชื้น (Moist dentin) ไม่แห้งผาก ช่วยสร้างแรงในการเชื่อมต่อที่ใช้น้ำยาขุดใหม่ (อย่างเช่น OptiBond Solo Plus) ข้อควรจำ: “ชุ่มชื้น” ไม่ได้หมายถึงการเป็นเลือดหรือน้ำลาย
- ท่านควรปฏิบัติตามขั้นตอนการต่อฟันตามที่กล่าวไว้ในคู่มืออย่างเคร่งครัด
- ใช้เวลาตรวจฟันผิวที่ท่านจะเชื่อมต่อ
- ขอแนะนำให้เกิดเนื้อฟัน ( Etching)
- กรุณาตรวจสอบสายเป่าลมให้แน่ใจว่าปราศจากน้ำมันและสิ่งปลอมปน

### การใช้ไลเนอร์

ทันตแพทย์บางท่านนิยมใช้ไลเนอร์ก่อนการใช้สารเชื่อมต่อ ในกรณีที่ใช้เคลือบเซรามิค รอกไซด์เป็นสิ่งที่ไม่จำเป็นเมื่อท่านใช้น้ำยาของ Kerr (OptiBond Solo Plus, OptiBond FL, OptiBond) ซึ่งไม่เหมือนโครมิอัมผสมของแก้วและมีแรงเชื่อมต่อสูงทำให้ OptiBond เป็นสิ่งที่ใช้แทนสารไลเนอร์แบบดั้งเดิมได้ดี

### OPTIBOND SOLO PLUS

ถ้าท่านซื้อ Point 4 แบบรวมชุด ท่านจะพบว่า มี OptiBond Solo Plus รวมอยู่ในชุดด้วย ขอแนะนำให้ใช้น้ำยานี้ในการเชื่อมต่อสารอุดฟันของ Kerr ทุกประเภท OptiBond Solo Plus มีแก้วเบเรียม (Barium glass) ขนาด 0.4 ไมครอนผสมอยู่ 15% ซึ่งพบได้ในสารอุดฟัน Point 4 ของ Kerr เช่นกัน ด้วยเทคโนโลยีที่โดดเด่นในการป้องกันการเกิด Micro leakage

ในขณะเดียวกันคงไว้ซึ่งพลังการเชื่อมต่อบนพื้นผิวหลายประเภท เนื้อยาไม่เพียงแต่เสริมแรงแรงระหว่างแนวต่อแต่แทรกเข้าไปในเนื้อฟัน สร้าง “การเชื่อมต่อของโครงสร้าง” ซึ่งไม่มีปรากฏในระบบบอนด์ชนิด unfilled หรือแม้แต่ในระบบบอนด์ชนิด “นาโน (nano)” OptiBond Solo Plus มีเอทานอลเป็นตัวทำละลาย กำจัดทั้งความจำเป็นในการเคลือบหลายครั้งและการทาสีแล้วซ้ำเล่าซึ่งเป็นสิ่งที่พบเป็นปกติในระบบบอนด์ชนิด acetone OptiBond Solo Plus นี้เหมาะสำหรับการเชื่อมต่องานทั้งทางตรงและทางอ้อม (ใช้ร่วมกับสารยึดฟัน)

OptiBond Solo Plus มีให้เลือกใช้สองระบบจ่ายวัสดุ: ชนิดขวดและ Unidose™ ระบบ Unidose ของ Kerr นับเป็นอย่างแรกของชนิดนี้ซึ่งออกแบบมาเพื่อความก้าวหน้าในการสร้างความแน่ใจว่าผลิตภัณฑ์จะมีความสอดคล้องสำหรับขั้นตอนการเชื่อมต่อเช่นเดียวกับการควบคุมการติดเชื่อ ซึ่งได้รับการปกป้องภายใต้กฎหมายสิทธิบัตรสหรัฐ 5,860,806

### การเชื่อมต่อสารอุดฟัน Point 4 โดยตรง (Direct bonding) ลงบน เคลือบฟัน/เนื้อฟัน โดยใช้ OptiBond Solo Plus

1. เตรียมฟันและเป่าฟันให้แห้ง
2. ใส่ Kerr Gel Etchant\* ลงบนเคลือบฟันและเนื้อฟันเป็นเวลา 15 วินาที ล้างน้ำให้ทั่ว ให้แน่ใจว่าล้างกรดที่กัดออกให้หมด
3. เป่าลมเบาๆ ให้แห้งเล็กน้อย อย่าให้แห้งเกินไป
4. ทา OptiBond Solo Plus ลงบนพื้นผิวเคลือบฟัน/เนื้อฟันด้วยวิธีถูไปถูมาเบาๆเป็นเวลา 15 วินาที
5. เป่าลมเบาๆ ไม่เกิน 3 วินาที
6. ฉายแสงเป็นเวลา 20 วินาที\*\*
7. ดำเนินการใส่สารอุดฟัน Point 4

ข้อควรจำ: ถ้วยผสมชนิดใช้แล้วทิ้งของ Kerr หัว Gel Etchant และปลายแอปพลิเคชันให้ใช้ครั้งเดียวเท่านั้น

### การใส่สารอุดฟัน Point 4

สารอุดฟัน Point 4 มีให้เลือกหลายหลากสี สำหรับรายละเอียดของสีที่มีให้เลือก และประโยชน์อื่นๆ กรุณาอ่าน “คำอธิบายของระบบสีของ Point 4” ดังนี้

1. เลือกสีที่ต้องการ
2. ระบบจ่ายวัสดุจากไซรินจ์: หลังจากปล่อยวัสดุแล้ว ให้แน่ใจว่าหมุนไซรินจ์กลับอย่างน้อยสองรอบเพื่อลดแรงกดดันต่อวัสดุ ระบบจ่ายน้ำยา Unidose: ใส่ปลายหัวให้ตรงแนวกับหัวจ่ายวัสดุ สอดหัว Unidose ลงในส่วนที่ลึกที่สุดพื้นที่ที่เตรียมไว้ ข้อควรระวัง: ขับน้ำยาซ้ำด้วยแรงดันสม่ำเสมอ
3. แต่ละชั้นไม่ควรหนากว่า 2 มม. หลังจากการทำแต่ละชั้น กดสารอุดฟันเพื่อให้แนบสนิทกับโพรงฟัน
4. ฉายแสงแต่ละชั้นเป็นเวลา 40 วินาที ถ้ามีหลายพื้นผิว ให้ฉายแสงแต่ละพื้นผิวตามเวลาที่แนะนำ\*\*

### คำอธิบายของระบบสี Point 4

สีให้เลือกเช่นกัน(สามสีโปร่งแสงและสามสีอ่อนพิเศษ)

#### สีโปร่งแสง (T1, T2, T3)

Point 4 มีสีโปร่งแสงให้เลือกสามสี ช่วยให้ท่านตกแต่งฟันได้อย่างสวยงามและค่อนข้างง่ายโดยสีนี้เหมาะสำหรับการทำชั้นบางๆลงบนสีหลัก VITA สีพิเศษเหล่านี้ให้ทุกสิ่งที่ดีและพึงประสงค์ในการเปลี่ยนโครงสร้างฟันและได้ผลที่แลดูเป็นธรรมชาติ ด้วยการฝึกฝนเพียงเล็กน้อย ท่านจะสามารถสร้างการตกแต่งฟันที่มีความลึกและสวยงามทุกครั้ง

ข้ออธิบายสั้นๆของสามสีโปร่งแสง:

- T1 – สีโปร่งแสง ใช้สร้างความลึกที่เสมือนจริงในการตกแต่งฟันโดยไม่ต้องแก้ไขสีหลัก VITA ที่อยู่ชั้นล่าง
- T2 – สีเหลืองอ่อน โปร่งแสง
- T3 – สีเทาอ่อน โปร่งแสง

ตัวอย่างสี (หมายเลข 29725)

มีให้เป็นตัวอย่างเหมือนจริงว่าสีโปรงใสเป็นอย่างไรเมื่ออยู่ในความลึกที่ต่างกันบนสีหลักแต่ละสี

**สีอ่อนพิเศษ (XL1, XL2, XL3)**

สีอ่อนพิเศษมีประโยชน์สำหรับใช้คู่กับพื้นที่กัดสีหรือฟันแน่นม สีทั้งสามสีอ่อนกว่าสีที่อ่อนที่สุดในสีหลัก VITA (B1) สีที่อ่อนที่สุด (หรือขาวที่สุด) คือ XL3

เพื่อสร้างความคุ้นเคยกับสีทั้งสามสีนี้ขอแนะนำให้คุณทดลองนอกปากคนไข้เสียก่อน  
เรามีตัวอย่างของสีอ่อนพิเศษเมื่อแห้งแล้วให้ท่านเลือกเพื่อความสะดวกด้วยเช่นกัน

### สีที่มีให้เลือก

รายการข้างล่างคือสีที่มีให้เลือกของระบบสารอุดฟันอนุภาค Point 4 :

สีหลัก	สีโปรงใส	สีอ่อนพิเศษ
A1	C1	T1
A2	C2	XL1
A3	C3	T2
A3.5	C4	XL2
A4	D2	XL3
B1	D3	เจดที่บดแสง:
B2	D4	A2 B1
B3	A3	A3 B2
B4	A3.5	A3.5 C2
	A4	D2

ที่หลอดไซรินจ์มีชื่อสีระบุไว้บนแกนกดใกล้มือจับและบนป้ายติดบนไซรินจ์ก็มีชื่อสีระบุไว้เช่นกัน ปลาย Unidose ก็มีชื่อสีระบุไว้เช่นกันเพื่อป้องกันความสับสนถ้าหากกล่องบรรจุสูญหาย

การฆ่าเชื้อเป็นชนิดน้ำยาแบบ Unidose มีวิธีดังนี้: ใส่เครื่องนึ่งฆ่าเชื้อ (Autoclave) :  
30 นาที ที่ 270 °F

### OPTIGUARD

OptiGuard เป็นสาร composite sealant ที่ใช้เป็นชั้นสุดท้ายในการบูรณะฟันทุกประเภท  
วัสดุเคลือบฟันยุคใหม่ชนิดเสริมแรงรวดเร็วอาจก่อให้เกิดรอยแตกเล็กๆที่อาจเป็นเหตุให้สารอุดฟันเสื่อมก่อนเวลาหรือ  
อาการซึมเข้าสู่ฟันผุ การทา OptiGuard ลงบนผิวสารอุดฟันอาจช่วยยืดอายุและความคงทนของการบูรณะฟัน

#### ขั้นตอนการใช้ OptiGuard

1. ล้างผิวฟันด้วยน้ำสะอาดและเป่าผิวฟันให้แห้ง
2. ใช้ Kerr Gel Etchant\* กัดพื้นผิวบูรณะฟันครอบคลุมรอยต่อชั้น ไปประมาณ 2 มม. เป็นเวลา 15 วินาที
3. ล้างน้ำให้ทั่วและเป่าให้แห้งด้วยลมที่ไร้น้ำมัน
4. หลังจากที่ย้ายน้ำยา OptiGuard จำนวนเล็กน้อยลงบนด้วยผสม ใช้แอปพลิเคเตอร์ของ Kerr เพื่อกัดพื้นผิวเป็นชั้นบางๆ เป่าเบาๆเพื่อให้ น้ำยา มีความสม่ำเสมอ
5. ฉายแสงเป็นเวลา 20 วินาที\*\*
6. ตรวจสอบการบดเคี้ยว (occlusion) ถ้ามีความจำเป็น

\***ข้อควรระวัง:** มีกรดฟอสฟอริก หลีกเลี่ยงการสัมผัสผิวหนัง ดวงตาและเนื้อเยื่อ ถ้าถูกผิวหนังหรือดวงตา  
ล้างด้วยน้ำทันที ให้แพทย์ตรวจดวงตา ห้ามรับประทาน

\*\* เวลาฉายแสงที่ขอแนะนำ: L.E.Demetron I, 10 วินาที หรือ Optilux 501 ในโหมด Boost  
10 วินาที ในโหมด Ramp 20 วินาที หรือโหมด Regular 20 วินาที สำหรับที่ฉายแสง  
ประเภทอื่นๆ กรุณาอ่านคำแนะนำของผู้ผลิต

ระวัง: เมธาโครเลทเรซินที่ยังไม่ได้รับการฉายแสงอาจทำให้เกิดผิวหนังอักเสบใน บริเวณที่ถูก  
สัมผัสและทำลายเนื้อเยื่อได้ ควรหลีกเลี่ยงไม่ให้สัมผัสกับผิวหนังดวงตาและ  
ส่วนที่อ่อนนุ่ม หากสัมผัสกับร่างกาย ให้ใช้น้ำล้างออกให้หมด

## ข้อมูลในการรับประกัน/ข้อจำกัด ในการรับประกันของ KERR

คำแนะนำด้านเทคนิคของ KERR ไม่ว่าจะเป็นการบอกกล่าวหรือลายลักษณ์อักษร ได้ถูกจัดทำขึ้นเพื่อช่วยเหลือทันตแพทย์ในการใช้ผลิตภัณฑ์ของ KERR คำแนะนำเหล่านี้ไม่ได้ขยายข้อจำกัดในการรับประกันหรือช่วยทันตแพทย์ในการทดสอบผลิตภัณฑ์ของ KERR เพื่อพิจารณาความเหมาะสมในการใช้และขั้นตอนของผลิตภัณฑ์แต่อย่างใด ทันตแพทย์จะเป็นผู้รับผิดชอบต่อความเสี่ยงและความรับผิดชอบค่าเสียหายทั้งหมดที่เกิดขึ้นจากการใช้ผลิตภัณฑ์ของ KERR อย่างไม่เหมาะสม

ในกรณีที่มีความบกพร่องในด้านวัตถุดิบหรือด้านการผลิต ความรับผิดชอบของ KERR จะมีข้อจำกัดและขึ้นอยู่กับการศึกษาของ KERR ในการเปลี่ยนผลิตภัณฑ์ที่มีข้อบกพร่องหรือส่วนใดส่วนหนึ่งของผลิตภัณฑ์หรือการคืนเงินตามราคาของผลิตภัณฑ์ที่มีข้อบกพร่องภายในช่วงระยะเวลาหนึ่งปีนับจากวันที่ซื้อนั้นจะต้องแสดงหลักฐานในการซื้อ (ใบเสร็จรับเงินสดฉบับ) ในการรับประกันอย่างเต็มที่ ควรส่งผลิตภัณฑ์ที่มีข้อบกพร่องกลับมายัง KERR บริษัทจะไม่รับผิดชอบต่อการใช้งานที่ผิดปกติ ค่าใช้จ่ายหรือความเสียหายอื่นๆที่ตามมาไม่ว่าในกรณีใดทั้งสิ้น

KERR จะไม่รับประกันใดๆไม่ว่าจะเป็นทางตรงหรือทางอ้อม รวมทั้งการประกันที่เกี่ยวเนื่องกับคำอธิบายคุณภาพหรือความถูกต้องเพื่อวัตถุประสงค์อย่างใดอย่างหนึ่ง ยกเว้นข้อกำหนดที่ "ได้ระบุไว้อย่างชัดเจนข้างบนนี้เท่านั้น"

## دليل استخدام نظام الكمبيوتر Point 4 ذي الجسيمات المحسنة

**نشكركم على قرارك بشأن شراء منتج آخر من منتجات Kerr عالية الجودة.** فعلى مدى ما يزيد على مائة عام نجحت Kerr في بناء سمعة راسخة لمنتجاتها الرائدة التي تمثل قيمة عظيمة في مجتمع طب الأسنان. ونرجو منك أن تخصص من وقتك لحظات للاطلاع على هذه الإرشادات قبل استخدام هذه المادة.

يعد Point 4 مادة مرممة للأسنان من كمبوزيت ذي قاعدة راتنجية يتصلب بالضوء، وهو يحتوي على حوالي 76% بالوزن (57% بالحجم) حشو لا عضوي بمتوسط حجم جسيمات 0.4 ميكرون. وجميع درجات الألوان معتمدة إشعاعياً. ويمثل Point 4 سنوات من البحث من الهدف كان الهدف منها هو سد الفجوة بين مواد الكمبيوتر المملوءة بالدقائق و مواد الكمبيوتر الهجينة. وتسمح عملية الطحن التي نفرد بها والمقترنة بمعدلات الانسيابية المتطورة بتلميع كمبوزيت Point 4 وإعطائه بريقاً عالياً يدوم طويلاً، مماثلاً للمواد المملوءة بالدقائق، وفي الوقت ذاته قوة تعادل ما نراه اليوم في المواد الهجينة الدقيقة.

ونوصي بأن يتم تخزين الكمبيوتر في درجة حرارة الجو العادية. ومدة صلاحية Point 4 هي 3 سنوات من تاريخ التصنيع. وتاريخ انتهاء الصلاحية مدون على المحاقن وعلى علب "الجرعة الواحدة" (Unidose) التي تحتوي على 10 عبوات. ويجب عدم استخدام المنتج بعد انتهاء مدة صلاحيته.

كما نوصي أيضاً باستخدام مصدر ضوء مرئي ذي قوة عالية، ويمكن الاعتماد عليه مثل وحدة التصليب بالضوء Kerr Demetron 501 مع هذا المنتج. ويجب بذل كل الجهد لحماية الكمبيوتر من الضوء المرئي قبيل استخدامه.

### يرجى ملاحظة ما يلي:

لقد اشترت هذا الكمبيوتر في صورة محاقن متعددة أو عبوات (Unidose™) ذات الجرعة الواحدة. ويتطلب كل نوع منهما شروطاً معينة للتداول والتخزين، وإذا تم الالتزام بتلك الشروط فسوف يحصل المستخدم على أداء ممتاز طوال العمر الافتراضي للمنتج. يرجى إتباع التوصيات المناسبة للنوع الذي قمت باختياره.

المحاقن: لضمان الأداء الأمثل للمحاقن أثناء الاستخدام: يجب تخفيف الضغط داخل المحقن بعد إفراغ الكمبيوتر بتدوير مقبض المحقن دورتين للخلف. سوف يمنع ذلك تجمع المادة في الغطاء، ويساعد على استخدامها بصورة يمكن الاعتماد عليها بعد تخزينها.

عبوة الجرعة الواحدة: صممت رؤوس الجرعة الواحدة للاستخدام مع مريض واحد فقط. ويجب عدم إعادة الرأس إلى موضعه فوق العبوة و/ أو إعادة استخدامه مرة أخرى، بعد إفراغ المادة لمريض معين.

### قبل الاستخدام: توصيات اللصق الصحيح

- اعزل السن عن الأسنان المجاورة. واستخدم شرائح رقيقة شفافة. ويوصى بشدة باستخدام الحاجز المطاطي.

- أثبتت أسطح العاج الرطبة أنها- على العكس من أسطح العاج الجافة المتبيسة - تزيد بالفعل من قوة الربط لعوامل اللصق الحديثة مثل (OptiBond Solo Plus). ملاحظة: "رطبة" لا تعني التلوث بالدم أو اللعاب.
- يجب إتباع خطوات الاستخدام، مثل تلك الواردة في كتيب الإرشادات هذا، إتباعاً دقيقاً.
- عليك أن تخصص لحظات من وقتك للتعرف على نوع السطح الذي ستقوم باللصق عليه.
- يوصى بتخديش سطح العاج.
- يرجى بذل العناية الواجبة للتأكد من خلو خط الهواء من الزيوت أو أي ملوثات أخرى.

## استخدام المبطنات

يفضل بعض الأطباء استخدام مواد مبطنة قبل استخدام اللاصق. وفي حالة توفر هيدروكسيد الكالسيوم فلا ضرورة لذلك عند استخدام لاصقات (Kerr OptiBond Solo Plus و OptiBond FL و OptiBond). إن التكنولوجيا الفريدة للملء بالزجاج وقوة الربط العالية يجعلان من OptiBond بديلاً حقيقياً عن المواد المبطنة التقليدية.

## OPTIBOND SOLO PLUS

إذا كنت قد اشتريت طقم كمبوزيت Point 4 فسوف تلاحظ أنه يحتوى ضمن ما يحتويه على OptiBond Solo Plus. تلك هي المادة اللاصقة التي يوصى باستخدامها مع جميع أنواع كمبوزيت Kerr. ومنتج OptiBond Solo Plus مملوء بنسبة 15% بنفس زجاج الباريوم 0.4 ميكرون الموجود في كمبوزيت Point 4 الذي تنتجه Kerr. وتوفر هذه التكنولوجيا الفريدة من نوعها أعلى مستويات الحماية من التسرب الدقيق، و في الوقت نفسه تضمن بقاء قوة الربط العالية على مختلف الأسطح. ولا تساعد مادة الملء على تقوية المنطقة الهجين فحسب، ولكنها تخرق أيضاً الأنابيب العاجية، مما ينتج عنه "رابطة هيكلية" حقيقية لا توجد في أنظمة اللصق غير المملوءة أو حتى الأنظمة المملوءة بالدقائق المتناهية الصغر. وفيما يخص OptiBond Solo Plus، يتم حمل محسنات اللصق في مذيب من الإيثانول، مما يقلل بدرجة كبيرة من الحاجة المملة إلى طبقات طلاء متعددة، وإعادة وضع المادة بصورة متكررة، كما يحدث عادة مع لاصقات الأسيون. ويستخدم OptiBond Solo Plus في تطبيقات اللصق المباشر وغير المباشر (مع مادة لاصقة).

يتوفر OptiBond Solo Plus في نظامين من العبوات: زجاجات، و"عبوات الجرعة الواحدة" ( Unidose™). وكان نظام "عبوة الجرعة الواحدة" الذي تنتجه Kerr هو الأول من نوعه، حيث تم تصميمه كخطوة متقدمة نحو ضمان استخدام مادة طازجة في كل إجراء لاصق، وكذلك أقصى مكافحة للعدوى. وهو محمي بموجب براءة الاختراع الأمريكية رقم 5,860,806.

## على طبقة المينا/العاج بواسطة OPTIBOND SOLO PLUS اللصق المباشر لكمبوزيت Point 4

1. اعزل السن وجففها.
2. ضع مادة التخديش Kerr Gel Etchant\* على طبقتي المينا والعاج لمدة 15 ثانية. اشطف جيداً، مع التأكد من إزالة أية بقايا لمادة التخديش.
3. جفف السن تجفيفاً خفيفاً حتى لا يتبيس.
4. ضع OptiBond Solo Plus على سطح المينا/العاج، مع التحريك الخفيف كحركة الفرشاة، لمدة 15 ثانية.

5. قم بتسليط الهواء على السن بلطف لمدة 3 ثوان بحد أقصى.

6. قم بالتصليب بالضوء لمدة 20 ثانية.\*\*

7. استمر بوضع كمبوزيت Point 4.

ملاحظة: تم تصميم وعاء المزج المنتج من قبل Kerr والوحيد الاستعمال، ورؤوس وأداة مس هلام التخديش التي تنتجها Kerr لتستخدم مرة واحدة فقط.

### وضع كمبوزيت Point 4

يتوفر نظام كمبوزيت Point 4 ذي الجسيمات المحسنة بدرجات ألوان متنوعة تنوعاً كبيراً. وللحصول على التفاصيل حول درجات الألوان المتاحة واستخداماتها المختلفة، يرجى الاطلاع على "شرح نظام درجات ألوان Point 4" أدناه لمعرفة المزيد من المعلومات.

1. حدد درجة أو درجات اللون المرغوبة.
2. المحاقن: بعد إفراغ المادة على الشريحة تأكد من الرجوع بمقبض المحقن دورتين كاملتين على الأقل للخلف لتخفيف الضغط على المادة.
3. عبوة الجرعة الواحدة: أدخل الرأس وقم بمحاذاته بالطريقة الصحيحة داخل وحدة التفريغ. ضع رأس عبوة الجرعة الواحدة في أعرق جزء من التحضير. تنبيه: قم بتفريغ المادة ببطء وبضغط متساو.
3. يجب ألا يتجاوز سمك الكميات المضافة 2 مم في المرة الواحدة. وبعد وضع كل كمية إضافية، اطرق على الكمبوزيت لضمان التوافق الحافي.
4. قم بتصليب كل كمية مضافة بالضوء لمدة 40 ثانية.\*\* وفي حالة وجود أسطح متعددة، قم بتصليب كل سطح خلال نفس هذه المدة الموصى بها.

### شرح نظام درجات ألوان Point 4

يستخدم Point 4، لدرجات ألوانه الأساسية والمعتمة، نظام درجات ألوان VITA. وهناك، بالإضافة إلى ذلك، ست درجات ألوان إضافية متاحة (ثلاث درجات شفافة، وثلاث درجات فاتحة للغاية).

#### الدرجات الشفافة (T1, T2, T3)

تستطيع مع الدرجات الثلاث الشفافة التي تتوفر مع Point 4 أن تبنيك حشوات رائعة الجمال بقدر كبير من السهولة والبسر. وتنتج هذه الدرجات الخاصة، التي صممت كي توضع على هيئة طبقات رقيقة للغاية فوق إحدى درجات اللون الأساس VITA، لأطباء الأسنان كل ما يحتاجونه لإعادة بنية السن بنتائج مماثلة للطبيعة تقريباً. ويستطيع الطبيب بقدر قليل من الممارسة أن يصل إلى عمق وجمال حقيقيين لكل سن يتم ترميمها أو حشوها. وإليك وصف موجز لدرجات الألوان الشفافة الثلاث:

T1 – درجة شفافة صافية، وقد صممت لإعطاء عمق مماثل للطبيعة للحشوات، دون تغيير درجة أو درجات اللون الأساس VITA المستخدمة تحتها.

T2 – درجة شفافة مائلة قليلاً للون الأصفر.

T3 – درجة شفافة مائلة قليلاً للون الرمادي.

#### درجات الألوان الفاتحة للغاية (XL1, XL2, XL3)

يمكن أن تكون الدرجات الفاتحة للغاية مفيدة لملاءمة لون الأسنان التي تم تبييضها أو الأسنان اللبنية. وثلاثتها جميعاً أفتح من أفتح درجة لون في نظام ألوان VITA (درجة B1)، علماً بأن أفتح درجة لون (أو أكثرها بياضاً) هي XL3. ولكي نتعرف على درجات الألوان هذه، ينصح بإجراء بعض التجارب خارج الفم. وحرصاً على راحتكم كذلك، فإن دليل درجات الألوان المتاحة يعرض لكم نماذج متصلة لكل درجة لون XL.

## درجات الألوان المتاحة

فيما يلي قائمة بدرجات الألوان المتاحة مع نظام الكمبيوتر Point 4 ذي الجسيمات المحسنة

درجات الألوان الأساسية	درجات الألوان الشفافة	درجات الألوان المتاحة للفاحة للغاية
C1 A1	T1	XL1
C2 A2	T2	XL2
C3 A3	T3	XL3
C4 A3.5		
D2 A4	درجات الألوان المعتمدة	
D3 B1	B1 A2	
D4 B2	B2 A3	
B3	C2 A3.5	
B4	D2 A4	

تتوفر درجة اللون مطبوعة على المحاقن أعلى المكبس، بالقرب من المحرك. ويشير إلى درجة اللون أيضاً على بطاقة كل محقن. كما أن درجة اللون مطبوعة كذلك على رأس الجرعة الواحدة، لمنع الارتباك في حالة خلط العلب الأصلية بطريق الخطأ.

وفيما يلي إرشادات تعقيم مسدس كمبوزيت الجرعة الواحدة: أوتوكلاف التعقيم البخار: 30 دقيقة عند درجة حرارة 132 درجة مئوية (270 درجة فهرنهايت).

## OPTIGUARD

OptiGuard مادة كمبوزيت سادة تستخدم كطلاء نهائي فوق جميع حشوات الكمبيوتر. قد تؤدي مواد التشطيب الحديثة ذات السرعة العالية إلى حدوث شقوق بالغة الصغر تسبب التآكل المبكر للكمبوزيت، بالإضافة إلى الانتشار المستمر أسفل السطح. يؤدي وضع مادة سادة لسطح الكمبيوتر لمنع التآكل المبكر، إلى زيادة مقاومة الحشو من حيث التحمل وعدم التآكل لمدة طويلة.

### إرشادات الاستخدام – OptiGuard

1. اشطف الحشو النهائي ثم جففه.
2. استخدم مادة التثديش \* Kerr Gel Etchant على سطح الحشو وكذلك 2 مم تقريباً من المينا بعد الحافة لمدة 15 ثانية.
3. اشطف السن جيداً وجففه بالهواء الخالي من الزيت.

4. بعد إفراغ كمية صغيرة من OptiGuard في وعاء المزج ضع طبقة رقيقة على السطح المخدش بواسطة أداة مس Kerr Applicator. ثم سلط الهواء برفق لتسوية الطبقة الموضوعية على السطح.
5. قم بتصليب السطح بالضوء لمدة 20 ثانية.\*\*
6. تأكد من إطباق الأسنان إذا لزم الأمر.

**\*تنبيه:** يحتوي على حمض الفوسفوريك. تجنب وصوله إلى الجلد والعينين والأنسجة اللينة. في حالة وصوله إلى الجلد أو العينين يجب غسل الجزء المصاب بكمية كبيرة من الماء في الحال. استشر الطبيب في حالة وصوله إلى العينين. لا يؤخذ بالفم.

**\*\* أوقات المعالجة الموصى بها:** L.E.Demetron I، 10 ثوان أو Optilux 501 في وضع Boost 10 ثوان، أو وضع Ramp 20 ثانية أو وضع 20 Regular ثانية. بالنسبة للأضواء الأخرى يرجى الاطلاع على توصيات جهة الصنع.

**تنبيه:** قد يسبب راتج الميثاكريليت التهابات جلدية عند ملامسته وتلفاً للعجينة. تجنب وصوله إلى الجلد والعينين والأنسجة اللينة. يجب غسله جيداً بالماء بعد ملامسته.

### ضمان محدود - تحديد مسؤولية Kerr

مشورة Kerr الفنية، سواءً كانت شفوية أم كتابية، مصممة لمساعدة أطباء الأسنان في استخدام منتجات Kerr. هذه المشورة لا تزيد من الضمان المحدود الذي تقدمه Kerr أو تعفي طبيب الأسنان من اختبار منتجات Kerr لتحديد ملاءمتها للأغراض والإجراءات المقصودة. يتحمل طبيب الأسنان جميع المخاطر والمسؤوليات عن الأضرار المترتبة على الاستخدام غير الصحيح لمنتج Kerr.

في حالة وجود أي عيب في المادة أو الصنعة تكون مسؤولية Kerr قاصرة على خيار Kerr باستبدال المنتج الذي به عيب أو أي جزء منه، أو تعويض التكلفة الفعلية للمنتج الذي به عيب. للاستفادة من هذا الضمان المحدود يجب إعادة المنتج الذي به العيب إلى Kerr. ولا تكون Kerr في أي حال من الأحوال مسؤولة عن أية أضرار غير مباشرة أو عرضية أو استتباعية.

وباستثناء ما هو منصوص عليه أعلاه لا تقدم KERR أي ضمانات، سواءً كانت صريحة أو ضمنية، بما في ذلك الضمانات المتعلقة بالوصف أو الجودة أو الملاءمة لأي غرض محدد.

## Kerr Corporation Facilities and Distribution Centers

Kerr U.S.A.  
1717 West Collins Avenue  
Orange, CA 92867  
(800) KERR-123  
kerrendental.com

European Union Representative  
Kerr  
Via Passanti, 332  
I-84018 Scafati (SA), Italy  
Tel : 39-081-850-8311  
Fax: 39-081-863-9083

Kerr U.K. Ltd.  
1 Mallard Business Centre  
Mallard Road  
Bretton  
UK - Peterborough PE3-8YP  
Tel : 44 17 33 26 09 98  
Fax: 44 17 33 26 20 96

KerrHawe  
Zona Strecca  
CH-6934 Bioggio  
Switzerland  
41 91 610 0505

Kerr Australia Pty., Ltd.  
Unit 11  
112-118 Talavera Road  
North Ryde 2113  
New South Wales, Australia  
61-29-870-7500

Sybron Dental Specialists Japan, Inc.  
29-24 Honkomagome 2-chome  
Bunkyo-ku, Tokyo  
113-0021 Japan  
0120-18-3126

サイブロン・デンタル株式会社  
東京都文京区本駒込2-29-24